叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 此致敬礼(helpfully Yours) 000001

2. 此致敬礼(helpfully Yours) 000002

3. 此致敬礼(helpfully Yours) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

此致敬礼(Helpfully Yours)
第1/3页

['helpfəli]	[jɔ:z]
HELPFULLY	**YOURS**
乐于助人	你的

此致敬礼

[baɪ]	['i:vlɪn]	[i:]	.	[smɪθ]
By	**EVELYN**	**E**	**.**	**SMITH**
经过	伊芙琳	E	.	史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
Illustrated	**by**	**EMSH**
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]	['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['februəri]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy**	**Science**	**Fiction**	**February**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	二月

-	.
1955	**.**
-	.

[转录者注：本电子文本摘自1955年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

"	[kʌm]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ɜ:θ]	—	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðeə(r)]	!
"	**Come**	**down**	**to**	**Earth**	**—**	**and**	**stay**	**there**	**!**
"	来	向下	到	地球	—	和	停留	那里	!

“下来吧——别动了！”

"	[ɪz][ə; eɪ]	[hju:'mɪlieɪtɪŋ]	['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]	['sʌmbədi]	[wɪð]	[wɪŋz]	!
"	**is**	**a**	**humiliating**	**order**	**for**	**somebody**	**with**	**wings**	**!**
"	是	一个	羞辱	命令	为了	某人	和	翅膀	!

“对于一个长着翅膀的人来说，这是一个羞辱性的命令！”

-	-	[hæd; həd]	[ri:d]	[ɔ:l][ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[tə'restriəl]	['kʌstəmz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
Tarb	**Morfatch**	**had**	**read**	**all**	**the**	**information**	**on**	**Terrestrial**	**customs**	**that**	**was**
-	-	有	读	全部	这	信息	在	陆生	海关	那	曾是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]	[taɪmz]	[mɔ:g]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ʃɪd]	[left]	-	.
available	**in**	**the**	**Times**	**morgue**	**before**	**she'd**	**left**	**Fizbus**	**.**
可用的	在	这	《时代周刊》	停尸房	前	棚	左边	-	.

塔布·莫法奇在离开菲兹布斯之前，已经阅读了《时代报》停尸房里所有关于地球风俗的资料。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[θru:]	[ðə; ði]	['dʒɜ:ni]	[ʃɪd]	['stʌdid]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bri:f]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tu:; tə]	[tə'restriəl]
And	**all**	**through**	**the**	**journey**	**she'd**	**studied**	**her**	**Brief**	**Introduction**	**to**	**Terrestrial**
和	全部	通过	这	旅行	棚	研究	她	简短的	介绍	到	陆生

['mænəz]	[ænd; ənd]	['mɔ:reɪz]	['ævɪdli]	.
Manners	**and**	**Mores**	**avidly**	**.**
礼仪	和	莫雷	热情地	.

在整个旅途中，她都孜孜不倦地研读着《地球礼仪与习俗简明导论》。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] - [ɪn] [spɒts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fækts][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	**it**	**was**	**a**	**bit**	**overinspirational**	**in**	**spots**	**,**	**but**	**it**	**had**	**facts**	**in**	**it**
也许	它	曾是	一个	少量	-	在	地点	,	但	它	有	事实	在	它

, [tuː] .

,	**too**	**.**
,	也	.

或许有些地方过于励志，但其中也包含一些事实。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒn] - ['eɪleɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [teɪk]

So	**she**	**knew**	**that**	**,**	**since**	**the**	**natives**	**were**	**non**	**-**	**alate**	**,**	**she**	**was**	**not**	**to**	**take**
所以	她	知道	那	,	自从	这	本地人	是	非	-	有翅	,	她	曾是	不是	到	拿

[wɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

wing	**on**	**Earth**	**.**
翼	在	地球	.

所以她知道，既然土著居民不会飞翔，她就不能在地球上飞翔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [fə'gɒtn] [tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

She	**had**	**,**	**however**	**,**	**forgotten**	**to**	**correlate**	**the**	**knowledge**	**of**	**their**
她	有	,	然而	,	被遗忘的	到	相关	这	知识	的	他们的

['wɪŋləsnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːtɪk(ə)l]['hæbɪts] .

winglessness	**with**	**her**	**own**	**vertical**	**habits**	**.**
无翼	和	她	自己的	垂直的	习惯	.

然而，她却忘记将它们没有翅膀的知识与她自己的垂直生活习惯联系起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ferɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm]

As	**a**	**result**	**,**	**on**	**leaving**	**the**	**tender**	**that**	**had**	**ferried**	**her**	**down**	**from**
作为	一个	结果	,	在	离开	这	投标	那	有	渡船	她	向下	从

[ðə; ðɪ] [muːn] ,

the	**Moon**	**,**
这	月亮	,

因此，当她离开那艘将她从月球运送下来的接驳船时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɔːz][ɒv; əv]

she	**looked**	**up**	**instead**	**of**	**right**	**and**	**narrowly**	**escaped**	**death**	**at**	**the**	**jaws**	**of**
她	看起来	向上	反而	的	正确的	和	勉强	逃脱	死亡	在	这	下颚	的

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [ðæt] [swəːv] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [fiːld] .

a	**raging**	**groundcar**	**that**	**swerved**	**out**	**onto**	**the**	**field**	**.**
一个	愤怒	地面车辆	那	急转弯	出去	到	这	场地	.

她抬头看向天空而不是向右看去，险些被一辆冲到田野上的狂暴地面车辆撞死。

[ʃiː; ʃi]['rekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tæksi][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] .

She	**recognized**	**it**	**as**	**a**	**taxi**	**from**	**one**	**of**	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**handbook**	**.**
她	认可	它	作为	一个	出租车	从	一	的	这	图片	在	这	手册	.

她从手册中的一张图片上认出那是一辆出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

It	**was**	**a**	**pity**	**,**	**she**	**thought**	**sadly**	**as**	**she**	**was**	**knocked**	**off**	**her**	**feet**
它	曾是	一个	遗憾	,	她	想法	令人遗憾的是	作为	她	曾是	敲门	离开	她	脚

,

,
,

她被撞倒在地时，悲伤地想：真可惜。

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] ['lɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .

that	**all**	**those**	**lessons**	**she**	**had**	**so**	**carefully**	**learned**	**were**	**to**	**go**	**to**	**waste**	**.**
那	全部	那些	课程	她	有	所以	小心	学习	是	到	去	到	浪费	.

她苦心学习的那些经验教训岂不都白费了？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['pæsɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [θrəʊn]

But	it	was	only	the	wind	of	the	car's	passage	that	had	thrown
但	它	曾是	仅有的	这	风	的	这	汽车的	通道	那	有	抛掷

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

但把她吹倒的只是汽车行驶时产生的风。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [ʌp] , ['hæmpə(r)d][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] ['neɪtɪv] [skɜːrts] ,

As	she	struggled	to	get	up	,	hampered	by	her	awkward	native	skirts	,
作为	她	挣扎	到	得到	向上	,	受阻	经过	她	尴尬的	本国的	裙子	,

她挣扎着想要起身，却被笨重的民族裙子束缚住了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] [fluː] ['əʊpən] .

the	door	of	the	taxi	flew	open	.
这	门	的	这	出租车	飞翔	打开	.

出租车的车门猛地打开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] - — [bɜːst] [aʊt] ,

A	tall	young	man	—	a	Fizbian	—	burst	out	,
一个	高的	年轻的	男人	—	一个	-	—	爆裂	出去	,

一个身材高挑的年轻男子——一个菲兹人——突然闯了出来，

[ðə; ði] [sɒft] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ʌn'tɪl] [iːtʃ]

the	soft	yellowish	-	green	down	on	his	handsome	face	bristling	with	fright	until	each
这	柔软的	淡黄色	-	绿色的	向下	在	他的	英俊的	脸	竖起的	和	惊吓	直到	每个

['feðə(r)] [stʊd] [aʊt] ['seprətli] .

feather	stood	out	separately	.
羽毛	站立	出去	分别地	.

他英俊的脸上柔软的黄绿色绒毛因恐惧而竖立起来，每一根羽毛都清晰可见。

" [mɪs] - !

"	Miss	Morfatch	!
"	错过	-	!

"莫法奇小姐！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

Are	you	all	right	?	"
是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [dʒʌst] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['brʌʃɪŋ] [dɜːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]

"	Just	—	just	a	little	shaky	,	"	she	murmured	,	brushing	dirt	from	her	rosy
"	只是	—	只是	一个	小的	摇晃	,	"	她	低声说道	,	刷牙	污垢	从	她	红润

[leg] ['feðər] .

leg	feathers	.
腿	羽毛	.

"只是——只是有点抖，"她低声说道，一边拂去粉红色腿毛上的尘土。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] - ; [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi]

Too	young	to	be	Drosmig	;	too	good	-	looking	to	be	anyone	important	,	she
也	年轻的	到	是	-	;	也	好的	-	寻找	到	是	任何人	重要的	,	她

[θɔːt] ['glʌmli] .

thought	glumly	.
想法	闷闷不乐地	.

她沮丧地想，自己年纪太小，不可能是德罗斯米格；长得太漂亮，也不可能成为什么重要人物。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .

Must	be	the	office	boy	.
必须	是	这	办公室	男生	.

肯定是办公室小弟。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][help][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

To	her	surprise	,	he	didn't	help	her	up	.
到	她	惊喜	,	他	没有	帮助	她	向上	.

令她惊讶的是，他并没有扶她起来。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vaɪəleɪt][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [tə'buː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [diː'djuːst] .

Probably	it	would	violate	some	native	taboo	if	he	did	,	she	deduced	.
大概	它	会	违反	一些	本国的	忌讳	如果	他	做过	,	她	推断	.

她推测，如果他那样做，可能会触犯当地的某些禁忌。

[ðə; ðiː] ['hændbʊk] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	handbook	hadn't	mentioned	anything	that	seemed	to	apply	,	but	,	after	all	,
这	手册	之前没有	提及	任何事物	那	似乎	到	申请	,	但	,	后	全部	,

手册里似乎没有提到任何适用的内容，但是，毕竟……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [laɪk] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] .

a	little	book	like	that	couldn't	cover	everything	.
一个	小的	书	喜欢	那	不能	覆盖	一切	.

这样一本小册子不可能涵盖所有内容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] — [hɪz; ɪz]['emərəld] [krest][wɒz; wəz]

She	could	see	the	young	man	was	embarrassed	—	his	emerald	crest	was
她	可以	看	这	年轻的	男人	曾是	尴尬的	—	他的	翠	波峰	曾是

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

waving	to	and	fro	.
挥手	到	和	弗	.

她看得出那个年轻人很尴尬——他翠绿色的头冠在摇摆不定。

" [aɪm] [stet] - , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] ['ɔːkwədli] .

"	I'm	Stet	Zarnon	,	"	he	introduced	himself	awkwardly	.
"	我是	stet	-	,	"	他	介绍	他自己	尴尬地	.

“我是斯特·扎农，”他笨拙地自我介绍道。

[ðə; ðiː] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] !

The	Managing	Editor	!
这	管理	编辑	!

执行主编！

[ðə; ðiː] ['hænsəm] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [driːmz] !

The	handsome	young	employer	of	her	girlish	dreams	!
这	英俊的	年轻的	雇主	的	她	少女	梦境	!

她少女时代梦寐以求的英俊年轻老板！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf][ɒn] - — [nəʊ] ,

But	perhaps	he	had	a	wife	on	Fizbus	—	no	,
但	也许	他	有	一个	妻子	在	-	—	不	,

但也许他在菲兹布斯上有妻子——不，

[ðə; ðiː][grænd]['edɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][juːz][æz; əz]

the	Grand	Editor	made	a	point	of	hiring	people	without	families	to	use	as
这	盛大	编辑	制成	一个	观点	的	招聘	人们	没有	家庭	到	使用	作为

[ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪv] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɒn][ðə; ðiː] [həʊm] ['plænɪt] .

a	pretext	for	expensive	vacations	on	the	Home	Planet	.
一个	借口	为了	昂贵的	假期	在	这	家	行星	.

大编辑特意雇佣了一些没有家庭的人，以此为借口在母星上进行昂贵的度假。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliəntli] ['wɪti] ,

As	she	opened	her	mouth	to	say	something	brilliantly	witty	,
作为	她	打开	她	嘴	到	说	某物	精彩	机智	,

当她张开嘴想说些妙语时，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːmeɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪə(r)]

to	show	she	was	no	ordinary	female	but	a	creature	of	spirit	and	fire
到	展示	她	曾是	不	普通的	女性	但	一个	生物	的	精神	和	火

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

为了表明她并非普通的女性，而是一个充满精神、热情和智慧的生物，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz][ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz][ə'rəʊz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bəːsts]

a	sudden	cacophony	of	shrill	cries	and	explosions	arose	,	accompanied	by	bursts
一个	突然	嘈杂声	的	尖锐	哭泣	和	爆炸	出现	,	伴随	经过	爆发

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

突然间，一阵刺耳的叫喊声和爆炸声响起，同时伴随着耀眼的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪð] [bəuθ]

Her	feathers	stood	erect	and	she	clung	to	her	employer	with	both
她	羽毛	站立	直立	和	她	紧紧抓住	到	她	雇主	和	两个都

['feðəd] [legz] .

feathered	legs	.
羽毛	腿	.

她的羽毛直立着，她用两条长着羽毛的腿紧紧地抱着她的雇主。

" [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['frendli] [ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɜːθ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]

"	If	these	are	the	friendly	diplomatic	relations	Earth	and	Fizbus	are
"	如果	这些	是	这	友好的	外交	关系	地球	和	-	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

supposed	to	be	enjoying	,
据称	到	是	享受	,

“如果这就是地球和菲兹布斯之间应该享有的友好外交关系，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][bɪt] ! "

"	she	said	,	"	I'm	not	enjoying	them	one	bit	!	"
"	她	说	,	"	我是	不是	享受	他们	一	少量	！	"

她说：“我一点也不喜欢它们！”

" ['ðer] ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] ['neɪtɪv] [ɪ'kwɪpmənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pʊlɪŋ]

"	They're	only	taking	pictures	of	you	with	native	equipment	,	"	he	explained	,	pulling
"	它们是	仅有的	采取	图片	的	你	和	本国的	设备	,	"	他	解释	,	拉

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

“他们只是用当地的设备给你拍照，”他一边解释，一边挣脱了她的怀抱。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了？

" [jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst] - ['wʊmən]['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['terə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You're	the	first	Fizbian	woman	ever	to	come	to	Terra	,	you	know	.
"	你是	这	第一的	-	女士	曾经	到	来	到	泰拉	,	你	知道	.

“你知道吗，你是第一个来到 Terra 的菲兹比安女性。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nəʊ] — [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,

"	She	certainly	did	know	—	and	,	what	was	more	,
"	她	当然	做过	知道	—	和	,	什么	曾是	更多的	,

“她当然知道——而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['semi] - ['fainəlz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - ['əʊnli][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

she	had	made	the	semi	-	finals	for	Miss	Fizbus	only	the	year	before	.
她	有	制成	这	半	-	决赛	为了	错过	-	仅有的	这	年	前	.

就在前一年，她还进入了菲兹布斯小姐选美比赛的半决赛。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tə'restriəl] ['mælədi][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] .

Perhaps	he	had	some	Terrestrial	malady	he	didn't	want	her	to	catch	.
也许	他	有	一些	陆生	弊病	他	没有	想	她	到	抓住	.

或许他得了某种人类疾病，不想让她染上。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['vɒləntri] ['eksaɪl][ɒn]

Or	could	it	be	that	in	the	four	years	he	had	spent	in	voluntary	exile	on
或者	可以	它	是	那	在	这	四	年	他	有	花费	在	自愿	流亡	在

[ðɪs] ['plænɪt] ,

this	planet	,
这	行星	,

或者，会不会是因为他自愿流亡到这个星球上的四年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] ?

he	had	come	to	prefer	the	native	females	?
他	有	来	到	更喜欢	这	本国的	女性	?

他竟然更喜欢本地女性?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪm] .

Now	it	was	her	turn	to	shrink	from	him	.
现在	它	曾是	她	转动	到	收缩	从	他	.

现在轮到她躲避他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] ['terən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['neɪtɪvz] [huː] [mɪld] [ə'baʊt]

He	was	conversing	rapidly	in	Terran	with	the	chattering	natives	who	milled	about
他	曾是	对话	快速	在	泰伦	和	这	喋喋不休	本地人	WHO	磨碎	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他正用泰拉语快速地与周围叽叽喳喳的土著居民交谈。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːnərz] ['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['terən] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ,

Although	Tarb	had	been	an	honors	student	in	Terran	back	at	school	,
虽然	-	有	到过	一个	荣誉	学生	在	泰伦	后退	在	学校	,

虽然塔布在学校时是泰拉语的优等生，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt]

she	found	herself	unable	to	understand	more	than	an	occasional	word	of	what
她	成立	她自己	无法	到	理解	更多的	比	一个	偶然	单词	的	什么

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

她发现自己只能偶尔听懂他们说的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ['kæpɪt(ə)l] , ['ɒtəwə] , [bʌt; bət]

Then	she	remembered	that	they	were	not	at	the	world	capital	,	Ottawa	,	but
然后	她	记得	那	他们	是	不是	在	这	世界	首都	,	渥太华	,	但

[ə'nʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] , [njuː] [jɔːk] .

another	community	,	New	York	.
其他	社区	,	新的	约克	.

然后她才想起，他们现在不在世界之都渥太华，而是在另一个城市——纽约。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Undoubtedly they were all speaking some provincial dialect peculiar to the
无疑 他们 是 全部 请讲 一些 省级 方言 奇特 到 这
[ləʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

毫无疑问，他们说的都是当地特有的某种方言。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] [bu:] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ɔːl'ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['stɜːnli] ,
And nobody at all booed in appreciation , although , she told herself sternly ,
和 无人 在 全部 嘘声 在 欣赏 , 虽然 , 她 讲述 她自己 严厉地 ,

然而，竟然没有人发出嘘声表示赞赏，尽管她严厉地告诉自己：

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
she really couldn't have expected them to .
她 真的 不能 有 预期的 他们 到 .

她真的没指望他们会这么做。

['stændədz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .
Standards of beauty were different in different solar systems .
标准 的 美丽 是 不同的 在 不同的 太阳的 系统 .

不同太阳系的审美标准各不相同。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ʃɪd]
At least they were picking up as souvenirs some of the feathers she'd
在 至少 他们 是 挑选 向上 作为 纪念品 一些 的 这 羽毛 棚
[ʃed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l] ,
shed in her tumble ,
棚 在 她 翻滚 ,

至少他们还捡起了她摔倒时掉落的一些羽毛作为纪念品。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
which showed they took an interest .
哪个 显示 他们 采取 一个 兴趣 .

这表明他们对此很感兴趣。

[stet] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Stet turned back to her .
stet 转向 后退 到 她 .

斯特特转过身去看她。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
" These are fellow - members of the press .
" 这些 是 同伴 - 成员 的 这 按 .

"这些都是新闻界的同行。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [nekst][ɪn] ['terən] [tuː; tə]
" She was able to catch enough of what he said next in Terran to
" 她 曾是 有能力的 到 抓住 足够的 的 什么 他 说 下一个 在 泰伦 到
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] .
understand that she was being formally introduced to the aboriginal journalists .
理解 那 她 曾是 存在 正式地 介绍 到 这 土著 记者 .

"她能听懂他接下来用泰拉语说的话，足以明白他正在正式向她介绍原住民记者。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][kɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'træktɪv] , [wɪð] [ðeə(r)][skwɒt] ['fɪgəz] [ænd; ənd]
Although you could never call the natives attractive , with their squat figures and
虽然 你 可以 绝不 称呼 这 本地人 吸引人的 , 和 他们的 蹲 数据 和
['kjʊəriəsli] ['ætrəfid] [ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] — [ɑːmz] ,
curiously atrophied vestigial wings — arms ,
奇怪的是 萎缩 残余的 翅膀 — 武器 ,

尽管你永远无法称土著居民具有吸引力，他们身材矮胖，手臂也奇怪地萎缩退化成翅膀状，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)]

she	reminded	herself	—	they	were	very	Fizboid	in	appearance	and	,	with	their
她	提醒	她自己	—	他们	是	非常	-	在	外貌	和	,	和	他们的

['wɪŋləsnəs] [kləuk] ,

winglessness	cloaked	,
无翼	隐蔽的	,

她提醒自己——它们的外形非常像菲兹博伊德，而且由于没有翅膀，它们显得更加神秘莫测。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kredɪtəbli] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [sɪndʒd] - .

could	have	creditably	passed	for	singed	Fizbians	.
可以	有	值得称赞地	通过了	为了	已签名	-	.

完全可以冒充是菲兹比安人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] ['frendli] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)]

Moreover	,	they	seemed	friendly	;	at	any	rate	,	the	sounds	they	uttered	were
而且	,	他们	似乎	友好的	;	在	任何	速度	,	这	声音	他们	说出	是

['welkəmɪŋ] .

welcoming	.
欢迎	.

此外，他们看起来很友善；至少，他们发出的声音是令人愉悦的。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] ['rɪtʃuəl] [ɒŋtrə'ʃɑː] , [bʌt; bət] [stæt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	began	to	make	the	three	ritual	entrechats	,	but	Stat	stopped	her	.
她	开始	到	制作	这	三	仪式	entrechats	,	但	统计数据	停止	她	.

她开始进行三次仪式性的交叉动作，但斯塔特阻止了她。

" [dʒʌst] [smaɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	Just	smile	at	them	;	that'll	be	enough	.
"	只是	微笑	在	他们	;	那将	是	足够的	.

“只要对他们微笑就行了；这就足够了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] .

"	It	didn't	seem	like	enough	,	but	he	was	the	boss	.
"	它	没有	似乎	喜欢	足够的	,	但	他	曾是	这	老板	.

“这似乎还不够，但他是老板。”

" [θæŋk] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪr] [θruː] [wɪð] [ðæt] , " [hiː; hi] [saɪd] ,

"	Thank	the	stars	we're	through	with	that	,	"	he	sighed	,
"	感谢	这	明星	是	通过	和	那	,	"	他	叹了口气	,

“谢天谢地，我们终于摆脱这件事了，”他叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [kɔ̃'frɛr] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi]

as	they	finally	were	able	to	escape	their	confrères	and	get	into	the	taxi
作为	他们	最后	是	有能力的	到	逃脱	他们的	同僚	和	得到	进入	这	出租车

.

:
.

他们终于摆脱了同伴，上了出租车。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɪgl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klʌmzi] [tə'restriəl] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] ,

"	I	suppose	,	"	he	added	,	wriggling	inside	the	clumsy	Terrestrial	jacket	which	,
"	我	认为	,	"	他	额外	,	扭动	里面	这	笨拙	陆生	夹克	哪个	,

“我想也是，”他补充道，一边在笨重的Terrestrial夹克里扭动着身子，

[kʌt] [tuː; tə] [fɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

cut	to	fit	over	his	wings	,
切	到	合身	超过	他的	翅膀	,

剪成适合覆盖他翅膀的大小，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

did	nothing	either	to	improve	his	figure	or	to	make	him	look	like	a	native	,
做过	没有什么	任何一个	到	提升	他的	数字	或者	到	制作	他	看	喜欢	一个	本国的	,

既没有改善他的体型，也没有让他看起来像个当地人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	it	was	as	much	of	an	ordeal	for	you	as	for	me	.	"
"	它	曾是	作为	很多	的	一个	考验	为了	你	作为	为了	我	.	"

"对你来说，这和对我来说一样，都是一场磨难。"

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " - [əd'mɪtɪd] ,

"	Well	,	I	am	a	little	bewildered	by	it	all	,	"	Tarb	admitted	,
"	出色地	,	我	是	一个	小的	困惑	经过	它	全部	,	"	-	承认	,

"嗯，这一切让我有点困惑，"塔布承认道。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ðiː] [siːt] ['kʊʃnz] .

settling	herself	as	comfortably	as	possible	on	the	seat	cushions	.
安顿	她自己	作为	舒适地	作为	可能的	在	这	座位	靠垫	.

她尽可能舒适地坐在坐垫上。

" [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	No	,	don't	do	that	!
"	不	,	不	做	那	!

"不，别那样做！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɪə(r)]['piːp(ə)l][doʊnt] [kraʊtʃ] [ɒn] [siːts] .

"	Here	people	don't	crouch	on	seats	.
"	这里	人们	不	蹲伏	在	座位	.

"这里的人不会蹲在座位上。"

[ðeɪ] [sɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndlɪə][təʊn] .

They	sit	,	"	he	explained	in	a	kindlier	tone	.
他们	坐	,	"	他	解释	在	一个	更友善	语气	.

"他们坐着，"他语气缓和了一些解释。

" [laɪk] [ðɪs] . "

"	Like	this	.	"
"	喜欢	这	.	"

"像这样。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ai][hæv; həv][tuː; tə][bend][maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['klʌmzi] [wei] ?

"	You	mean	I	have	to	bend	myself	in	that	clumsy	way	?
"	你	意思是	我	有	到	弯曲	我	在	那	笨拙	方式	?

你的意思是，我必须以那种笨拙的方式弯下腰吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ɪn]['pʌblɪk] , [æt; ət] [liːst] . "

"	In	public	,	at	least	.	"
"	在	民众	,	在	至少	.	"

"至少在公开场合是这样。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ðiː] [wɪŋz] .

"	But	it's	so	hard	on	the	wings	.
"	但	它是	所以	难的	在	这	翅膀	.

但这对边锋来说太伤了。

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['feðər] [fʊt] ['əʊvə(r)] [klɔː] . "

I'm	losing	feathers	foot	over	claw	.	"
我是	输	羽毛	脚	超过	爪	.	"

我的脚趾头和爪子上的羽毛正在脱落。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] . . . .
" **Yes , but you could . . . .**
" 是的 , 但 你 可以 . . . .

“是的，但是你可以……”

" [hi:; hi] [stɒpt] .
" **He stopped .**
" 他 停止 .

他停了下来。

" [wel] , ['enihaʊ] , [rɪ'membə(r)][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] .
" **Well , anyhow , remember we have to comply with local customs .**
" 出色地 , 无论如何 , 记住 我们 有 到 遵守 和 当地的 海关 .

总之，记住我们必须遵守当地习俗。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] [kɔ:ld] [ɑ:mz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][legz] .
You see , the Terrestrials have those things called arms instead of legs .
你 看 , 这 陆生动物 有 那些 事物 称为 武器 反而 的 腿 .

你看，地球人没有腿，而是长着叫做手臂的东西。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][legz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:z][ðem; ðəm]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] .
That is , they have legs , but they use them only for walking .
那 是 , 他们 有 腿 , 但 他们 使用 他们 仅有的 为了 步行 .

也就是说，它们有腿，但它们只用腿来走路。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ'd] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:mz] ,
" **I'd read about the arms ,**
" ID 读 关于 这 武器 ,

我读过关于武器的文章，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] — [səʊ] ['prɪmətɪv] [æz; əz][tu:; tə]
but I had no idea the natives would be so — so primitive as to
但 我 有 不 主意 这 本地人 会 是 所以 — 所以 原始 作为 到
['æktʃuəli] [ju:z][ðem; ðəm] . "
actually use them . "
实际上 使用 他们 . "

但我万万没想到当地人竟然会如此——如此原始，真的会使用它们。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] ,
" **Considering they had no wings ,**
" 考虑 他们 有 不 翅膀 ,

“考虑到它们没有翅膀，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ve'stɪdʒiəl] [ə'pendɪdʒɪz] , "
it was very clever of them to make use of the vestigial appendages , "
它 曾是 非常 聪明的 的 他们 到 制作 使用 的 这 残余的 附属物 , "
[hi:; hi] [sed] ['hɒtli] .
he said hotly .
他 说 热 .

“他们能利用退化的肢体真是太聪明了，”他激动地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , [ðev] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [dʒɒb]
" If you take their physical limitations into account , they've done a marvelous job
" 如果 你 拿 他们的 身体的 限制 进入 帐户 , 他们有 完毕 一个 奇妙 工作
[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .
with their little planet .
和 他们的 小的 行星 .

“如果考虑到他们的生理限制，他们已经把他们的小星球建设得非常出色了。”

[ðeɪ] [kænt][flai] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] ; [ðeə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

They	can't	fly	;	they	have	very	little	sense	of	balance	;	their	vision	is	exceedingly
他们	不能	飞	;	他们	有	非常	小的	感觉	的	平衡	;	他们的	想象	是	非常

[pɔ:(r); pʊə(r)] — [jet] ,

poor	—	yet	,
贫穷的	—	然而	,

它们不会飞；它们的平衡感很差；它们的视力也极其糟糕——然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

in	spite	of	all	that	,	they	have	achieved	a	quite	remarkable	degree	of	civilization
在	尽管如此	的	全部	那	,	他们	有	已达成	一个	相当	卓越	程度	的	文明

.

:
.

尽管如此，他们还是取得了相当了不起的文明成就。

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'rendʒmənts] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]

"	He	gestured	toward	the	horizontal	building	arrangements	visible	through	the
"	他	做手势	朝向	这	水平的	建筑	安排	可见的	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他指着透过窗户可以看到的水平建筑群。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:l] [ðəʊz] [stri:ts] .

"	Why	,	you	could	almost	call	those	streets	.
"	为什么	,	你	可以	几乎	称呼	那些	街道	.

"为什么，你几乎可以称那些街道为街道。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [du:; də] .

As	a	matter	of	fact	,	the	natives	do	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	本地人	做	.

事实上，当地人确实如此。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [tə'restriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['əʊnli] [æz; əz]

"	At	the	moment	,	she	could	take	an	interest	in	Terrestrial	civilization	only	as
"	在	这	片刻	,	她	可以	拿	一个	兴趣	在	陆生	文明	仅有的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sənəli] .

it	affected	her	personally	.
它	做作的	她	亲自	.

"目前，她对地球文明的兴趣仅限于它与她个人相关的事情。"

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'læks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [woʊnt] [ai] ? "

"	But	I'll	be	able	to	relax	in	the	office	,	won't	I	?	"
"	但	患病的	是	有能力的	到	放松	在	这	办公室	,	惯于	我	?	"

"但我可以在办公室放松一下，对吧？"

" [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɔ:ʃəsli] .

"	To	a	certain	extent	,	"	he	replied	cautiously	.
"	到	一个	肯定	程度	,	"	他	回复	谨慎地	.

"在某种程度上，"他谨慎地回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [help] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] — [wel] ,

"	You	see	,	we	have	to	use	a	good	deal	of	native	help	because	—	well	,
"	你	看	,	我们	有	到	使用	一个	好的	交易	的	本国的	帮助	因为	—	出色地	,

['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] . . . . "

our	facilities	are	limited	.	.	.	.	"
我们的	设施	是	有限的	.	.	.	.	"

"你看，我们不得不大量使用本地人的帮助，因为——嗯，我们的设施有限....."

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['terə] [æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]
Then she remembered that she was on Terra at least partly to demonstrate the
然后 她 记得 那 她 曾是 在 泰拉 在 至少 部分 到 证明 这
[plʌk] [ɒv; əv] - [ˌfemə'nɪnəti] .
pluck of Fizbian femininity .
采摘 的 - 女性气质 .

然后她想起，她来到地球至少部分原因是为了展现菲兹比亚女性的勇气。

[bæk] [ɒn] - ,
Back on Fizbus ,
后退 在 - ,

回到菲兹巴士上，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪg'zekjətɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ded] [set] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən]
most of the Times executives had been dead set against having a woman
最多 的 这 《时代周刊》 高管 有 到过 死的 放 反对 拥有 一个 女士
[sent] [aʊt] [æz; əz] - [ə'sɪstənt] .
sent out as Drosmig's assistant .
发送 出去 作为 - 助手 .

《泰晤士报》的大多数高管都坚决反对派一名女性担任德罗斯米格的助理。

[bʌt; bət] [-] , [ðə; ði][grænd]['edɪtə(r)] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [ðem; ðəm] .
But Grupe , the Grand Editor , had overruled them .
但 集团 , 这 盛大 编辑 , 有 否决 他们 .

但总编辑格鲁佩否决了他们的决定。

" [taɪm] [wiː; wi] [brəʊk] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" Time we broke with tradition , " he had said .
" 时间 我们 打破 和 传统 , " 他 有 说 .

“是时候打破传统了，”他曾说过。

[id] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] ,
He'd felt she could do the job , and , by the stars ,
他会 毛毡 她 可以 做 这 工作 , 和 , 经过 这 明星 ,

他觉得她能胜任这份工作，而且，以星象为证，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] !
she would justify his faith in her !
她 会 证明合法 他的 信仰 在 她 !

她会证明他对她的信任是正确的！

" [saʊndz] [laɪk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɒləʊli] .
" Sounds like rather a lark , " she said hollowly .
" 声音 喜欢 相当 一个 云雀 , " 她 说 空心地 .

“听起来像是一场闹剧，”她空洞地说。

[stet] ['braitən] .
Stet brightened .
stet 明亮 .

Stet 亮了起来。

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːl] !
" That's the girl !
" 那就是 这 女孩 !

“就是那个女孩！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] ['emərəld] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['tɜ:kwɔɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [krest] .

"	His	eyes	,	she	noticed	,	were	emerald	shading	into	turquoise	,	like	his	crest	.
"	他的	眼睛	,	她	注意到	,	是	翠	阴影	进入	绿松石	,	喜欢	他的	波峰	.

她注意到，他的眼睛是翠绿色的，逐渐过渡到绿松石色，就像他的冠羽一样。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] .

"	I	certainly	hope	you'll	like	it	here	.
"	我	当然	希望	你会	喜欢	它	这里	.

我真心希望您会喜欢这里。

['veri] [waɪz] [ɒv; əv] [-] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

Very	wise	of	Grupe	to	send	a	woman	instead	of	a	man	,	after	all	.
非常	明智的	的	集团	到	发送	一个	女士	反而	的	一个	男人	,	后	全部	.

Grupe 派一名女性而不是男性，这真是明智之举。

['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] , " [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æt; ət] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l] .

Women	,	"	he	went	on	quickly	,	"	are	so	much	better	at	working	up	the	human	interest	angle	.
女性	,	"	他	去	在	迅速地	,	"	是	所以	很多	更好的	在	在职的	向上	这	人类	兴趣	角度	.

“女性，”他接着说，“更擅长从人性的角度去挖掘故事。”

[ænd; ənd] - [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

And	Drosmig	is	out	of	commission	most	of	the	time	,
和	-	是	出去	的	委员会	最多	的	这	时间	,

而德罗斯米格大部分时间都无法使用。

[səʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:l] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] - ['helpfəli] [jɔ:z] . -

so	it's	you	who'll	actually	be	in	charge	of	'	Helpfully	Yours	.	'
所以	它是	你	谁会	实际上	是	在	收费	的	-	乐于助人	此致	.	-

所以，真正负责“Helpfully Yours”的是你。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ˌɪntə'stelə(r)] [feɪm] [ɪn] [θri:] [ʃɔ:t] [j'iəz] !

"	She	herself	in	charge	of	the	column	that	had	achieved	interstellar	fame	in	three	short	years	!
"	她	她自己	在	收费	的	这	柱子	那	有	已达成	星际穿越	名声	在	三	短的	年	!

“她本人负责的专栏在短短三年内就获得了星际声誉！”

['beɪsɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['gaɪd(ə)ns] , [əd'vaɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

Basically	,	it	had	been	designed	to	give	guidance	,	advice	and	,	if	necessary	,
基本上	,	它	有	到过	设计	到	给	指导	,	建议	和	, 如果		必要的	,

基本上，它的设计目的是提供指导、建议，并在必要时提供其他帮助。

['kʌmfət] [tu:; tə] [ðəʊz] - [hu:] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['terə] ,

comfort	to	those	Fizbians	who	found	themselves	living	on	Terra	,
舒适	到	那些	-	WHO	成立	他们自己	活的	在	泰拉	,

对于那些发现自己生活在地球上的菲兹比安人来说，这无疑是一种安慰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [taɪmz] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .

for	the	Fizbus	Times	had	stood	for	public	service	from	time	immemorial	.
为了	这	-	《时代周刊》	有	站立	为了	民众	服务	从	时间	远古的	.

自古以来，《菲兹巴士时报》就代表着公共服务。

[æz; əz] [-] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi][doʊnt][rʌn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , - ,

As	Grupe	had	put	it	,	"	We	don't	run	this	paper	for	ourselves	,	Tarb	,
作为	集团	有	放	它	,	"	我们	不	跑步	这	纸	为了	我们自己	,	-	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] .

but	for	our	readers	.
但	为了	我们的	读者	.

正如格鲁佩所说，“塔布，我们办这份报纸不是为了我们自己，而是为了我们的读者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tə'restriəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

And	the	same	applies	to	our	Terrestrial	edition	.
和	这	相同的	适用	到	我们的	陆生	版	.

这一点同样适用于我们的地面版节目。

" [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

"	With	the	growing	development	of	trade	and	cultural	relations	between	the	two
"	和	这	生长	发展	的	贸易	和	文化	关系	之间	这	二

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

“随着两个星球之间贸易和文化关系的日益发展，

[ðə; ði] - [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

the	Fizbians	on	Earth	were	an	ever	-	increasing	number	.
这	-	在	地球	是	一个	曾经	-	增加	数字	.

地球上的菲兹比安人数量不断增加。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ridər] [ɒv; əv] " ['helpfəli] [jɔːz] .

But	they	were	not	the	only	readers	of	"	Helpfully	Yours	.
但	他们	是	不是	这	仅有的	读者	的	"	乐于助人	此致	.

但他们并不是《乐于助人》的唯一读者。

" [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði]['peərənt]['peɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [wɪð] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

"	Reprinted	in	the	parent	paper	,	it	was	read	with	edification	and
"	转载	在	这	父母	纸	,	它	曾是	读	和	启迪	和

['pleʒə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] - .

pleasure	all	over	Fizbus	.
乐趣	全部	超过	-	.

“该文章转载于原报纸后，在菲兹布斯城引起了广泛关注，读者们从中获得了启发和乐趣。”

['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - ['wɜːldli] ['terən]

Everyone	wanted	to	learn	more	about	the	ancient	and	other	-	worldly	Terran
每个人	通缉	到	学习	更多的	关于	这	古老的	和	其他	-	世俗	泰伦

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

每个人都想更多地了解古老而神秘的地球文化。

[ðə; ði] ['hændbʊk] , [ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [tə'restriəl] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɔːreɪz] ,

The	handbook	,	A	Brief	Introduction	to	Terrestrial	Manners	and	Mores	,
这	手册	,	一个	简短的	介绍	到	陆生	礼仪	和	莫雷	,

《陆地礼仪与习俗简明入门手册》

[əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['kɒntent][tuː; tə] " ['helpfəli] [jɔːz] .

owed	much	of	its	content	to	"	Helpfully	Yours	.
欠款	很多	的	它是	内容	到	"	乐于助人	此致	.

其大部分内容都归功于“Helpfully Yours”。

" [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['fʊlsəm] , [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt][hæd; həd] [sed] [səʊ] .

"	A	grateful	,	almost	fulsome	,	introductory	note	had	said	so	.
"	一个	感激的	,	几乎	饱满	,	引言	笔记	有	说	所以	.

“一篇充满感激之情、几乎溢美之词的介绍信中是这么说的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləm] ['truːli] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

But	the	column	truly	deserved	all	the	praise	that	had	been	lavished	upon	it	by
但	这	柱子	真的	应得的	全部	这	称赞	那	有	到过	慷慨的	之上	它	经过

[ðə; ði] ['hændbʊk] .

the	handbook	.
这	手册	.

但该专栏确实配得上手册中给予它的所有赞誉。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['lɛtəz] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

How	well	she	had	studied	the	thoughtful	letters	that	filled	it	and	the
如何	出色地	她	有	研究	这	周到	信件	那	已填	它	和	这

['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] - ['riːzənd] [əd'vaɪs] — ['ɜːrɪŋ] ,

excellent	and	well	-	reasoned	advice	—	erring	,
出色的	和	出色地	-	有理智的	建议	—	犯错	,

她多么认真地研读了信中那些深思熟虑的信件和那些精辟而有理有据的建议——尽管她也犯了错误。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əː] [æt; ət][ɔːl] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['oʊvər'tɑːlərəns] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

if	it	erred	at	all	,	on	the	side	of	overtolerance	—	that	had	been	given	in
如果	它	犯错	在	全部	,	在	这	边	的	过度容忍	—	那	有	到过	给定	在

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

如果说它有什么错误的话，那就是过于宽容——而这正是它所给予的回报。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ɜːθ] , ['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʒʌstmənt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]

Of	course	,	on	Earth	,	spiritual	adjustment	apparently	was	more	important	than
的	课程	,	在	地球	,	精神	调整	显然	曾是	更多的	重要的	比

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ;

the	physical	;
这	身体的	;

当然，在地球上，精神上的调整显然比物质上的调整更重要；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

you	could	tell	that	from	the	questions	that	were	asked	.
你	可以	告诉	那	从	这	问题	那	是	问	.

从提出的问题就能看出来。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

A	number	of	the	letters	had	been	reprinted	in	an	appendix	to	the
一个	数字	的	这	信件	有	到过	转载	在	一个	附录	到	这

['mænjuəl] .

manual	.
手动的	.

其中一些信件被收录在手册的附录中。

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dɪə(r)] - - :

Dear	Senbot	Drosmig	:
亲爱的	-	-	:

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[wen] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [tə'restrɪəl] ['kʌltʃə(r)] ,

When	in	contact	with	Terrestrial	culture	,
什么时候	在	接触	和	陆生	文化	,

当与陆地文化接触时，

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['kɒnstəntli] [ˌauvə'rɔ:] [ænd; ənd] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]
I find myself constantly overawed and weighed down by the knowledge of my
我 寻找 我 不断地 敬畏 和 称重 向下 经过 这 知识 的 我的
[əʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] .
own inadequacy .
自己的 不足 .

我总是因为意识到自己的不足而感到畏惧和沉重。

[ai] ['kænɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ɑ:t] [fɔ:mz] [æz; əz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:k]
I cannot seem to appreciate the local art forms as disseminated by the juke
我 不能 似乎 到 欣赏 这 当地的 艺术 表格 作为 传播 经过 这 点唱机
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

我似乎无法欣赏点唱机传播的当地艺术形式。

[ðə; ði]['kɒmɪk][strɪp] , [ðə; ði]['tæblɔɪd] .
the comic strip , the tabloid .
这 漫画 条 , 这 小报 .

漫画，小报。

[haʊ] [kæn; kən][ai][help][maɪ'self] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
How can I help myself toward a greater understanding ?
如何 能 我 帮助 我 朝向 一个 更大的 理解 ?

我该如何加深理解?

['həʊpfəli] [jɔ:z] ,
Hopefully yours ,
希望 你的 ,

希望是你的，

- [plɪt]
Gnurmis Plitt
- 普利特

格努米斯·普利特

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [plɪt] :
Dear Mr . Plitt :
亲爱的 先生 . 普利特 :

尊敬的普利特先生:

[rɪ'membə(r)] , - [wɒz; wəz][nɒt]['ekskəveɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Remember , Orkv was not excavated in a week .
记住 , - 曾是 不是 挖掘 在 一个 星期 .

请记住，奥尔克夫遗址的挖掘工作并非在一周内完成的。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['meni] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ˌi:sə'terɪk]
It took the Terrestrials many centuries to develop their exquisite and esoteric
它 采取 这 陆生动物 许多 几个世纪 到 发展 他们的 精美的 和 深奥的
[ɑ:t] [fɔ:mz] .
art forms .
艺术 表格 .

地球人花费了数个世纪才发展出他们精湛而深奥的艺术形式。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz] ?
How can you expect to comprehend them in a few short years ?
如何 能 你 预计 到 理解 他们 在 一个 很少 短的 年 ?

你怎能指望在短短几年内理解它们?

[ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðeə(r)][ɑ:t] .
Expose yourself to their art .
暴露 你自己 到 他们的 艺术 .

去欣赏他们的艺术作品。

[wɜːk] , ['stʌdi] , ['medɪteɪt] .
Work , study , meditate .
工作 , 学习 , 幽思 .

工作、学习、冥想。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
Understanding will come , I promise you .
理解 将要 来 , 我 承诺 你 .

我向你保证，你终会明白的。

['helpfəli] [jɔːz] ,
Helpfully yours ,
乐于助人 你的 ,

此致敬礼，

- -
Senbot Drosmig
- -

森博特·德罗斯米格

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

[dɪə(r)] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['terə] [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
To think that I am enjoying the benefits of Terra while my wife and little
到 思考 那 我 是 享受 这 好处 的 泰拉 尽管 我的 妻子 和 小的
[wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] - [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] .
ones are forced to remain on Fizbus makes my heart ache .
一个 是 强制 到 保持 在 - 制作 我的 心 疼痛 .

想到我享受着 Terra 带来的好处，而我的妻子和孩子们却被迫留在 Fizbus 上，我就感到心痛。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
Surely it is not fair that I should have so much and they so little .
一定 它 是 不是 公平的 那 我 应该 有 所以 很多 和 他们 所以 小的 .

这肯定不公平，我拥有这么多，他们却只有这么少。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒntækt] [wɪð]
Imagine the inestimable advantage to the fledgling of even a short contact with
想象 这 不可估量 优势 到 这 雏鸟 的 甚至 一个 短的 接触 和
[tə'restriəl] ['kʌltʃə(r)] !
Terrestrial culture !
陆生 文化 !

想象一下，即使是与陆地文明进行短暂的接触，对一个新兴文明来说也是多么宝贵的优势！

[waɪ] ['kænɒt] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeə(r)] [ɔːl] [ðiːz]
Why cannot my loved ones come to join me so that we can share all these
为什么 不能 我的 喜爱 一个 来 到 加入 我 所以 那 我们 能 分享 全部 这些
['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ?
wonderful spiritual experiences and be enriched by them together ?
精彩的 精神 经历 和 是 富含 经过 他们 一起 ?

为什么我的亲人不能来和我一起分享这些美好的精神体验，并从中共同受益呢?

['pɔɪnjəntli] [jɔːz] ,
Poignantly yours ,
令人心酸地 你的 ,

此致敬礼，

- -
Tpooly N'Ox
- -

Tpooly N'Ox

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - :
Dear Mr . N'Ox :
亲爱的 先生 . - :

尊敬的N'Ox先生:

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [sɪns] - ['speɪsʃɪp] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː]
After all , it has been only five years since Fizbian spaceships first came into
后 全部 , 它 有 到过 仅有的 五 年 自从 - 宇宙飞船 第一的 来了 进入
['kɒntækt] [wɪð] ['terə] .
contact with Terra .
接触 和 泰拉 .

毕竟，菲兹比亚飞船首次与地球接触至今不过五年时间。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['juːʒuəl][kə'ləʊniəl]['pɒləsi] — [səʊ] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [əˌnækrə'nɪstɪk]
In keeping with our usual colonial policy — so inappropriate and anachronistic
在 保持 和 我们的 通常 殖民 政策 — 所以 不当 和 不合时宜的
[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪk] ['tɛrəz] — [æt; ət][fɜːst]['əʊnli] [meɪlz]
when applied to a well - developed civilization like Terra's — at first only males
什么时候 应用 到 一个 出色地 - 发达 文明 喜欢 大地的 — 在 第一的 仅有的 男性
[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
are allowed to go to the new world until it is made certain over a
是 允许 到 去 到 这 新的 世界 直到 它 是 制成 肯定 超过 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['mʌðəz] [ɒv; əv]
period of years that the planet is safe for mothers and future mothers of
时期 的 年 那 这 行星 是 安全的 为了 母亲们 和 未来 母亲们 的
- .
Fizbus .
- .

按照我们一贯的殖民政策——这种政策对于像泰拉这样高度发达的文明来说是多么不恰当和不合时宜——起初只允许男性前往新世界，直到经过数年时间，确定该星球对菲兹布斯的母亲和未来的母亲来说是安全的。

[bʌt; bət] [stet] - [hɪm'self] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən]
But Stet Zarnon himself , the celebrated and capable editor of the Terran
但 stet - 他自己 , 这 著名 和 有能力的 编辑 的 这 泰伦
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] ,
edition of The Fizbus Times ,
版 的 这 - 《时代周刊》 ,

但斯特特·扎农本人，这位著名且才华横溢的《菲兹布斯时报》地球版编辑，

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,
has taken up your cause ,
有 已采取 向上 你的 原因 ,

已接受你的诉求，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]
and I promise you that eventually your loved ones will be able to join
和 我 承诺 你 那 最终 你的 喜爱 一个 将要 是 有能力的 到 加入
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我向你保证，你的亲人最终会与你团聚。

['miːnwaɪl] , [wɜːk] , ['stʌdi] , ['medɪteɪt] .
Meanwhile , work , study , meditate .
同时 , 工作 , 学习 , 幽思 .

与此同时，工作、学习、冥想。

['helpfəli] [jɔ:z] ,
Helpfully yours ,
乐于助人 你的 ,

此致敬礼，

- -
Senbot Drosmig
- -

森博特·德罗斯米格

['ɒtəwə]
Ottawa
渥太华

渥太华

[dɪə(r)] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]['dju:ti][ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Having just completed a two - year tour of duty on Earth as part of a
拥有 只是 完全的 一个 二 - 年 旅游 的 责任 在 地球 作为 部分 的 一个
[ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,
diplomatic mission ,
外交 使命 ,

刚刚结束为期两年的地球外交任务，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'gretfəli] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [feə(r)]['plænɪt] .
I am regretfully leaving this fair planet .
我 是 遗憾的是 离开 这 公平的 行星 .

我很遗憾要离开这个美丽的星球。

[wɒt] [bʊks] , [wɒt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑ:t] , [wɒt] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
What books , what objects of art , what , in short ,
什么 图书 , 什么 对象 的 艺术 , 什么 , 在 短的 ,

什么书，什么艺术品，简而言之，什么

[ˌsu:və'nɪəz] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [bæk] [tu:; tə] - [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][sʌm; səm] [smɔ:l] [aɪ'dɪə]
souvenirs shall I take back to Fizbus which will give our people some small idea
纪念品 将 我 拿 后退 到 - 哪个 将要 给 我们的 人们 一些 小的 主意
[ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [rɪtʃ] ['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ,
of Earth's rich cultural heritage and ,
的 地球的 富有的 文化 遗产 和 ,

我应该带些什么纪念品回菲兹布斯，才能让我们的人民对地球丰富的文化遗产略知一二呢？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɜ:v] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz]
at the same time , serve as useful and appropriate gifts for my friends
在 这 相同的 时间 , 服务 作为 有用 和 合适的 礼物 为了 我的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] [bæk] [həʊm] ?
and relatives back Home ?
和 亲属 后退 家 ?

同时，它们也能作为实用且合适的礼物送给家乡的亲朋好友吗？

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [jɔ:z] ,
Inquiringly yours ,
询问地 你的 ,

此致敬礼，

- -
Solgus Zagroot
- -

索尔古斯·扎格鲁特

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - :

Dear	Mr	.	Zagroot	:
亲爱的	先生	.	-	:

尊敬的扎格鲁特先生:

[teɪk] [bæk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['meməriz] .

Take	back	nothing	but	your	memories	.
拿	后退	没有什么	但	你的	回忆	.

除了回忆，什么都不要带走。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [best] [ˌsu:və'nɪəz] .

They	will	be	your	best	souvenirs	.
他们	将要	是	你的	最好的	纪念品	.

它们将成为你最好的纪念品。

[aʊt] [ɒv; əv]['kɒntekst] , ['eni] ['ʌðə(r)][mə'mentəʊz] [mait] [kən'veɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Out	of	context	,	any	other	mementos	might	convey	little	,	if	anything	,
出去	的	语境	,	任何	其他	纪念品	可能	传达	小的	,	如果	任何事物	,

脱离语境，其他任何纪念品可能都无法传达任何信息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['bju:ti] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv] [tə'restriəl] ['kʌltʃə(r)] ,

of	the	true	beauty	and	advanced	spirituality	of	Terrestrial	culture	,
的	这	真的	美丽	和	先进的	灵性	的	陆生	文化	,

地球文化的真正美丽和先进精神，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] ['tʃi:pən] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ['kræsli] [æz; əz]

and	you	might	cheapen	them	were	you	to	use	them	crassly	as
和	你	可能	廉价	他们	是	你	到	使用	他们	粗鲁的	作为

[ˌsu:və'nɪəz] .

souvenirs	.
纪念品	.

如果你粗俗地将它们用作纪念品，可能会降低它们的价值。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ,

Furthermore	,	it	is	possible	that	you	,	in	your	ignorance	,
此外	,	它	是	可能的	那	你	,	在	你的	无知	,

此外，你也可能因为无知而.....

[mait] [ʌn'wɪtɪŋli] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['aɪtəmz] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

might	unwittingly	select	some	items	that	give	a	distorted	and	false	idea	of
可能	不知不觉	选择	一些	项目	那	给	一个	扭曲	和	错误的	主意	的

['aʊə(r)] - [frendz] .

our	extrafizbian	friends	.
我们的	-	朋友们	.

可能会在不知不觉中选择一些物品，从而对我们的 Extrafizbian 朋友产生扭曲和错误的看法。

[ðə; ði] - - [ɜ:θ] ['kʌltʃərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['spɒnsəd] [baɪ][ðə; ði] - [taɪmz] , [ɪn]

The	Fizbian	-	Earth	Cultural	Commission	,	sponsored	by	The	Fizbian	Times	,	in
这	-	-	地球	文化	委员会	,	赞助	经过	这	-	《时代周刊》	,	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] ,

conjunction	with	the	consulate	,
连词	和	这	领事馆	,

由《菲兹比安时报》赞助，并与领事馆合作的菲兹比安-地球文化委员会，

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][vɑ:st]['prəʊgræm][ɒv; əv]['kʌltʃərəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] .

is	preparing	a	vast	program	of	cultural	interchange	.
是	准备	一个	广阔的	程序	的	文化	交汇处	.

正在筹备一项规模庞大的文化交流计划。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] ,

Leave	it	to	them	to	do	the	great	work	,
离开	它	到	他们	到	做	这	伟大的	工作	,

把这项伟大的工作交给他们吧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

for	you	can	be	sure	they	will	do	it	well	.
为了	你	能	是	当然	他们	将要	做	它	出色地	.

你可以确信他们会做得很好。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈlæbɔːərz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈvinjəd] [ðæt]

And	be	sure	to	tell	your	fellow	-	laborers	in	the	diplomatic	vineyards	that
和	是	当然	到	告诉	你的	同伴	-	劳工	在	这	外交	葡萄园	那

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪzə(r)][nɒt][tuː; tə][send] [ʌnəˈpruːvd] [ˈterən] [ˌsuːvəˈnɪəz] [bæk] [həʊm] .

it	is	wiser	not	to	send	unapproved	Terran	souvenirs	back	Home	.
它	是	更明智	不是	到	发送	未经批准	泰伦	纪念品	后退	家	.

务必告诉外交部门的同事们，最好不要把未经批准的地球纪念品寄回国。

[ðeɪ] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːld] .

They	might	cause	a	fatal	misunderstanding	between	the	two	worlds	.
他们	可能	原因	一个	致命的	误解	之间	这	二	世界	.

它们可能会造成两个世界之间致命的误会。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][spend][ðeə(r)][taɪm][ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] , [ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪŋ] ,

Tell	them	to	spend	their	time	on	Earth	in	working	,	studying	and	meditating	,
告诉	他们	到	花费	他们的	时间	在	地球	在	在职的	,	学习	和	冥想	,

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈʃɒpɪŋ] .

rather	than	shopping	.
相当	比	购物	.

告诉他们应该把时间花在工作、学习和冥想上，而不是购物。

[ˈhelpfəli] [jɔːz] ,

Helpfully	yours	,
乐于助人	你的	,

此致敬礼，

- -

Senbot	Drosmig
-	-

森博特·德罗斯米格

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] — - - — [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt]

And	now	she	—	Tarb	Morfatch	—	herself	was	going	to	be	the	guiding	spirit
和	现在	她	—	-	-	—	她自己	曾是	去	到	是	这	指导	精神

[ðæt] [brɔːt] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ˈʌplɪft][tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [θˈaʊzəndz] [ɒn] [ˈterə] [ænd; ənd]

that	brought	enlightenment	and	uplift	to	countless	thousands	on	Terra	and
那	带来	启示	和	提升	到	无数	数千	在	泰拉	和

[mˈɪliənz] [ɒn] - .

millions	on	Fizbus	.
百万	在	-	.

而现在，她——塔布·莫法奇——将成为指引泰拉星球上无数人和菲兹布斯星球上数百万人的启迪和提升的精神领袖。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˌwʊdnt] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒləmz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [helpt]

Her	name	wouldn't	appear	on	the	columns	,	but	the	reward	of	having	helped
她	姓名	不会	出现	在	这	列	,	但	这	报酬	的	拥有	帮助

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] .

should	be	enough	.
应该	是	足够的	.

她的名字不会出现在专栏文章中，但帮助他人的回报应该就足够了。

[bɪˈsaɪdz] , - [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] [suːn] .

Besides	,	Drosmig	was	due	to	retire	soon	.
除了	,	-	曾是	到期的	到	退休	很快	.

此外，德罗斯米格也即将退休。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] ['kɒmpɪtənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][get]
If **she** **proved** **herself** **competent** **,** **she** **would** **take** **over** **the** **column** **entirely** **and** **get**
如果 她 已证实 她自己 胜任的 , 她 会 拿 超过 这 柱子 完全 和 得到
[ðə; ði]['baɪlaɪn] .
the **byline** **.**
这 署名 .

如果她证明自己能够胜任，她将完全接管这个专栏并获得署名。

[-] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] .
Grupe **had** **promised** **faithfully** **.**
集团 有 承诺 忠实 .

Grupe信守承诺。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] , [hæd; həd][pʊt] - " [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] " ?
But **what** **,** **she** **wondered** **,** **had** **put** **Drosmig** **"** **out** **of** **commission** **"** **?**
但 什么 , 她 想知道 , 有 放 - " 出去 的 委员会 " ?

但她不禁纳闷，究竟是什么原因导致德罗斯米格"无法继续工作"呢?

[ðə; ði]['tæksi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [flɔːz] ['ʃəʊɪŋ]
The **taxi** **drew** **up** **before** **a** **building** **with** **a** **vulgar** **number** **of** **floors** **showing**
这 出租车 画 向上 前 一个 建筑 和 一个 庸俗 数字 的 楼层 显示
[ə'bʌv] [graʊnd] .
above **ground** **.**
多于 地面 .

出租车停在一栋楼前，这栋楼地上露出的楼层数多得令人咋舌。

" [ɑː] — [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] — [ɜː(r)] — [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [stet] [sə'dʒestid] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][krest] ,
" **Ah** **—** **before** **we** **—** **er** **—** **meet** **the** **others** **,** **"** **Stet** **suggested** **,** **twitching** **his** **crest** **,**
" 啊 — 前 我们 — 呃 — 见面 这 其他的 , " stet 建议 , 抽搐 他的 波峰 ,

"啊——在我们——呃——见到其他人之前，"斯特特说着，抖了抖头。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] — [ɜː(r)] — [hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
" **I** **was** **wondering** **whether** **you** **would** **care** **to** **—** **er** **—** **have** **dinner** **with** **me**
" 我 曾是 好奇 无论 你 会 关心 到 — 呃 — 有 晚餐 和 我
[tə'naɪt] ?
tonight **?**
今晚 ?

"我想问问你是否愿意——呃——今晚和我一起吃晚饭？"

" [ðɪs] [raʊzd] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" **This** **roused** **Tarb** **from** **her** **speculations** **.**
" 这 唤醒 - 从 她 猜测 .

"这让塔布从沉思中回过神来。"

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] !
" **Oh** **,** **I'd** **love** **to** **!**
" 哦 , ID 爱 到 !

"哦，我非常乐意！"

" [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [raɪt] [ə'weɪ] !
" **A** **date** **with** **the** **boss** **right** **away** **!**
" 一个 日期 和 这 老板 正确的 离开 !

"马上和老板约会！"

[stet] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊpriət] ['təukənz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
Stet **fumbled** **in** **his** **garments** **for** **appropriate** **tokens** **with** **which** **to** **pay** **the**
stet 笨手笨脚 在 他的 服装 为了 合适的 代币 和 哪个 到 支付 这
['draɪvə(r)] .
driver **.**
司机 .

斯特特在衣服里摸索着寻找合适的代币来支付司机的费用。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bæk] [həʊm] , [mɪs] - ? "

"	You	—	you're	not	engaged	or	anything	back	Home	,	Miss	Morfatch	?	"
"	你	—	你是	不是	已订婚的	或者	任何事物	后退	家	,	错过	-	?	"

“你——你在家没有订婚什么的吗，莫法奇小姐？”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	no	,	"	she	said	.
"	为什么	,	不	,	"	她	说	.

“为什么不呢？”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪm][nɒt] . "

"	It	so	happens	that	I'm	not	.	"
"	它	所以	发生	那	我是	不是	.	"

“碰巧我不是。”

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] ,

"	He	made	an	abortive	gesture	with	his	leg	,
"	他	制成	一个	未遂	手势	和	他的	腿	,

他用腿做了个未完成的动作，

[ðen] [let][hɜː(r); hə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi][baɪ] [hɜː'self] .

then	let	her	get	out	of	the	taxi	by	herself	.
然后	让	她	得到	出去	的	这	出租车	经过	她自己	.

然后让她自己下出租车。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [steə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'bæʃ.ɪd.li] .

"	It	makes	the	natives	stare	,	"	he	explained	abashedly	.
"	它	制作	这	本地人	盯	,	"	他	解释	羞愧地	.

“这让当地人都盯着看，”他不好意思地解释道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

"	But	why	shouldn't	they	?
"	但	为什么	不应该	他们	?

但他们为什么不应该这样做呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][nɒt] .

"	she	asked	,	wondering	whether	to	laugh	or	not	.
"	她	问	,	好奇	无论	到	笑	或者	不是	.

她问道，犹豫着要不要笑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help][bʌt; bət][steə(r)] ?

"	How	could	they	help	but	stare	?
"	如何	可以	他们	帮助	但	盯	?

他们怎能不盯着看呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

We	are	different	.
我们	是	不同的	.

我们不一样。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .

"	He	must	be	joking	.
"	他	必须	是	开玩笑	.

他一定是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ə; eɪ][smaɪl] .

She	ventured	a	smile	.
她	冒险	一个	微笑	.

她勉强挤出一丝微笑。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	smiled	back	,	but	made	no	reply	.
他	微笑	后退	,	但	制成	不	回复	.

他回以微笑，但没有作答。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪnli] ['kʌvəd] [səʊls] .

The	pavement	was	hard	under	her	thinly	covered	soles	.
这	路面	曾是	难的	在下面	她	薄薄的	涵盖	鞋底	.

她那薄薄的鞋底踩在坚硬的路面上。

[naʊ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ,

Now	that	walking	looked	as	if	it	would	present	a	problem	,
现在	那	步行	看起来	作为	如果	它	会	展示	一个	问题	,

既然走路似乎会成为问题，

[ðə; ði] [bæn] [ɒn] [wɪŋ] [juːz] [luːm] [mɔː(r)] ['θretnɪŋli] .

the	ban	on	wing	use	loomed	more	threateningly	.
这	禁止	在	翼	使用	迫近	更多的	威胁地	.

禁止使用机翼的威胁越来越迫近。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	had	,	of	course	,
她	有	,	的	课程	,

她当然有。

[wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] — [ɒn] [wet] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəlɒgd] [ɔː(r)] [ɪn] [haɪ]

walked	before	—	on	wet	days	when	her	wings	were	waterlogged	or	in	high
步行	前	—	在	湿的	天	什么时候	她	翅膀	是	水浸	或者	在	高的

[wɪndz; waɪndz] [ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːfɪs] ['bɪznəs] .

winds	or	when	she	had	surface	business	.
风	或者	什么时候	她	有	表面	商业	.

以前她会在潮湿的日子里，翅膀被水浸透，或者在大风天，或者在地面上处理事情的时候行走。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn] - [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] .

However	,	the	sidewalks	on	Fizbus	were	soft	and	resilient	.
然而	,	这	人行道	在	-	是	柔软的	和	有弹性的	.

然而，菲兹巴士上的人行道柔软而富有弹性。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [wɔː(r)] [sʌtʃ] ['krɪplɪŋ] [fʊt] ['ɑːmə(r)] ,

Now	she	understood	why	the	Terrestrials	wore	such	crippling	foot	armor	,
现在	她	理解	为什么	这	陆生动物	穿着	这样的	致残	脚	盔甲	,

现在她明白了为什么地球人要穿戴如此笨重的足部护甲。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	didn't	make	her	feel	any	better	about	it	.
但	那	没有	制作	她	感觉	任何	更好的	关于	它	.

但这并没有让她感觉好一些。

[ə; eɪ] [bɒks] - [ʃeɪpt] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['stɔːri] [ɪn] [twaɪs]

A	box	-	shaped	machine	took	the	two	Fizbians	up	to	the	twentieth	story	in	twice
一个	盒子	-	形状	机器	采取	这	二	-	向上	到	这	第二十	故事	在	两次

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

the	time	it	would	have	taken	them	to	fly	the	same	distance	.
这	时间	它	会	有	已采取	他们	到	飞	这	相同的	距离	.

一台箱形机器将两名菲兹比亚人送到了二十层楼，所用时间是他们飞行相同距离所需时间的两倍。

- [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsmənt]

Tarb	supposed	that	the	offices	were	in	an	attic	instead	of	a	basement
-	据称	那	这	办公室	是	在	一个	阁楼	反而	的	一个	地下室

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔːst] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'kɒnəmi] .

because	exchange	difficulties	forced	the	Times	to	such	economy	.
因为	交换	困难	强制	这	《时代周刊》	到	这样的	经济	.

塔布认为，办公室设在阁楼而不是地下室，是因为汇率困难迫使《泰晤士报》如此节约开支。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['ruːfəli] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnt] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['sʌfə(r)] .

She	wondered	ruefully	whether	her	own	expense	account	would	also	suffer	.
她	想知道	懊悔地	无论	她	自己的	费用	帐户	会	还	遭受	.

她懊恼地想，自己的开支会不会也受到影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] ['sɔːdɪd] ['mætəz] ;

But	it	was	no	time	to	worry	about	such	sordid	matters	;
但	它	曾是	不	时间	到	担心	关于	这样的	肮脏的	事情	;

但现在不是担心这些肮脏事情的时候；

[məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌsiː ˈəʊ] -

most	important	right	now	was	making	a	favorable	impression	on	her	co	-
最多	重要的	正确的	现在	曾是	制作	一个	有利	印象	在	她	合作	-

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

目前最重要的是给同事们留下好印象。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

She	did	want	them	to	like	her	.
她	做过	想	他们	到	喜欢	她	.

她确实希望他们喜欢她。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpækt] , [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] .

Taking	out	her	compact	,	she	carefully	polished	her	eyeballs	.
采取	出去	她	袖珍的	,	她	小心	抛光	她	眼球	.

她拿出粉盒，仔细地擦了擦眼角膜。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['præktɪkli] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl]

The	man	at	the	controls	of	the	machine	practically	performed	a	ritual
这	男人	在	这	控制	的	这	机器	几乎	执行	一个	仪式

[ɒŋtrəˈʃɑː] .

entrechat	.
恩特雷查特	.

操控机器的男子几乎是在进行一场仪式性的交叉跳跃。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做！

" [stet] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['wɪspə(r)] .

"	Stet	ordered	in	a	harsh	whisper	.
"	stet	订购	在	一个	残酷的	耳语	.

斯特特用低沉沙哑的声音命令道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [bəˈlɪdʒərəns]

"	But	why	not	?	"	she	asked	,	unable	to	restrain	a	trace	of	belligerence
"	但	为什么	不是	?	"	她	问	,	无法	到	抑制	一个	痕迹	的	好战

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

from	her	voice	.
从	她	嗓音	.

"为什么不行呢？"她问道，语气中难掩一丝挑衅。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['veri] [pəˈlaɪt] [hɪmˈself] .

He	hadn't	been	very	polite	himself	.
他	之前没有	到过	非常	有礼貌的	他自己	.

他自己也并不怎么有礼貌。

" [ðə; ði] ['hændbʊk] [sed] [rɪ'spektəbl] ['terən] ['wɪmɪn] [meɪk] [ʌp][ɪn]['pʌblɪk] .

"	The	handbook	said	respectable	Terran	women	make	up	in	public	.
"	这	手册	说	可敬	泰伦	女性	制作	向上	在	民众	.

手册上说，体面的地球女性会在公共场合化妆。

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['itl] [teɪk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" It'll take time for you to catch on , I suppose .
" 它将 拿 时间 为了 你 到 抓住 在 , 我 认为 .

我想你需要一些时间才能明白。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['dʌznt] — [kænt] — ['kʌvə(r)] .
There's a lot the handbook doesn't — can't — cover .
有 一个 很多 这 手册 不 — 不能 — 覆盖 .

手册中有很多内容没有涵盖——或者说不可能涵盖。

[jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] ['setʌp] [hɪə(r)] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɒn] - ,
You'll find the setup here rather different from on Fizbus ,
你会 寻找 这 设置 这里 相当 不同的 从 在 - ,

你会发现这里的设置与Fizbus上的设置截然不同。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['niːtli] ['letəd] [ðə; ði] - [taɪmz] [ɪn]
" he went on as he kicked open the door neatly lettered THE FIZBUS TIMES in
" 他 去 在 作为 他 踢 打开 这 门 整齐地 字母 这 - 时代 在
[bəuθ] - [ænd; ənd] ['terən] .
both Fizbian and Terran .
两个都 - 和 泰伦 .

"他一边说着，一边踹开了门，门上用菲兹语和泰拉语工整地写着'菲兹巴士时报'。"

" [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] ['præktɪs] .
" We've found it expedient to follow the local newspaper practice .
" 我们已经 成立 它 权宜 到 跟随 这 当地的 报纸 实践 .

"我们发现效仿当地报纸的做法是权宜之计。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — " [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] - ['feðəd] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]
For instance — " he indicated a small green - feathered man seated at a
为了 实例 — " 他 表明的 一个 小的 绿色的 - 羽毛 男人 坐着 在 一个
[desk] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [baɪ'sektɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] — " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]
desk just beyond the railing that bisected the room horizontally — " we have a
桌子 只是 超过 这 栏杆 那 二等分 这 房间 水平方向 — " 我们 有 一个
['kɒpi] ['edɪtə(r)] . "
Copy Editor . "
复制 编辑 . "

例如——"他指着坐在房间一分为二的栏杆外桌子旁的一位身披绿色羽毛的小个子男人——"我们有一位文字编辑。"

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ?
" What does he do ?
" 什么 做 他 做 ?

"他做什么的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'fjuːzd] .
" she asked , confused .
" 她 问 , 使困惑 .

她困惑地问道。

" [hiː; hi] ['kɒpiz] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" He copies news from the other papers , of course . "
" 他 副本 消息 从 这 其他 文件 , 的 课程 . "

"他当然是从其他报纸上抄袭新闻。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] , [mɪs] - ?
" And what are you doing tonight , Miss Morfatch ?
" 和 什么 是 你 正在做 今晚 , 错过 - ?

"莫法奇小姐，你今晚有什么安排？"

" [ðə; ði] ['kɒpi] ['edɪtə(r)] [ɑːskt] ,
" the Copy Editor asked ,
" 这 复制 编辑 问 ,

编辑问道：

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [θriː] ['rɪtʃuəl] [ɒŋtrə'ʃɑː] [wɪð] ['sʌmwɒt]
springing up from his desk to execute the three ritual entrechats with somewhat
弹簧 向上 从 他的 桌子 到 执行 这 三 仪式 entrechats 和 有些
[mɔː(r)] [vɜːv] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
more verve than was absolutely necessary .
更多的 气魄 比 曾是 绝对地 必要的 .

他从办公桌前跳起来，以比绝对必要的更加饱满的热情完成了三个仪式性的交叉步。

" ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [stet] [sed] ['kwɪkli] .
" Having dinner with me , " Stet said quickly .
" 拥有 晚餐 和 我 , " stet 说 迅速地 .

"和我一起吃晚饭，"斯特特迅速说道。

" ['pʊlɪŋ] [ræŋk] , [eɪ] , [əʊld] [bɜːd] ?
" Pulling rank , eh , old bird ?
" 拉 秩 , 嗯 , 老的 鸟 ?

"摆架子呢，老家伙？"

[wel] , [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
Well , we'll see whether position or sterling worth will win out in the end .
出色地 , 出色地 看 无论 位置 或者 英镑 值得 将要 赢 出去 在 这 结尾 .

好吧，我们拭目以待，看看最终是地位还是英镑价值会胜出。

" [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] - ,
" As the rest of the staff crowded around Tarb ,
" 作为 这 休息 的 这 职员 挤 大约 - ,

"当其他工作人员围在塔布身边时，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['buːɪŋ] [æz; əz] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz] ['eni] [gɜːl] [kʊd; kəd] [wɒnt] ,
leaping and booing as appreciatively as any girl could want ,
跳跃 和 嘘声 作为 表示赞赏 作为 任何 女孩 可以 想 ,

她像任何一个女孩都渴望的那样，又蹦又跳，发出阵阵喝彩。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
she managed to snatch a rapid look around .
她 管理 到 抢夺 一个 迅速的 看 大约 .

她设法快速环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] ['wʌznt] ['riːəli] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] ,
The place wasn't really so very much different from a Fizbian newsroom ,
这 地方 不是 真的 所以 非常 很多 不同的 从 一个 - 编辑部 ,

这个地方其实和菲兹比亚的新闻编辑室并没有太大区别。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] , [nɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
once she got over the oddity of going across , not up and down ,
一次 她 得到 超过 这 奇特 的 去 穿过 , 不是 向上 和 向下 ,

一旦她适应了横向移动而不是纵向移动的怪异感，

[wɪð] [ðə; ði] [desks] — ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [desks] — [ə'reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

with	the	desks	—	queerly	shaped	but	undeniably	desks	—	arranged	side	by	side
和	这	桌子	—	奇怪地	形状	但	无可否认	桌子	—	安排	边	经过	边

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

instead	of	one	over	the	other	.
反而	的	一	超过	这	其他	.

这些桌子形状奇特，但无疑是桌子，它们并排摆放，而不是上下叠放。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stˈuːlz] , [nəʊ] [pˈɜːtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

There	were	chairs	and	stools	,	no	perches	,	but	that	was	to	be
那里	是	椅子	和	凳子	,	不	栖木	,	但	那	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪŋləs] [sə'saɪəti] .

expected	in	a	wingless	society	.
预期的	在	一个	无翼	社会	.

那里有椅子和凳子，但没有栖木，但这在一个没有翅膀的社会里是意料之中的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] .

And	it	was	noisy	.
和	它	曾是	嘈杂	.

而且很吵。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [stɒpt] ['klætə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ]

Even	though	the	little	machines	had	stopped	clattering	when	she	came	in	,	a
甚至	尽管	这	小的	机器	有	停止	咔嗒咔嗒	什么时候	她	来了	在	,	一个

['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

distant	roaring	continued	,
遥远	咆哮	持续	,

虽然她进来时那些小机器已经停止了运转，但远处仍然传来隆隆的轰鸣声。

[æz; əz] [ɪf] , [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] , ['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] ['sɪnɪstə(r)] [mə'ʃiːnz] [kən'tɪnjuːd]

as	if	,	concealed	somewhere	close	by	,	larger	,	more	sinister	machines	continued
作为	如果	,	暗	某处	关闭	经过	,	更大的	,	更多的	险恶	机器	持续

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

仿佛在附近某个隐蔽的地方，更大、更邪恶的机器仍在继续运转。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] .

A	peculiar	smell	hung	in	the	air	—	not	unpleasant	,	exactly	,	but	strange	.
一个	奇特	闻	悬挂	在	这	空气	—	不是	令人不快的	,	确切地	,	但	奇怪的	.

空气中弥漫着一股奇特的气味——倒不是难闻，而是很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

She	sniffed	inquiringly	.
她	嗅了嗅	询问地	.

她疑惑地嗅了嗅。

" [ɪŋk] , " [stet] [sed] .

"	Ink	,	"	Stet	said	.
"	墨水	,	"	stet	说	.

“墨水，”斯特特说。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [əʊ] , [sʌm; səm] [stʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] [juːz] .

"	Oh	,	some	stuff	the	boys	in	the	back	shop	use	.
"	哦	,	一些	东西	这	男孩们	在	这	后退	店铺	使用	.

“哦，是后屋里的小伙子们用的一些东西。”

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] ['raɪtər] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] " [bæk]

The	feature	writers	,	"	he	went	on	quickly	,	before	she	could	ask	what	the	"	back
这	特征	作家	,	"	他	去	在	迅速地	,	前	她	可以	问	什么	这	"	后退

[ʃɒp] " [wɒz; wəz] ,

shop	"	was	,
店铺	"	曾是	,

“专题撰稿人，”他迅速继续说道，还没等她问出“幕后工作坊”是什么，

" [hæv; həv] ['praɪvət] ['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɜːtʃ] [ɪn] ['kʌmfət] .

"	have	private	offices	where	they	can	perch	in	comfort	.
"	有	私人的	办公室	在哪里	他们	能	栖息	在	舒适	.

“为他们提供私人办公室，让他们可以舒适地工作。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] .

"	He	led	the	way	down	a	corridor	,	opening	doors	.
"	他	引领	这	方式	向下	一个	走廊	,	开幕	门	.

他带头沿着走廊走去，一路开门。

" ['aʊə(r)] ['drɑːmə] ['edɪtə(r)] .

"	Our	drama	editor	.
"	我们的	戏剧	编辑	.

我们的戏剧编辑。

" [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð] ['feɪdɪd] [bluː] ['feðər] , [huː] [hʌŋ] [hed]

"	He	indicated	a	middle	-	aged	man	with	faded	blue	feathers	,	who	hung	head
"	他	表明的	一个	中间	-	老年人	男人	和	褪色	蓝色的	羽毛	,	WHO	悬挂	头

['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

downward	from	his	perch	.
向下	从	他的	栖息	.

“他指着一个羽毛褪色的蓝色中年男子，他头朝下挂在栖木上。

" [ɒn] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] - [trɪk] [lɑːst] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [səʊ] [hiːz] ['kætʃɪŋ] ['fɪfti] - [wʌn]

"	On	the	lobster	-	trick	last	night	writing	a	review	,	so	he's	catching	fifty	-	one
"	在	这	龙虾	-	诡计	最后的	夜晚	写作	一个	审查	,	所以	他是	捕捉	五十	-	一

['twɪŋkl] [naʊ] . "

twinkles	now	.	"
闪烁	现在	.	"

“昨晚他忙着写一篇关于龙虾捕捞的评论，所以现在他已经捕到了五十一只闪光龙虾。”

" [ɪn'tʃɑːntɪd] , [mɪs] - , " [ðə; ði] ['krɪtɪk] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [braɪt] [aɪ] .

"	Enchanted	,	Miss	Morfatch	,	"	the	critic	said	,	opening	one	bright	eye	.
"	迷人的	,	错过	-	,	"	这	评论家	说	,	开幕	一	明亮的	眼睛	.

“莫法奇小姐，你真是太迷人了，”评论家说着，睁开了一只明亮的眼睛。

" [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tə'naɪt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] — "

"	By	a	curious	chance	,	it	so	happens	that	tonight	I	have	two	tickets	to	—	"
"	经过	一个	好奇的	机会	,	它	所以	发生	那	今晚	我	有	二	门票	到	—	"

“真是巧合，今晚我正好有两张票——”

" [tə'naɪt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Tonight	she's	going	out	with	me	.	"
"	今晚	她是	去	出去	和	我	.	"

“今晚她要和我出去。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][get] ['tɪkɪts] [tuː; tə]['eni] [pleɪ] , ['eni] [naɪt] .

"	Well	,	I	can	get	tickets	to	any	play	,	any	night	.
"	出色地	,	我	能	得到	门票	到	任何	玩	,	任何	夜晚	.

“嗯，我可以买到任何晚上任何剧目的票。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [lɑːft] [ən'les] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['drɑːmə] .

And	you	haven't	laughed	unless	you've	seen	a	Terrestrial	drama	.
和	你	还没有	笑了	除非	你已经	已见	一个	陆生	戏剧	.

如果你没看过Terrestrial的电视剧，你就没笑过。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [tʃɪk] .

Just	say	the	word	,	chick	.
只是	说	这	单词	,	小鸡	.

你只要开口，小妞。

" [stet] [gɒt] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] .

"	Stet	got	Tarb	out	of	the	office	and	slammed	the	door	shut	.
"	stet	得到	-	出去	的	这	办公室	和	猛烈抨击	这	门	关闭	.

斯特特把塔布赶出了办公室，然后砰地一声关上了门。

" ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fuːd] ['edɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,

"	Over	here	is	the	office	of	our	food	editor	,	"	he	said	,	breathing	hard	,
"	超过	这里	是	这	办公室	的	我们的	食物	编辑	,	"	他	说	,	呼吸	难的	,

“这边是我们的美食编辑办公室，”他气喘吁吁地说。

" [huːm] [jʊl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɔː] [tuː; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]

"	whom	you'll	be	expected	to	give	a	claw	to	now	and	then	,	since	your
"	谁	你会	是	预期的	到	给	一个	爪	到	现在	和	然后	,	自从	你的

[d'ʒɒbz] [ˌəʊvə'læp] .

jobs	overlap	.
工作	重叠	.

“由于你们的工作有重叠，所以你时不时需要向他们伸出援手。”

[kænt] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] [raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð]

Can't	introduce	you	to	him	right	now	,	though	,	because	he's	in	the	hospital	with
不能	介绍	你	到	他	正确的	现在	,	尽管	,	因为	他是	在	这	医院	和

[təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] .

ptomaine	poisoning	.
腹腔	中毒	.

不过现在还不能介绍你认识他，因为他因食肉碱中毒住院了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [jʊl] [ʃeə(r)] [wɪð] - .

And	this	is	the	office	you'll	share	with	Drosmig	.
和	这	是	这	办公室	你会	分享	和	-	.

这就是你将与德罗斯米格共用的办公室。

" [stet] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Stet	opened	the	door	.
"	stet	打开	这	门	.

斯特特打开了门。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [pɜːtʃ] , - - , [diːn] [ɒv; əv] - ['dʒɜːrnəlɪst] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg]

Underneath	the	perch	,	Senbot	Drosmig	,	dean	of	Fizbian	journalists	,	lay	on	the	rug
下	这	栖息	,	-	-	,	院长	的	-	记者	,	躺	在	这	小地毯

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] ['stjuːpə(r)] ,

in	a	sodden	stupor	,
在	一个	烂	昏迷	,

在栖木下方，菲兹比亚新闻界泰斗森博特·德罗斯米格浑身湿透，昏迷不醒地躺在地毯上。

['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['skætəd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪv(ə)ld] ['pɜːs(ə)n] .

letters	to	the	editor	scattered	thickly	over	his	shriveled	person	.
信件	到	这	编辑	疏散	浓密	超过	他的	干瘪	人	.

他那干瘪的身躯上散落着厚厚的读者来信。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [riːk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɒv; əv] ['kæfiːn] .

The	whole	room	reeked	unmistakably	of	caffeine	.
这	所有的	房间	臭气熏天	毫无疑问	的	咖啡因	.

整个房间都弥漫着浓烈的咖啡因气味。

- [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [twaɪnd] [bəuθ] [fiːt] [ə'raʊnd] - .

Tarb	shrank	back	and	twined	both	feet	around	Stet's	.
-	缩小	后退	和	缠绕	两个都	脚	大约	-	.

塔布缩回身子，双脚紧紧缠住斯特特的脚。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈpʌls] [hɜː(r); hə(r)] .
This time he did not repulse her .
这 时间 他 做过 不是 击退 她 .

这一次他没有拒绝她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] — [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltʃəd] [mæn] [laɪk] - - [sɪŋk] [tuː; tə]
" But how can a — an educated , cultured man like Senbot Drosmig sink to
" 但 如何 能 一个 — 一个 受过教育 , 有文化的 男人 喜欢 - - 下沉 到
[sʌtʃ] [depθs] ? "
such depths ? "
这样的 深度 ? "

“但是，像森博特·德罗斯米格这样受过良好教育、有教养的人，怎么会堕落到如此地步呢？”

" [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə]
" It's hard for anyone with even the slightest inclination toward the stuff to
" 它是 难的 为了 任何人 和 甚至 这 丝毫 倾角 朝向 这 东西 到
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
resist it here ,
抵抗 它 这里 ,

“在这里，即使对这种东西只有一丝丝兴趣的人，也很难抵挡它的诱惑。”

" [stet] [rɪ'plaɪd] ['sɒmbəli] .
" Stet replied somberly .
" stet 回复 忧郁地 .

斯特特神情严肃地回答道。

" [aɪ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['kæfiːn] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
" I can't deny it ; the sale of caffeine is absolutely unrestricted on Earth .
" 我 不能 否定 它 ; 这 销售 的 咖啡因 是 绝对地 不受限制的 在 地球 .

“我无法否认这一点；咖啡因在地球上的销售是完全不受限制的。”

['kɒfi] [ʃɒps] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
Coffee shops all over the place .
咖啡 商店 全部 超过 这 地方 .

到处都是咖啡店。

['kɒfi] [sɜːvd] ['friːli] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [hoʊmz] .
Coffee served freely at even the best homes .
咖啡 服务 自由 在 甚至 这 最好的 房屋 .

即使是最好的家庭也会免费供应咖啡。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['kɒfi] . . .
And not only coffee . . .
和 不是 仅有的 咖啡 . . .

而且不只是咖啡.....

['kæfiːn] [ɪz] - ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['bevərɪdʒ] .
caffeine is insiduously present in other of their popular beverages .
咖啡因 是 - 展示 在 其他 的 他们的 受欢迎的 饮料 .

他们其他一些受欢迎的饮料中也含有微量的咖啡因。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bʌldʒd] ['saɪdweɪz] .
" Her eyes bulged sideways .
" 她 眼睛 鼓胀 侧身 .

她的眼睛向两侧凸出。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'preɪvd] ? "
" But how can a so - called civilized people be so depraved ? "
" 但 如何 能 一个 所以 - 称为 文明 人们 是 所以 堕落的 ? "

“但是，一个所谓的文明民族怎么会如此堕落呢？”

" ['kæfiːn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] .
" **Caffeine doesn't seem to affect them the way it does us .**
" 咖啡因 不 似乎 到 影响 他们 这 方式 它 做 我们 .

"咖啡因似乎对他们的影响与对我们的影响不同。"

[ðeə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] , [wʌn]['ɔːlməʊst] ['envi] [ðem; ðəm] .
Their nervous systems are so very uncomplicated , one almost envies them .
他们的 紧张的 系统 是 所以 非常 简单 , 一 几乎 羡慕 他们 .

它们的神经系统非常简单，简直令人羡慕。

" - [stɜːd] ['restləsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [pv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" **Drosmig stirred restlessly under his blanket of correspondence .**
" - 搅拌 躁动不安 在下面 他的 毯子 的 一致 .

"德罗斯米格在堆积如山的信件下焦躁不安。"

" [gəʊ] [bæk] . . .
" **Go back . . .**
" 去 后退 . . .

回去.....

- , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
Fizbus , " he muttered .
- , " 他 低声说道 .

"菲兹布斯，"他低声说道。

" [wɔːn] [juː; jʊ] . . . - [fɔː(r)] . . . [tuː] [leɪt] . . . [laɪk] [ˌem 'iː] .
" **Warn you . . . ' fore . . . too late . . . like me .**
" 警告 你 . . . - 前 . . . 也 晚的 . . . 喜欢 我 .

"警告你.....趁.....还来得及.....就像我一样。"

" - [rəʊz] - [pɪŋk] ['feðər] [stʊd] [ɒn] [end] .
" **Tarb's rose - pink feathers stood on end .**
" - 玫瑰 - 粉色的 羽毛 站立 在 结尾 .

塔布的玫瑰粉色羽毛竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [stet] .
She looked apprehensively at Stet .
她 看起来 忧心忡忡地 在 stet .

她忧虑地看着斯特特。

" - [kænt] [gəʊ] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɪn] [nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [draɪv] .
" **Senbot can't go back because he's in no shape to take the interstel drive .**
" - 不能 去 后退 因为 他是 在 不 形状 到 拿 这 - 驾驶 .

"森博特回不去了，因为他身体状况不适合进行星际旅行。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'nɔɪd] .
" **The young editor was obviously annoyed .**
" 这 年轻的 编辑 曾是 明显地 恼怒 .

这位年轻的编辑显然很恼火。

" [hiːz] [əʊld][ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .
" **He's old and he's a physical wreck .**
" 他是 老的 和 他是 一个 身体的 破坏 .

"他年纪大了，身体也垮了。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] - .
But that certainly doesn't apply to you , Miss Morfatch .
但 那 当然 不 申请 到 你 , 错过 - .

但这当然不适用于你，莫尔法奇小姐。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **He looked long and hard into her eyes .**
" 他 看起来 长的 和 难的 进入 她 眼睛 .

他凝视着她的眼睛，目光久久而专注。

" [fjuː] [jˈiəz] [ɒn] [ˈplænɪt] , " - [grəʊn] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " - [plaɪ] [tuː; tə]
" Few years on planet , " Drosmig groaned , struggling to his wings , " ' ply to
" 很少 年 在 行星 , " - 呻吟 , 挣扎 到 他的 翅膀 , " - 胶合板 到
[ˈenibɒdi] .
anybody .
任何人 .

"在这个星球上待了几年，"德罗斯米格呻吟着，挣扎着展开翅膀，"对任何人都不友好。"

" [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] , - [ˈnəʊtɪst] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈʌgli] , [ˈdɑːkɪʃ] [braʊn] .
" His feathers , Tarb noticed , were an ugly , darkish brown .
" 他的 羽毛 , - 注意到 , 是 一个 丑陋的 , 暗色 棕色的 .

塔布注意到，他的羽毛是难看的深棕色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈkʌlə(r)][bɪˈfɔː(r)] ,
She had never seen any one that color before ,
她 有 绝不 已见 任何 一 那 颜色 前 ,

她以前从未见过这种颜色的毛病。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [hɜːd] [ˈruːməz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkæfiːn] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but she'd heard rumors that too much caffeine could do that to you .
但 棚 听到 谣言 那 也 很多 咖啡因 可以 做 那 到 你 .

但她听说摄入过多的咖啡因会导致这种情况。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ðiˈ] [ˈkæfiːn] .
At least she hoped it was only the caffeine .
在 至少 她 希望 它 曾是 仅有的 这 咖啡因 .

她至少希望那只是咖啡因的作用。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi]
" For your information , he was almost as bad as this when he
" 为了 你的 信息 , 他 曾是 几乎 作为 坏的 作为 这 什么时候 他
[keɪm] !
came !
来了 !

告诉你，他刚来的时候也差不多这么糟糕！

" [stet] [snæpt] .
" Stet snapped .
" stet 啪啪 .

斯特特突然崩溃了。

" [ˈfræŋkli] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] — [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət]
" Frankly , that's why he was sent here — to get rid of his unfortunate
" 坦率地说 , 那就是 为什么 他 曾是 发送 这里 — 到 得到 摆脱 的 他的 不幸
[əˈdɪkʃ(ə)n] .
addiction .
瘾 .

"坦白说，他被送到这里就是为了戒掉他不幸的毒瘾。"

[-] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] , [wen] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæfiːn]
Grupe had no idea , when he assigned him to Earth , that there was caffeine
集团 有 不 主意 , 什么时候 他 分配 他 到 地球 , 那 那里 曾是 咖啡因
[ɒn][ðə; ðiˈ][ˈplænɪt] .
on the planet .
在 这 行星 .

格鲁佩在将他派往地球时，并不知道这个星球上有咖啡因。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] ['klʌmzɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" The old man gave a sardonic laugh as he clumsily made his way to the
" 这 老的 男人 给予 一个 讽刺的 笑 作为 他 笨拙地 制成 他的 方式 到 这
[pɜːtʃ] [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [təʊz] .
perch and gripped it with quivering toes .
栖息 和 紧握 它 和 颤抖 脚趾 .

“老人发出了一声嘲讽的笑声，笨拙地走到栖木旁，颤抖的脚趾紧紧抓住栖木。

" [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] , " [stet] [sed] ['djuːbiəsli] .
" That is , I don't think he knew , " Stet said dubiously .
" 那 是 , 我 不 思考 他 知道 , " stet 说 可疑地 .

“也就是说，我认为他并不知道，”斯特特怀疑地说。

- [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Tarb reached over and picked a letter off the floor .
- 达到 超过 和 挑选 一个 信 离开 这 地面 .

塔布伸手从地上捡起一封信。

[ðə; ði] - ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]
The Fizbian characters were clumsy and ill - made , as if someone had
这 - 人物 是 笨拙 和 患病的 - 制成 , 作为 如果 某人 有
[fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
formed them with his feet .
形成 他们 和 他的 脚 .

菲兹比安的人物形象笨拙粗糙，仿佛是用脚捏出来的。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪg'zɪstɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
Could there be such poverty here that individuals existed who could not afford a
可以 那里 是 这样的 贫困 这里 那 个人 存在 WHO 可以 不是 买得起 一个
['skrɪptoʊ] ?
scripto ?
脚本 ?

这里真的存在如此贫困的人，连一台打字机都买不起吗?

[ðə; ði]['letə(r)]['dɪd(ə)nt] [riːd] [laɪk] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] — [æt; ət]
The letter didn't read like any that had ever been printed in the column — at
这 信 没有 读 喜欢 任何 那 有 曾经 到过 打印 在 这 柱子 — 在
[liːst] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] :
least none that had been picked up in the Fizbus edition :
至少 没有任何 那 有 到过 挑选 向上 在 这 - 版 :

这封信读起来不像该专栏以往刊登过的任何一封信——至少不像《菲兹巴士报》版刊登过的任何一封信：

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dɪə(r)] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌbltən] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['treɪdɪŋ]
I am a subaltern clerk in the shipping department of the FizbEarth Trading
我 是 一个 下级军官 职员 在 这 船运 部门 的 这 - 贸易
['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
Company , Inc .
公司 , 公司 .

我是 FizbEarth Trading Company, Inc. 发货部门的一名普通职员。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][held] [ðɪs] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] ,

Although	I	have	held	this	post	for	only	three	months	,
虽然	我	有	握住	这	邮政	为了	仅有的	三	几个月	,

虽然我担任这个职位只有三个月，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [θruː] [maɪ]

I	have	already	won	the	respect	and	esteem	of	my	superiors	through	my
我	有	已经	韩元	这	尊重	和	尊重	的	我的	上级	通过	我的

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] .

diligence	and	good	character	.
勤勉	和	好的	特点	.

我凭借勤奋和良好的品格，已经赢得了上级的尊重和敬重。

[maɪ]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zempləri] : [ai][duː; də][nɒt]['gæmb(ə)l] , [sɪŋ] , [ɔː(r)] [teɪk] ['kæfiːn] .

My	habits	are	exemplary	:	I	do	not	gamble	,	sing	,	or	take	caffeine	.
我的	习惯	是	典范	:	我	做	不是	赌博	,	唱歌	,	或者	拿	咖啡因	.

我的生活习惯堪称典范：我不赌博，不唱歌，也不摄入咖啡因。

['ɜːlɪə(r)] [tə'deɪ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['mɒdɪst] [ə'pɑːtmənts] ,

Earlier	today	,	while	engaged	in	evening	meditation	at	my	modest	apartments	,
早些时候	今天	,	尽管	已订婚的	在	晚上	冥想	在	我的	谦虚的	公寓	,

今天早些时候，我在简陋的公寓里进行晚间冥想时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	was	aroused	by	a	peremptory	knock	at	the	door	.
我	曾是	被唤醒	经过	一个	蛮横	敲	在	这	门	.

一阵急促的敲门声惊醒了我。

[ai] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

I	flung	it	open	.
我	扔	它	打开	.

我猛地把它打开了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	native	stood	there	with	a	small	case	in	his	hand	.
一个	本国的	站立	那里	和	一个	小的	案件	在	他的	手	.

一个当地人站在那里，手里拿着一个小箱子。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ?

"	Is	the	house	on	fire	?
"	是	这	房子	在	火	?

房子着火了吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ai][ʃʊd; ʃəd]['reskjuː][fɜːst] .

"	I	asked	,	wondering	which	of	my	few	humble	possessions	I	should	rescue	first	.
"	我	问	,	好奇	哪个	的	我的	很少	谦逊的	财产	我	应该	救援	第一的	.

我问道，心里想着我应该先抢救我那为数不多的几件财物中的哪一件。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['brʌʃɪz] . "

"	I	would	like	to	interest	you	in	some	brushes	.	"
"	我	会	喜欢	到	兴趣	你	在	一些	刷子	.	"

“我想向您推荐一些画笔。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , [ɒn]['faɪə(r)] ? "

"	Are	the	offices	of	the	FizbEarth	Trading	Company	,	Inc	.	,	on	fire	?	"
"	是	这	办公室	的	这	-	贸易	公司	,	公司	.	,	在	火	?	"

“菲兹布地球贸易有限公司的办公室着火了吗？”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

"	Not	to	my	knowledge	,	"	he	replied	,	opening	his	case	.
"	不是	到	我的	知识	,	"	他	回复	,	开幕	他的	案件	.

"据我所知没有，"他回答道，同时打开了他的箱子。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['heəbrʌʃ] —

"	Now	I	have	here	a	very	nice	hairbrush	—
"	现在	我	有	这里	一个	非常	好的	发刷	—

"我现在这里有一把非常好的梳子——"

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [tʃɑːns] .

"	I	wanted	to	give	him	every	chance	.
"	我	通缉	到	给	他	每一个	机会	.

"我想给他一切机会。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zɑːstə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] -

"	Have	you	come	to	tell	me	of	any	disaster	relative	to	the	FizbEarth
"	有	你	来	到	告诉	我	的	任何	灾难	相对的	到	这	-

['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Trading	Company	,
贸易	公司	,

"你是来告诉我菲兹布地球贸易公司发生了什么灾难的吗？"

[tuː; tə][maɪ'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð] [huːm] [ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

to	myself	,	or	to	anyone	or	anything	else	with	whom	or	with	which	I	am
到	我	,	或者	到	任何人	或者	任何事物	别的	和	谁	或者	和	哪个	我	是

[kə'nektɪd] ? "

connected	?	"
连接	?	"

对我自己，还是对与我有关的任何其他人或事？

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	no	,	"	he	said	.
"	为什么	,	不	,	"	他	说	.

"为什么不呢？"他说道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['brʌʃɪz] .

"	I	have	come	to	sell	you	brushes	.
"	我	有	来	到	卖	你	刷子	.

我来是想卖给你们刷子。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nʌmbə(r)][ai] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] .

Now	here	is	a	little	number	I	know	you'll	like	.
现在	这里	是	一个	小的	数字	我	知道	你会	喜欢	.

现在给我来一首小曲，我知道你一定会喜欢的。

[maɪ] ['kʌmpəni] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][fəʊks] ['speʃəli] [ɪn][maɪnd] .

My	company	developed	it	with	you	folks	specially	in	mind	.
我的	公司	发达	它	和	你	各位	特别	在	头脑	.

我的公司开发这款产品时，特别考虑到了你们的需求。

[ɪts] — "

It's	—	"
它是	—	"

它是-"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntənli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

"	Do	you	know	,	sir	,	that	you	have	wantonly	interrupted	me	in	the	midst
"	做	你	知道	,	先生	,	那	你	有	肆意妄为	中断	我	在	这	中间

[ɒv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

of	my	meditations	,
的	我的	冥想	,

"先生，您知道您肆意打断了我冥想吗？"

[wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌuːts] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ækt][ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] ? "

which	constitutes	an	established	act	of	privacy	violation	?	"
哪个	构成	一个	已确立的	行为	的	隐私	违反	?	"

哪些行为构成已确立的侵犯隐私权的行为?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?

"	Is	that	a	fact	?
"	是	那	一个	事实	?

“这是事实吗?”

[naʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəm][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] —

Now	this	little	item	is	particularly	designed	for	brushing	the	wings	—
现在	这	小的	物品	是	特别	设计	为了	刷牙	这	翅膀	—

这个小工具是专门用来刷翅膀的——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ai] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm][ˈɪntuː][ɪnˌsensəˈbɪləti] [wɪð] [maɪ]

"	At	that	point	,	I	knocked	him	down	and	punched	him	into	insensibility	with	my
"	在	那	观点	,	我	敲门	他	向下	和	拳击	他	进入	麻木	和	我的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“当时，我把他打倒在地，然后用脚把他踢得失去知觉。”

[ðen] [ai] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

Then	I	summoned	the	police	.
然后	我	被召唤	这	警察	.

然后我报了警。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [əˈrestɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪm] .

To	my	surprise	,	they	arrested	me	instead	of	him	.
到	我的	惊喜	,	他们	被捕	我	反而	的	他	.

令我惊讶的是，他们逮捕的竟然是我而不是他。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][dʒeɪl] .

I	am	writing	this	letter	from	jail	.
我	是	写作	这	信	从	监狱	.

我正在狱中写这封信。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

I	do	not	like	to	ask	my	employers	to	get	me	out	because	,
我	做	不是	喜欢	到	问	我的	雇主	到	得到	我	出去	因为	,

我不喜欢要求雇主让我离开，因为

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

even	though	I	am	innocent	,
甚至	尽管	我	是	清白的	,

即使我是无辜的，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

you	know	how	a	thing	like	this	can	leave	a	smudge	on	the	record	.
你	知道	如何	一个	事物	喜欢	这	能	离开	一个	弄脏	在	这	记录	.

你知道这种事会给记录留下污点。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ˈæŋkʃəsli] [jɔːz] ,

Anxiously	yours	,
焦虑地	你的	,

此致，敬礼!

- -
Fruzmus Bloxx
- -

Fruzmus Bloxx

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?
" What should he do ?
" 什么 应该 他 做 ?

他应该怎么办?

" - [ɑːskt] , ['hændɪŋ] [stet] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Tarb asked , handing Stet the paper .
" - 问 , 处理 stet 这 纸 .

“塔布一边问，一边把纸递给斯特特。”

" [ɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ˌækə'demɪk][baɪ] [naʊ] ?
" Or is the question academic by now ?
" 或者 是 这 问题 学术的 经过 现在 ?

或者这个问题现在已经没有实际意义了?

[ðə; ði] ['lɛtərz] [faɪv] [deɪz] [əʊld] .
The letter's five days old .
这 信的 五 天 老的 .

这封信已经五天了。

" [stet] [saɪd] .
" Stet sighed .
" stet 叹了口气 .

斯特特叹了口气。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] [hæz; həz] [biːn] ['nəutifaid] .
" I'll find out whether the consulate has been notified .
" 患病的 寻找 出去 无论 这 领事馆 有 到过 已通知 .

“我会查明领事馆是否已接到通知。”

['neɪtɪv] [pə'liːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Native police usually do that , you know .
本国的 警察 通常 做 那 , 你 知道 .

你知道，当地警察通常会这样做。

['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['feloʊz] .
Very thoughtful fellows .
非常 周到 伙伴们 .

真是些体贴周到的人。

[ɪf] [ðɪs] - ['hæznt] [biːn] [beɪld] [aʊt] [ɔːl'redi] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "
If this Bloxx hasn't been bailed out already , I'll see that he is . "
如果 这 - 还没有 到过 保释 出去 已经 , 患病的 看 那 他 是 . "

如果布洛克斯还没被保释出来，我会确保他被保释出来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] ?
" But how will we answer his letter ?
" 但 如何 将要 我们 回答 他的 信 ?

“但是我们该如何回复他的信呢？”

[əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ə'rest] ?
Advise him to sue for false arrest ?
建议 他 到 起诉 为了 错误的 逮捕 ?

建议他起诉警方非法逮捕吗?

" [stet] [smaɪld] .
" Stet smiled .
" stet 微笑 .

斯特特笑了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ə'rest] .
" But he has no grounds for false arrest .
" 但 他 有 不 理由 为了 错误的 逮捕 .

但他没有任何被错误逮捕的理由。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] .
He is guilty of assault .
他 是 有罪的 的 突击 .

他犯有袭击罪。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm][ə; eɪ] [brʌʃ] .
The native was entirely within his rights in trying to sell him a brush .
这 本国的 曾是 完全 之内 他的 权利 在 尝试 到 卖 他 一个 刷子 .

当地人完全有权向他推销画笔。

[naʊ] — " [hiː; hi][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [fʊt] — " [breɪs] [jɔː'self] .
Now — " he put out a foot — " brace yourself .
现在 — " 他 放 出去 一个 脚 — " 支撑 你自己 .

现在——"他伸出一只脚——"做好准备。"

['prɪvəsi] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kraɪm][ɒn] ['terə] .
Privacy violation is not a crime on Terra .
隐私 违反 是 不是 一个 犯罪 在 泰拉 .

在Terra上，侵犯隐私并不构成犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] .
It is perfectly legal .
它 是 完美 合法的 .

完全合法。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] !
In fact , it does not exist as such !
在 事实 , 它 做 不是 存在 作为 这样的 !

事实上，它并不存在!

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['evriθɪŋ] [went] [mə'ruːn] .
" At that point , everything went maroon .
" 在 那 观点 , 一切 去 栗色 .

"从那时起，一切都变成了深红色。"

[wen] - [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] - [desk] .
When Tarb came to , she found herself lying upon Drosmig's desk .
什么时候 - 来了 到 , 她 成立 她自己 说谎 之上 - 桌子 .

塔布醒来时，发现自己躺在德罗斯米格的桌子上。

[ə; eɪ][skɪn] - [feɪst] ['neɪtɪv] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klʌk] .
A skin - faced native woman was offering her water and clucking .
一个 皮肤 - 面对 本国的 女士 曾是 提供 她 水 和 咯咯叫 .

一位皮肤黝黑的土著妇女给她递水，并发出咯咯的叫声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , - — [mɪs] - ?
" Are you all right , Tarb — Miss Morfatch ?
" 是 你 全部 正确的 , - — 错过 - ?

"塔布——莫法奇小姐，你还好吗？"

" [stet] [di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .
" Stet demanded anxiously .
" stet 要求 焦虑地 .

斯特特焦急地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊtʃ] .

I	—	I	think	so	,	"	she	murmured	,	raising	herself	to	a	crouch	.
我	—	我	思考	所以	,	"	她	低声说道	,	提高	她自己	到	一个	蹲伏	.

“我……我想是的，”她低声说道，同时蹲了起来。

" [ˈbetə(r)] . . . [hæv; həv][daɪd] , " - [grəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

"	Better	.	.	.	have	died	,	"	Drosmig	groaned	from	his	perch	.
"	更好的	.	.	.	有	死亡	,	"	-	呻吟	从	他的	栖息	.

“还不如死了算了，”德罗斯米格从栖木上呻吟道。

" [feɪt] [wɜːs] . . . [deθ] . . . [əˈweɪts][juː; jʊ] .

"	Fate	worse	.	.	.	death	.	.	.	awaits	you	.
"	命运	更糟	.	.	.	死亡	.	.	.	等待	你	.

“更糟糕的命运……死亡……在等着你。”

" - [traɪd][tuː; tə][smaɪl] .

"	Tarb	tried	to	smile	.
"	-	尝试	到	微笑	.

塔布努力挤出一个笑容。

" [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	Sorry	to	have	been	so	much	trouble	.
"	对不起	到	有	到过	所以	很多	麻烦	.

“很抱歉给您添了这么多麻烦。”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət][bəuθ][stet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] .

"	She	stuck	out	her	tongue	at	both	Stet	and	the	native	.
"	她	卡住	出去	她	舌头	在	两个都	stet	和	这	本国的	.

她朝斯特特和那个当地人都吐了吐舌头。

[ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

The	woman	drew	in	her	breath	.
这	女士	画	在	她	气息	.

女人倒吸了一口气。

" [mɪs] - , " [stet] [rɪˈmaɪndid] - , " [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɪz][nɒt][æn; ən][əˈpɒlədʒi][ɒn]

"	Miss	Morfatch	,	"	Stet	reminded	Tarb	,	"	sticking	out	the	tongue	is	not	an	apology	on
"	错过	-	,	"	stet	提醒	-	,	"	粘性	出去	这	舌头	是	不是	一个	道歉	在

[ˈterə] ;

Terra	;
泰拉	;

“莫法奇小姐，”斯特特提醒塔布，“在地球上，吐舌头并不是道歉；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

it	is	an	insult	.
它	是	一个	侮辱	.

这是侮辱。

[ˈfɔːtʃənətli] , [mɪs] [snəʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈterən] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Fortunately	,	Miss	Snow	happens	to	be	perhaps	the	only	Terran	who	would	not	be
幸运的是	,	错过	雪	发生	到	是	也许	这	仅有的	泰伦	WHO	会	不是	是

[əˈfendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

幸运的是，斯诺小姐或许是唯一一个不会因此而生气的地球人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌstəmz] .

She	has	become	thoroughly	acquainted	with	us	and	our	odd	little	customs	.
她	有	变得	彻底	熟人	和	我们	和	我们的	奇怪的	小的	海关	.

她已经完全了解了我们以及我们一些奇特的小习俗。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] — " [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['terən] ['fiːmeɪl] — " [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk]
She even — " he beamed at the Terran female — " has learned to speak
她 甚至 — " 他 光束 在 这 泰伦 女性 — " 有 学习 到 说话
['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] . "
our language . "
我们的 语言 . "

“她甚至——”他笑着对这位地球女性说，“已经学会说我们的语言了。”

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] , " [mɪs] [snəʊ] [sed] [ɪn] - .
" Hail to thee , O visitor from the stars , " Miss Snow said in Fizbian .
" 冰雹 到 你 , 哦 游客 从 这 明星 , " 错过 雪 说 在 - .

“向你致敬，来自星辰的访客，”斯诺小姐用菲兹语说道。

" [meɪ] [ðaɪ] ['sɒdʒən] [ə'pɒn] [ɜːθ] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [piːs] [ænd; ənd]
" May thy sojourn upon Earth be an incessant delight and may peace and
" 可能 你的 旅居 之上 地球 是 一个 不停歇 喜 和 可能 和平 和
['plenti] ['ʃaʊə(r)] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'pɒn] [ðiː] .
plenty shower their gifts in abundance upon thee .
很多 淋浴 他们的 礼物 在 丰富 之上 你 .

愿你在人世间的旅程充满无尽的快乐，愿和平与富足如雨般倾泻在你身上。

" - [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] .
" Tarb put her hand to her aching head .
" - 放 她 手 到 她 疼痛 头 .

塔布用手捂住疼痛的头部。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm very glad to meet you , " she said ,
" 我是 非常 高兴的 到 见面 你 , " 她 说 ,

“很高兴见到你，”她说。

[glæd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [ɒŋtrə'ʃɑː] .
glad she did not have to get up to make the ritual entrechats .
高兴的 她 做过 不是 有 到 得到 向上 到 制作 这 仪式 entrechats .

很高兴她不必起床去进行仪式性的入殓。

" [mɪs] [snəʊ] [ɪz][maɪ] [raɪt] [fʊt] , " [stet] [sed] ,
" Miss Snow is my right foot , " Stet said ,
" 错过 雪 是 我的 正确的 脚 , " stet 说 ,

“斯诺小姐是我的右脚，”斯特特说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri]
" but I'm going to be noble and let her act as your secretary
" 但 我是 去 到 是 高贵 和 让 她 行为 作为 你的 秘书
[ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] . "
until you can learn to operate a typewriter . "
直到 你 能 学习 到 操作 一个 打字机 . "

“但我还是想表现得高尚一点，让她暂时做你的秘书，直到你学会使用打字机为止。”

" ['sekrət(ə)ri] ? ['taɪpraɪtə(r)] ? "
" Secretary ? Typewriter ? "
" 秘书 ? 打字机 ? "

“秘书？打字机？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Well , you see ,
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - [ɔː(r)] - [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] ['ɪmpɔːt] ['eni]
there are no scriptos or superscriptos on Earth and we can't import any
那里 是 不 - 或者 - 在 地球 和 我们 不能 进口 任何
[frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — " [mɪs] [snəʊ] [smaɪld] — " [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði]
from Home because the natives — " Miss Snow smiled — " don't have the
从 家 因为 这 本地人 — " 错过 雪 微笑 — " 不 有 这
[raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][rʌn] ['saɪkɪk] [ˌɪnstə'leɪʃnz] .
right kind of power here to run psychic installations .
正确的 种类 的 力量 这里 到 跑步 精神 安装 .

地球上没有脚本或超级脚本，我们也不能从家乡进口任何脚本或超级脚本，因为这里的土著——"斯诺小姐笑了——"没有运行心灵感应装置的那种力量。

[ɔːl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [də'rektli][ɒn] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd]
All prosifying has to be done directly on prosifying machines or — " he paused
全部 促进 有 到 是 完毕 直接地 在 促进 机器 或者 — " 他 暂停
— " [baɪ] [fʊt] . "
— " by foot . "
— " 经过 脚 . "

所有加工都必须直接在加工机上进行，或者——"他停顿了一下——"用脚走。"

" [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
" Catch her !
" 抓住 她 !

抓住她！

" [mɪs] [snəʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terən] .
" Miss Snow exclaimed in Terran .
" 错过 雪 惊呼 在 泰伦 .

"斯诺小姐用泰拉语惊呼道。"

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [mə'ruːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'gen] .
Everything had gone maroon for Tarb again .
一切 有 已消失 栗色 为了 - 再次 .

塔布的一切又都变得糟糕透了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θʌmp] .
As she fell , she could hear a sudden thump .
作为 她 跌倒 , 她 可以 听到 一个 突然 扑通 .

她摔倒时，听到一声闷响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] , - ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ə'gen] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
It was , she later discovered , Drosmig falling off his perch again — the result
它 曾是 , 她 之后 发现 , - 坠落 离开 他的 栖息 再次 — 这 结果
[ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][grɪp] ,
of insecure grip ,
的 不安全 紧握 ,

她后来发现，那是德罗斯米格又一次从栖木上摔了下来——是因为它抓得不牢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'sesɪv] ['empəθi] .
she was given to understand , rather than excessive empathy .
她 曾是 给定 到 理解 , 相当 比 过多的 共情 .

她被赋予了理解的能力，而不是过度的同情心。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I didn't mean , of course ,
" 我 没有 意思是 , 的 课程 ,

"我当然不是那个意思，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [prəˈdjuːs] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv]

to	give	you	the	impression	that	we	actually	produce	the	individual	copies	of
到	给	你	这	印象	那	我们	实际上	生产	这	个人	副本	的

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɑːˈselvz] ,

the	papers	ourselves	,
这	文件	我们自己	,

为了让您觉得这些文件的每一份都是我们自己印制的，

" [stet] [ɪkˈspleɪnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

"	Stet	explained	over	the	dinner	table	that	night	.
"	stet	解释	超过	这	晚餐	桌子	那	夜晚	.

“那天晚上，斯特特在餐桌上解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈneɪtɪv] [ˈprɪntərz] [huː] [duː; də] [ðæt] .

"	We	have	native	printers	who	do	that	.
"	我们	有	本国的	打印机	WHO	做	那	.

“我们有本地打印机可以做到这一点。”

[ðev] [tɜːnd] [aʊt][sʌm; səm] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] - [taɪp] [fɒnts] . "

They've	turned	out	some	really	remarkable	Fizbian	type	fonts	.	"
他们有	转向	出去	一些	真的	卓越	-	类型	字体	.	"

他们设计出了一些非常出色的菲兹式字体。

" ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " - [sed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Very	clever	of	them	,	"	Tarb	said	,	knowing	that	was	what	she	was
"	非常	聪明的	的	他们	,	"	-	说	,	会心	那	曾是	什么	她	曾是

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

expected	to	say	.
预期的	到	说	.

“他们真聪明，”塔布说道，她知道这是别人希望她说的话。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][əˈraʊnd][ðə; ði] ['restrɒnt] .

She	glanced	around	the	restaurant	.
她	瞥了一眼	大约	这	餐厅	.

她环顾了一下餐厅四周。

[ɪn][ðeə(r)] [ləʊ] - [kʌt] ['iːvnɪŋ] ['gɑːmənts] ,

In	their	low	-	cut	evening	garments	,
在	他们的	低的	-	切	晚上	服装	,

她们身着低胸晚礼服，

[ðə; ði] [təˈrestriəl] ['fiːmeɪl] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

the	Terrestrial	females	looked	much	less	Fizboid	than	they	had	during	the	day	.
这	陆生	女性	看起来	很多	较少的	-	比	他们	有	期间	这	天	.

陆生雌性看起来比白天时要不那么像菲兹博伊德了。

[ɔːl] [ðæt] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeid] [wɒnt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

All	that	naked	-	looking	skin	;	one	would	think	they'd	want	to	cover	it	.
全部	那	裸	-	寻找	皮肤	;	一	会	思考	他们会	想	到	覆盖	它	.

那么多裸露的皮肤，人们会觉得他们应该想把它遮起来。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] [daʊn] —

Probably	they	were	sick	with	jealousy	of	her	beautiful	rose	-	colored	down	—
大概	他们	是	生病的	和	妒忌	的	她	美丽的	玫瑰	-	有色	向下	—

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

what	they	could	see	of	it	,	anyway	.
什么	他们	可以	看	的	它	,	反正	.

他们大概是嫉妒她那美丽的玫瑰色绒毛——至少他们能看到的部分是这样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)]['riːəl]['prɒbləm][ɪz] ['getɪŋ] ['pruːfriːdə(r)] .

"	Of	course	,	our	real	problem	is	getting	proofreaders	.
"	的	课程	,	我们的	真实的	问题	是	获得	校对员	.

“当然，我们真正的问题是找不到校对人员。”

[ðə; ði] ['pruːfɪŋ] [məˈʃiːnz] [woʊnt] ['ɒpəreɪt] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [niːd]

The	**proofing**	**machines**	**won't**	**operate**	**here**	**either**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**so**	**we**	**need**
这	校对	机器	惯于	操作	这里	任何一个	,	的	课程	,	和	所以	我们	需要

['hjuːmən] [ˌpɜːsəˈnel] .

human	**personnel**	**.**
人类	人员	.

当然，这里的校样机也无法运行，所以我们需要人工。

[bʌt; bət] [wɒt] - [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [wɜːk] ?

But	**what**	**Fizbian**	**would**	**do**	**such**	**degrading**	**work**	**?**
但	什么	-	会	做	这样的	降级	工作	?

但哪个菲兹巴人会去做这种有辱人格的工作呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][kənˈvɪkt]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] — "

We	**had**	**thought**	**of**	**convict**	**labor**	**,**	**but**	**—**	**"**
我们	有	想法	的	定罪	劳动	,	但	—	"

我们曾考虑过使用囚犯劳工，但是——"

" [waɪ] ['mʌsnt] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ræp] ?

"	**Why**	**mustn't**	**I**	**take**	**off**	**my**	**wrap**	**?**
"	为什么	不得	我	拿	离开	我的	裹	?

为什么我不能脱掉我的裹布?

" - [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	**Tarb**	**interrupted**	**.**
"	-	中断	.

塔布打断了她。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['weərɪŋ] [wʌn] .

"	**No**	**one**	**else**	**is**	**wearing**	**one**	**.**
"	不	一	别的	是	穿着	一	.

"其他人都没有戴。"

" [stet] [kɔːf] .

"	**Stet**	**coughed**	**.**
"	stet	咳嗽	.

斯特特咳嗽了一声。

" [jʊl] [fiːl] [mʌtʃ] [les] [self] - ['kɒnʃəs] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	**You'll**	**feel**	**much**	**less**	**self**	**-**	**conscious**	**about**	**your**	**wings**	**if**	**you**	**keep**	**it**	**on**	**.**
"	你会	感觉	很多	较少的	自己	-	有意识的	关于	你的	翅膀	如果	你	保持	它	在	.

"如果你戴着它，你就不会那么在意自己的翅膀了。"

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [səʊ] [kənˈspɪkjuəsli] .

And	**try**	**not**	**to**	**use**	**your**	**feet**	**so**	**conspicuously**	**.**
和	尝试	不是	到	使用	你的	脚	所以	显眼地	.

尽量不要太显眼地使用双脚。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [ˌʌndəˈstændz] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wɪð] , [bʌt; bət] — "

I'm	**sure**	**everyone**	**understands**	**you**	**need**	**them**	**to**	**eat**	**with**	**,**	**but**	**—**	**"**
我是	当然	每个人	明白	你	需要	他们	到	吃	和	,	但	—	"

我相信大家都明白吃饭需要用到它们，但是——"

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [self] - ['kɒnʃəs] [əˈbaʊt][maɪ] [wɪŋz] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**least**	**self**	**-**	**conscious**	**about**	**my**	**wings**	**.**
"	但	我是	不是	在	这	至少	自己	-	有意识的	关于	我的	翅膀	.

但我一点也不为我的翅膀感到自卑。

[ɒn] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] ['rɑːðə(r)][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ][maɪˈself] . "

On	**Fizbus**	**,**	**they**	**were**	**considered**	**rather**	**nice**	**-**	**looking**	**,**	**if**	**I**	**do**	**say**	**so**	**myself**	**.**	**"**
在	-	,	他们	是	经过考虑的	相当	好的	-	寻找	,	如果	我	做	说	所以	我	.	"

在Fizbus上，它们被认为外形相当不错，恕我自夸一下。

" [ɪts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , " [nɒt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" It's better , " he said firmly , " not to emphasize the differences between the
" 它是 更好的 , " 他 说 牢牢 , " 不是 到 强调 这 差异 之间 这
['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
natives and ourselves .
本地人 和 我们自己 .

"最好不要强调土著居民和我们之间的差异，"他坚定地说。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['kɒstjuːm] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't object to wearing a Terrestrial costume , did you ? "
你 没有 目的 到 穿着 一个 陆生 戏服 , 做过 你 ? "

你不反对穿地球人的服装吧?

" [nəʊ] , [aɪ]['riːəlaɪz][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['pruːdəri] , [bʌt; bət] — "
" No , I realize I must make some concessions to native prudery , but — "
" 不 , 我 意识到 我 必须 制作 一些 让步 到 本国的 伪善 , 但 — "

"不，我知道我必须对当地人的保守观念做出一些让步，但是——"

" ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" Matter of fact ,
" 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [stəʊl] [ɔː(r)]
I've been thinking it would be a good idea for you to wear a stole or
我已经 到过 思维 它 会 是 一个 好的 主意 为了 你 到 穿 一个 偷窃 或者
[ə; eɪ] [keɪp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
a cape or something in the daytime when you go to and from the
一个 岬 或者 某物 在 这 白天 什么时候 你 去 到 和 从 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

我一直在想，你白天上下班的时候，最好披条披肩、斗篷之类的东西。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ɔː(r)][ðə; ði] [taɪmz] [kən'spɪkjuəs] , [aɪm][ʃʊə(r)] . . . .
You wouldn't want to make yourself or the Times conspicuous , I'm sure . . . .
你 不会 想 到 制作 你自己 或者 这 《时代周刊》 显眼的 , 我是 当然 . . . .

我确信，你肯定不想让自己或《泰晤士报》过于引人注目.....

[nəʊ] , ['weɪtə(r)] , [nəʊ] ['kɒfi] .
No , waiter , no coffee .
不 , 服务员 , 不 咖啡 .

不，服务员，不要咖啡。

[wiːl; wil] [teɪk] [ʃæm'peɪn] . "
We'll take champagne . "
出色地 拿 香槟酒 . "

我们喝香槟吧。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ['kɒfi] , " - [sed] ['mjuːtənəsli] .
" I want to try coffee , " Tarb said mutinously .
" 我 想 到 尝试 咖啡 , " - 说 叛逆地 .

"我想尝尝咖啡，"塔布叛逆地说。

" [ʃæm'peɪn] !
" Champagne !
" 香槟酒 !

"香槟酒!

[jʊd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌbli] [stʌf] !
You'd think I was a fledgling , giving me that bubbly stuff !
你会 思考 我 曾是 一个 雏鸟 , 给予 我 那 起泡酒 东西 !

你以为我是个菜鸟，给我喝这种起泡饮料!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He looked at her .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [mɪs] - . . .
" Now don't be silly , Miss Morfatch . . .
" 现在 不 是 愚蠢的 , 错过 - . . .

“别傻了，莫法奇小姐……”

- .
Tarb .
- .

焦油。

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ræʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
I can't let you indulge in such rash experiments .
我 不能 让 你 放纵 在 这样的 皮疹 实验 .

我不能让你进行如此鲁莽的实验。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You realize I am responsible for you .
你 意识到 我 是 负责任的 为了 你 .

你明白我有责任照顾你。

" - ['mʌtə] ['dɑːkli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kuːp] [meisn] .
" Tarb muttered darkly into her coupe maison .
" - 低声说道 黑暗 进入 她 双门轿跑车 豪森 .

“塔布低声对着她的轿子嘟囔道。

[stet] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
Stet raised his eyebrows .
stet 提高 他的 眉毛 .

斯特特挑了挑眉。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [jʊd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] ['weðə(r)] [ðæt] [jʌŋ]
" I was only wondering whether you'd remembered to check on whether that young
" 我 曾是 仅有的 好奇 无论 你会 记得 到 查看 在 无论 那 年轻的
[mæn] — - — ['evə(r)] [dɪd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] .
man — Bloxx — ever did get out of jail .
男人 — - — 曾经 做过 得到 出去 的 监狱 .

“我只是想知道你是否记得去查一下那个年轻人——布洛克斯——是否真的出狱了。”

" [stet] [snæpt] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
" Stet snapped his toes .
" stet 啪啪 他的 脚趾 .

斯特特掰断了他的脚趾。

" [glæd] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .
" Glad you reminded me .
" 高兴的 你 提醒 我 .

幸亏你提醒了我。

[kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] .
Completely slipped my mind .
完全地 滑倒了 我的 头脑 .

我完全忘了这件事。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	and	see	what	happened	to	him	,	shall	we	?
我们来吧	去	和	看	什么	发生	到	他	,	将	我们	?

我们去看看他发生了什么事吧?

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə] [liːv] , [ə; eɪ] ['dʌmpi] ['ɜːθˌwʊmən] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	As	they	rose	to	leave	,	a	dumpy	Earthwoman	rushed	up	to	them	,
"	作为	他们	玫瑰	到	离开	,	一个	矮胖	大地之女	匆忙	向上	到	他们	,

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['bæb(ə)lɪŋ][ɪn] ['terən] .

enthusiastically	babbling	in	Terran	.
踊跃	胡说	在	泰伦	.

"当他们起身离开时，一个矮胖的地球女人冲到他们面前，热情地用地球语喋喋不休。

['siːzɪŋ] - [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [gɜːl][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

Seizing	Tarb's	foot	,	she	clung	to	it	before	the	Fizbian	girl	could	do	anything
抓住	-	脚	,	她	紧紧抓住	到	它	前	这	-	女孩	可以	做	任何事物

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] .

to	prevent	her	.
到	防止	她	.

她一把抓住塔布的脚，紧紧抓住不放，菲兹比安女孩还没来得及阻止她。

- [hæd; həd][tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [waɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

Tarb	had	to	spread	her	wings	wide	to	retain	her	balance	.
-	有	到	传播	她	翅膀	宽的	到	保持	她	平衡	.

塔布不得不张开双翼才能保持平衡。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['dainəz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ]

Her	cloak	flew	off	and	an	adjoining	table	of	diners	disappeared	beneath
她	披风	飞翔	离开	和	一个	相邻的	桌子	的	食客	消失	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她的斗篷飞了出去，旁边一桌用餐的客人被斗篷盖住了。

[stet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedˌweɪtə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] [prə'fjuːs] [epˈɒlədʒɪz] ,

Stet	and	the	headwaiter	rushed	to	the	rescue	with	profuse	apologies	,
stet	和	这	领班	匆忙	到	这	救援	和	丰富的	致歉	,

Stet和领班连忙上前道歉，试图化解尴尬。

- [krest] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [sneɪks] .

Stet's	crest	undulating	as	if	it	concealed	a	nest	of	snakes	.
-	波峰	起伏的	作为	如果	它	暗	一个	巢	的	蛇	.

斯特特山脊起伏蜿蜒，仿佛隐藏着一个蛇窝。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['freɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm, kɑːlm] .

But	Tarb	was	too	much	frightened	to	be	calmed	.
但	-	曾是	也	很多	害怕	到	是	平静下来	.

但塔布吓坏了，怎么也安抚不住。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [ə'tæk] ?

"	Is	this	a	hostile	attack	?
"	是	这	一个	敌对的	攻击	?

这是敌对攻击吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] ['fræntɪkli] [æt; ət] [stet] .

"	she	shrieked	frantically	at	Stet	.
"	她	尖叫	疯狂地	在	stet	.

她对着斯特特疯狂地尖叫。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hændbʊk] ['nevə(r)] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [fiːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] ['kʌstəm] ! "

"	Because	the	handbook	never	said	shaking	feet	was	an	Earth	custom	!	"
"	因为	这	手册	绝不	说	摇晃	脚	曾是	一个	地球	风俗	!	"

"因为手册里可没说过抖腿是地球人的习俗！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

此致敬礼(Helpfully Yours)
第2/3页

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] !
" No , no , she's a friend !
" 不 , 不 , 她是 一个 朋友 !

"不，不，她是我朋友！"

" [stet] [jeld] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dainəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [bæk]
" Stet yelled , leaving the diners still struggling with the cloak as he sped back
" stet 大喊 , 离开 这 食客 仍然 挣扎 和 这 披风 作为 他 加速 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

"斯特特大喊一声，留下用餐者们还在费力地摆弄着斗篷，他便飞快地跑回了她身边。"

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [fiːt] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɜːθ] ['kʌstəm] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] - [wʌn] .
" And shaking feet isn't an Earth custom ; she thinks it's a Fizbian one .
" 和 摇晃 脚 不是 一个 地球 风俗 ; 她 思考 它是 一个 - 一 .

"抖腿并不是地球人的习俗；她认为这是菲兹人的习俗。"

[juː; jʊ] [siː] . . . .
You see . . . .
你 看 . . . .

你看....

[əʊ] , [hel] , ['nevə(r)][maɪnd] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
Oh , hell , never mind — I'll explain the whole thing to you later .
哦 , 地狱 , 绝不 头脑 — 患病的 解释 这 所有的 事物 到 你 之后 .

哦，算了，以后再跟你解释吧。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
But she's just greeting you , trying to put you at your ease .
但 她是 只是 问候 你 , 尝试 到 放 你 在 你的 舒适 .

但她只是在跟你打招呼，想让你放松下来。

[ɪts] [bə'lɪndə] ['rɒmni] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tə'restriəl] .
It's Belinda Romney , a very important Terrestrial .
它是 贝琳达 罗姆尼 , 一个 非常 重要的 陆生 .

她是贝琳达·罗姆尼，一位非常重要的陆地人物。

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [pres] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɒn] - —
She owns the Solar Press — you must have heard of it even on Fizbus —
她 拥有 这 太阳的 按 — 你 必须 有 听到 的 它 甚至 在 - —
[bɪgɪst] [njuːz] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
biggest news service on the planet .
最大 消息 服务 在 这 行星 .

她拥有 Solar Press——即使在 Fizbus 上你也一定听说过它——全球最大的新闻服务机构。

['æbsəluːtli] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
Absolutely wouldn't do to offend her .
绝对地 不会 做 到 得罪 她 .

绝对不能冒犯她。

['mɪsɪz] . ['rɒmni] , [meɪ] [ai]['prez(ə)nt] [mɪs] - ?
Mrs . Romney , may I present Miss Morfatch ?
太太 . 罗姆尼 , 可能 我 展示 错过 - ?

罗姆尼夫人，请允许我介绍莫尔法奇小姐。

" [ðə; ði]['wʊmən] [biːmd] [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [gʌʃ] ['endləsli] .
" **The woman beamed and continued to gush endlessly .**
" 这 女士 光束 和 持续 到 喷 不休 .

"那女人笑容满面，滔滔不绝地说个不停。"

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][gəʊ][maɪ] [fʊt] !
" **Tell her to let go my foot !**
" 告诉 她 到 让 去 我的 脚 !

"叫她放开我的脚！"

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Tarb demanded .**
" - 要求 .

塔布要求道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['kɑːbəneɪtɪd] .
" **It's getting so it feels carbonated .**
" 它是 获得 所以 它 感觉 碳酸饮料 .

"感觉越来越像碳酸饮料了。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **He smiled deprecatingly .**
" 他 微笑 贬义地 .

他露出了自嘲的笑容。

" [naʊ] , - , [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ruːd] —
" **Now , Tarb , we mustn't be rude —**
" 现在 , - , 我们 不得 是 粗鲁的 —

"塔布，我们不能无礼——"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , - [spəʊk] ['terən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'restriəl] .
" **For the first time in her life , Tarb spoke Terran to a Terrestrial .**
" 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , - 辐 泰伦 到 一个 陆生 .

"塔布生平第一次用地球语和地球人交谈。"

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] : " ['sɒri] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ,
She formed the words slowly and carefully : " Sorry we must leave ,
她 形成 这 字 缓慢地 和 小心 : " 对不起 我们 必须 离开 ,

她缓慢而谨慎地说道："抱歉，我们必须离开了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
but we have to go to jail .
但 我们 有 到 去 到 监狱 .

但我们却要坐牢。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [stet] [fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] . . . [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **She looked to Stet for approval . . . and didn't get it .**
" 她 看起来 到 stet 为了 赞同 . . . 和 没有 得到 它 .

她向斯特特寻求认可……但没有得到。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
He started to explain something quickly to the woman .
他 开始 到 解释 某物 迅速地 到 这 女士 .

他开始迅速地向那位女士解释一些事情。

['evri] [taɪm] [ʃɪd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['terən] , - [θɔːt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Every time she'd heard him speak Terran , Tarb thought , he seemed to be
每一个 时间 棚 听到 他 说话 泰伦 , - 想法 , 他 似乎 到 是
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .
introducing , explaining or apologizing .
介绍 , 解释 或者 道歉 .

每次听到他讲泰拉语，塔布都觉得他好像是在介绍、解释或者道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] , [θruː] [sʌm; səm] [ˈəʊvəsaɪt] ,

It	turned	out	that	,	through	some	oversight	,
它	转向	出去	那	,	通过	一些	监督	,

事实证明，由于某种疏忽，

[ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈterən] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði]

the	usually	thoughtful	Terran	police	department	had	neglected	to	inform	the
这	通常	周到	泰伦	警察	部门	有	被忽视的	到	通知	这

- [ˈkɒns(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd] ,

Fizbian	consul	that	one	of	his	people	had	been	incarcerated	,
-	领事	那	一	的	他的	人们	有	到过	被监禁	,

一向细心周到的泰伦警察部门竟然没有通知菲兹比亚领事，他的一名族人已被监禁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [traɪd] , [faʊnd] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [əˈsɔːlt] [plʌs]

for	the	young	man	had	already	been	tried	,	found	guilty	of	assault	plus
为了	这	年轻的	男人	有	已经	到过	尝试	,	成立	有罪的	的	突击	加

[kənˈtempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

contempt	of	court	,
鄙视	的	法庭	,

因为这个年轻人已经被审判，被判犯有袭击罪和藐视法庭罪。

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [faɪn] .

and	sentenced	to	pay	a	large	fine	.
和	判刑	到	支付	一个	大的	美好的	.

并被判处缴纳巨额罚款。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [stet] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

However	,	after	Stet	had	given	his	version	of	the	circumstances	to	a
然而	,	后	stet	有	给定	他的	版本	的	这	情况	到	一个

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [dʒʌdʒ] ,

sympathetic	judge	,
交感神经	法官	,

然而，在斯特特向一位同情他的法官陈述了事情经过之后，

[ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɒmɪn(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [peɪd] .

the	sum	was	reduced	to	a	nominal	one	,	which	the	Times	paid	.
这	和	曾是	减少	到	一个	名义上的	一	,	哪个	这	《时代周刊》	有薪酬的	.

金额被减少到象征性的数额，由《泰晤士报》支付。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " -

"	But	I	don't	see	why	you	should	have	paid	anything	at	all	,	"	Bloxx
"	但	我	不	看	为什么	你	应该	有	有薪酬的	任何事物	在	全部	,	"	-

[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ʌnˈgreɪtfəli] .

protested	ungratefully	.
抗议	忘恩负义	.

"但我看不出你为什么要付钱，"布洛克斯忘恩负义地抗议道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

"	I	didn't	do	anything	wrong	.
"	我	没有	做	任何事物	错误的	.

"我没做错任何事。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	should	have	made	an	issue	of	it	.	"
你	应该	有	制成	一个	问题	的	它	.	"

你应该把这件事闹大。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [lɔːz] , [juː; jʊ][dɪd][duː; də] [rɒŋ] , " [stet] [sed] ['wɪərəli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɜːθ] .

| | | |

[aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)][səb'skraɪbə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I'm	a	regular	subscriber	,	you	know	.	"
我是	一个	常规的	订户	,	你	知道	.	"

你知道，我是你们的忠实订户。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	But	the	same	kind	of	thing's	going	to	happen	over	and	over	again	,
"	但	这	相同的	种类	的	事物	去	到	发生	超过	和	超过	再次	,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [stet] ?

isn't	it	,	Stet	?
不是	它	,	stet	?

“但是同样的事情还会一次又一次地发生，不是吗，斯特？”

" - [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]

"	-	Tarb	asked	as	a	taxi	took	them	back	to	the	hotel	in	which	most	of
"	-	问	作为	一个	出租车	采取	他们	后退	到	这	酒店	在	哪个	最多	的	

[ðə; ði] [taɪmz] [stɑːf] [wɒz; wəz] ['dɒmɪsaɪld] .

the	Times	staff	was	domiciled	.
这	《时代周刊》	职员	曾是	住所	.

“塔布问道，这时出租车载着他们返回了《泰晤士报》大多数员工下榻的酒店。

" [ɪf] ['prɪvəsi] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][ɒn] [ɜːθ] , [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kɜːrɪŋ] . "

"	If	privacy	doesn't	exist	on	Earth	,	it's	bound	to	keep	occurring	.	"
"	如果	隐私	不	存在	在	地球	,	它是	边界	到	保持	发生	.	"

“如果地球上不存在隐私，那么隐私泄露事件就一定会继续发生。”

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [stet] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

"	Stet	took	his	attention	away	from	her	toes	with	some	difficulty	.
"	stet	采取	他的	注意力	离开	从	她	脚趾	和	一些	困难	.

斯特特费了好大劲才把注意力从她的脚趾上移开。

" [sʌm; səm] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['prɪvəsi] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	Earth	people	like	privacy	,	too	,	but	they	have	to	fight	for	it	.
"	一些	地球	人们	喜欢	隐私	,	也	,	但	他们	有	到	斗争	为了	它	.

“地球上有些人也喜欢隐私，但他们必须为此而战。”

[vaɪə'leɪʃnz] [ɑːrnt] ['liːgəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] . "

Violations	aren't	legally	punishable	—	that's	the	only	difference	.	"
违规行为	不是	合法地	可处罚的	—	那就是	这	仅有的	不同之处	.	"

违规行为不会受到法律制裁——这就是唯一的区别。

" [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [tə'restriəl] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

"	Then	surely	the	Terrestrials	would	understand	about	us	,	wouldn't	they	?
"	然后	一定	这	陆生动物	会	理解	关于	我们	,	不会	他们	?

“那么地球人肯定会了解我们，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['strɒŋli] [wiː; wi] [felt] [ə'baʊt] ['prɪvəsi] , ['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] —

"	If	they	knew	how	strongly	we	felt	about	privacy	,	maybe	they	wouldn't	violate	it	—
"	如果	他们	知道	如何	强烈	我们	毛毡	关于	隐私	,	或许	他们	不会	违反	它	—

[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

not	as	much	,	anyway	.
不是	作为	很多	,	反正	.

“如果他们知道我们对隐私有多么重视，也许他们就不会侵犯我们的隐私了——至少不会侵犯得那么厉害。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] ['vɪʃəs] , [dʒʌst] ['ɪgnərənt] .
I'm sure they're not vicious , just ignorant .
我是 当然 它们是 不是 恶毒 , 只是 无知 .

我相信他们并非心怀恶意，只是无知而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][dʒʌst] [ki:p] [ɒn] ['getɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp]
And you can't just keep on getting Fizbians out of jail each time they run up
和 你 不能 只是 保持 在 获得 - 出去 的 监狱 每个 时间 他们 跑步 向上
[ə'genst] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
against the problem .
反对 这 问题 .

你不能每次菲兹比安人遇到问题就把他们从监狱里放出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪk'spensɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
It would be too expensive , for one thing . "
它 会 是 也 昂贵的 , 为了 一 事物 . "

首先，成本太高了。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [hi:; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][təʊz] .
" Don't worry , " he said , pressing her toes .
" 不 担心 , " 他 说 , 紧迫 她 脚趾 .

"别担心，"他一边说着，一边按压她的脚趾。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "
" I'll take care of the whole thing . "
" 患病的 拿 关心 的 这 所有的 事物 . "

"我会处理好一切。"

" [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌwʊdnt] ['ri:əli] [help] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] ['θɔ:tfəli] ,
" An article in the paper wouldn't really help much , " she persisted thoughtfully ,
" 一个 文章 在 这 纸 不会 真的 帮助 很多 , " 她 持续 深思熟虑 ,

"报纸上的文章其实帮不上什么忙，"她若有所思地坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɔ:l'redi] .
" and I suppose you must have run at least one already .
" 和 我 认为 你 必须 有 跑步 在 至少 一 已经 .

我想你肯定至少已经跑过一次了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [tə'restriəl] [doʊnt] [rɪ'gɑ:d] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi]
It would explain to the Fizbians that Terrestrials don't regard invasion of privacy
它 会 解释 到 这 - 那 陆生动物 不 看待 入侵 的 隐私
[æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] ,
as a crime ,
作为 一个 犯罪 ,

这可以向菲兹比亚人解释，地球人并不认为侵犯隐私是一种犯罪行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [tel] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ðæt] - [du:; də] .
but it wouldn't tell the Terrestrials that Fizbians do .
但 它 不会 告诉 这 陆生动物 那 - 做 .

但它不会告诉地球人菲兹比安人知道这件事。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — "
We'll have to think of — "
出色地 有 到 思考 的 — "

我们得想想——

" [jʊr; jər]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [maɪ]['peɪpə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [deɪ]
" You're surely not going to tell me how to run my paper on your first day
" 你是 一定 不是 去 到 告诉 我 如何 到 跑步 我的 纸 在 你的 第一的 天
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

"你第一天来上班肯定不会教我怎么办报纸吧？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

你是?

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ]['twaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][təʊz] [ə'raʊnd] [hɜːz]
" **He** **tried** **to** **take** **the** **sting** **out** **of** **his** **words** **by** **twining** **his** **toes** **around** **hers**
" 他 尝试 到 拿 这 蜇 出去 的 他的 字 经过 缠绕 他的 脚趾 大约 她的
,
,
,

他试图用脚趾缠绕住她的脚趾来减轻话语中的尖锐感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['gɪlti] .
but **she** **felt** **guilty** **.**
但 她 毛毡 有罪的 .

但她感到内疚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
She **had** **been** **presumptuous** **.**
她 有 到过 放肆 .

她太自大了。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jet] — [laɪk] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
Probably **there** **were** **lots** **of** **things** **she** **couldn't** **understand** **yet** **—** **like** **why** **she**
大概 那里 是 很多 的 事物 她 不能 理解 然而 — 喜欢 为什么 她
['ʃudnt] ['pɒlɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] [ɪn]['pʌblɪk] .
shouldn't **polish** **her** **eyeballs** **in** **public** **.**
不应该 抛光 她 眼球 在 民众 .

可能有很多事情她还不明白——比如为什么她不应该在公共场合擦眼球。

[stet] [hæd; həd]['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [waɪl] [tə'restriəl] ['wɪmɪn] [dɪd] [meɪk] [ʌp][ɪn]
Stet **had** **finally** **explained** **to** **her** **that** **,** **while** **Terrestrial** **women** **did** **make** **up** **in**
stet 有 最后 解释 到 她 那 , 尽管 陆生 女性 做过 制作 向上 在
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

斯特特最终向她解释说，虽然地球女性确实会在公共场合和好，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['skaʊə(r)][ðeə(r)]['aɪərɪsiz] , ['evə(r)] ,
they **didn't** **scour** **their** **irises** **,** **ever** **,**
他们 没有 冲刷 他们的 鸢尾花 , 曾经 ,

他们从来没有清洗过鸢尾花。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and **would** **be** **startled** **and** **horrified** **to** **see** **someone** **else** **doing** **so** **.**
和 会 是 惊慌 和 惊恐万分 到 看 某人 别的 正在做 所以 .

看到别人这样做，他会感到震惊和恐惧。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['reɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [ɪn]['pʌblɪk] !
" **But** **I** **was** **horrified** **to** **see** **them** **raking** **their** **feathers** **in** **public** **!**
" 但 我 曾是 惊恐万分 到 看 他们 耙草 他们的 羽毛 在 民众 !

"但我震惊地看到他们在公共场合互相指责！"

" - [hæd; həd] [kən'tend] .
" **Tarb** **had** **contended** **.**
" - 有 有争议 .

塔布曾辩称。

" ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **Combing** **their** **hair** **,** **my** **dear** **.**
" 梳理 他们的 头发 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，正在梳头。"

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['plænɪt] .
This **is** **their** **planet** **.**
这 是 他们的 行星 .

这是它们的星球。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
" **That** **was** **always** **his** **answer** **.**
" 那 曾是 总是 他的 回答 .

"他总是这样回答。"

[aɪ]['wʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['spekjuleɪt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] -
I **wonder** **,** **she** **speculated** **,** **whether** **he** **would** **expect** **a** **Terrestrial** **visitor** **to** **Fizbus**
我 想知道 , 她 推测 , 无论 他 会 预计 一个 陆生 游客 到 -
[tuː; tə][flaɪ] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
to **fly** **.** **.** **.** **because** **,**
到 飞 . . . 因为 ,

她猜测道，我很好奇，他是否会期望一位来自地球的访客乘坐飞机来到菲兹布斯……因为，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [ɪz]['aʊə(r)]['plænɪt] .
after **all** **,** **Fizbus** **is** **our** **planet** **.**
后 全部 , - 是 我们的 行星 .

毕竟，菲兹布斯就是我们的星球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But **she** **didn't** **dare** **broach** **the** **question** **.**
但 她 没有 敢 拉钩 这 问题 .

但她不敢提出这个问题。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz]
However **,** **if** **it** **was** **presumptuous** **of** **her** **to** **make** **helpful** **suggestions**
然而 , 如果 它 曾是 放肆 的 她 到 制作 有帮助 建议
[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,
the **first** **day** **,**
这 第一的 天 ,

然而，如果说她第一天就提出有益的建议是狂妄自大的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv] [stet] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it **was** **more** **than** **presumptuous** **of** **Stet** **to** **ask** **her** **up** **to** **his**
它 曾是 更多的 比 放肆 的 stet 到 问 她 向上 到 他的
[rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)] ['ɜːli] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [tə'restrɪəl] [mɪlk]
rooms **to** **see** **his** **collection** **of** **rare** **early** **twentieth** **-** **century** **Terrestrial** **milk**
房间 到 看 他的 收藏 的 稀有的 早期的 第二十 - 世纪 陆生 牛奶
['bɔtlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æn'tiːks] .
bottles **and** **other** **antiques** **.**
瓶子 和 其他 古董 .

Stet 邀请她到他的房间参观他收藏的二十世纪早期稀有的 Terrestrial 牛奶瓶和其他古董，这简直是狂妄至极。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][təʊld][hɪm] ['kɜːtiəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
So **she** **just** **told** **him** **courteously** **that** **she** **was** **tired** **and** **wanted** **to** **go** **to**
所以 她 只是 讲述 他 礼貌地 那 她 曾是 疲劳的 和 通缉 到 去 到
[ruːst] .
roost **.**
栖息地 .

所以她礼貌地告诉他，她累了，想回去休息。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][suːt] -

And	**,**	**since**	**the**	**hotel**	**had**	**a**	**whole**	**section**	**fitted**	**up**	**to**	**suit**	**Fizbian**
和	,	自从	这	酒店	有	一个	所有的	部分	适配	向上	到	套装	-

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	**,**
要求	,

而且，由于酒店专门辟出一整部分区域来满足菲兹比安人的需求，

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

she	**spent**	**a**	**more**	**comfortable**	**night**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**.**
她	花费	一个	更多的	舒服的	夜晚	比	她	有	预期的	.

她睡得比预想的要舒服得多。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt]

She	**awoke**	**the**	**next**	**day**	**full**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**ready**	**to**	**start**	**in**	**on**	**the**	**great**
她	醒来	这	下一个	天	满的	的	热情	和	准备好	到	开始	在	在	这	伟大的

[wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

work	**at**	**once**	**.**
工作	在	一次	.

第二天醒来，她热情满满，准备立即投入到这项伟大的工作中。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [nju:] ,

Although	**she**	**might**	**have**	**been**	**a**	**little**	**too**	**forward**	**the**	**previous**	**night**	**,**	**she**	**knew**	**,**
虽然	她	可能	有	到过	一个	小的	也	向前	这	以前的	夜晚	,	她	知道	,

虽然她前一天晚上可能有点过于主动，但她知道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] , [ðæt] [stet] [wʊd] [fə'gɪv]

as	**she**	**took**	**a**	**reassuring**	**glance**	**in**	**the**	**mirror**	**,**	**that**	**Stet**	**would**	**forgive**
作为	她	采取	一个	令人安心	瞥一眼	在	这	镜子	,	那	stet	会	原谅

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她对着镜子看了一眼，心中充满安慰，相信斯特特会原谅她的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , ['sʌmwɒt] [self] - ['kɒnʃəs] [ə'baʊt] - ,

In	**the**	**office**	**,**	**she**	**was**	**,**	**at**	**first**	**,**	**somewhat**	**self**	**-**	**conscious**	**about**	**Drosmig**	**,**
在	这	办公室	,	她	曾是	,	在	第一的	,	有些	自己	-	有意识的	关于	-	,

在办公室里，她起初对德罗斯米格有些不自在。

[huː] [hʌŋ] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

who	**hung**	**insecurely**	**from**	**his**	**perch**	**muttering**	**to**	**himself**	**,**
WHO	悬挂	缺乏安全感	从	他的	栖息	喃喃自语	到	他自己	,

他摇摇晃晃地挂在栖木上，喃喃自语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['djuːti] .

but	**she**	**soon**	**forgot**	**him**	**in**	**her**	**preoccupation**	**with**	**duty**	**.**
但	她	很快	忘了	他	在	她	专注	和	责任	.

但她很快就因为忙于工作而忘记了他。

[ðə; ðɪ][fɜːst]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] — [ɔːl'ðəʊ] [ə'gen] ['ɒdli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz] [ʃɪd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	**first**	**letter**	**she**	**picked**	**up**	**—**	**although**	**again**	**oddly**	**unlike**	**the**	**ones**	**she'd**	**read**	**in**	**the**
这	第一的	信	她	挑选	向上	—	虽然	再次	奇怪	与此不同	这	一个	棚	读	在	这

['peɪpə(r)][ɒn] - — [siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

paper	**on**	**Fizbus**	**—**	**seemed**	**so**	**simple**	**that**	**she**	**felt**	**she**	**would**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**
纸	在	-	—	似乎	所以	简单的	那	她	毛毡	她	会	有	不	困难	在

['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] :

answering	**it**	**all**	**by**	**herself**	**:**
回答	它	全部	经过	她自己	:

她拿起的第一封信——虽然和她在菲兹布斯报纸上读到的那些信又截然不同——看起来非常简单，她觉得她自己回答起来应该毫无困难：

['haɪd(ə)lˌbɜːg]
Heidelberg
海德堡

海德堡

[dɪə(r)] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
I am a professor of Fizbian History at a local university .
我 是 一个 教授 的 - 历史 在 一个 当地的 大学 .

我是当地一所大学的斐济历史教授。

[sɪns] [maɪ]['sæləri][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
Since my salary is a small one ,
自从 我的 薪水 是 一个 小的 一 ,

由于我的工资不高，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [həʊld]['kʌltʃə(r)] ,
owing to the small esteem in which the natives hold culture ,
欠款 到 这 小的 尊重 在 哪个 这 本地人 抓住 文化 ,

由于当地居民对文化的重视程度不高，

[ai][mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] [weər'evə(r)][ai][kæn; kən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][endz] [miːt] .
I must economize wherever I can in order to make both ends meet .
我 必须 节约 无论 我 能 在 命令 到 制作 两个都 结束 见面 .

为了维持生计，我必须尽可能地节省开支。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai][duː; də][maɪ] [əʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['sɜːvɪs] ['suːpəmɑːkɪt]
Accordingly , I do my own cooking and shop at the self - service supermarket
因此 , 我 做 我的 自己的 烹饪 和 店铺 在 这 自己 - 服务 超级市场
[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
around the corner ,
大约 这 角落 ,

因此，我都是自己做饭，去街角的自助超市买菜。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [praisiz][ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd]
where I have found that prices are lower than in the service groceries and
在哪里 我 有 成立 那 价格 是 降低 比 在 这 服务 杂货 和
[ðə; ði] [fuːd] [nəʊ] [wɜːs] .
the food no worse .
这 食物 不 更糟 .

我发现那里的价格比服务区附近的杂货店低，而且食物质量也不比那里差。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [hæv; həv]
However , the manager and a number of the customers have
然而 , 这 经理 和 一个 数字 的 这 顾客 有
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [maɪ] [fiːt] .
objected to my shopping with my feet .
反对 到 我的 购物 和 我的 脚 .

然而，经理和一些顾客反对我用脚购物。

[ðeɪ] [doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They don't so much mind my taking packages off the shelves with them ,
他们 不 所以 很多 头脑 我的 采取 包裹 离开 这 货架 和 他们 ,

他们并不太介意我从货架上拿走包裹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [və'sɪfərəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði][fruːt]

but	they	have	been	quite	vociferous	on	the	subject	of	my	pinching	the	fruit
但	他们	有	到过	相当	喧闹的	在	这	主题	的	我的	捏	这	水果

[wɪð] [maɪ][təʊz] .

with	my	toes	.
和	我的	脚趾	.

但他们对我用脚趾夹水果这件事却大加指责。

[ˌʌn'raɪp] [fruːt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .

Unripe	fruit	,	however	,	makes	me	ill	.
生	水果	,	然而	,	制作	我	患病的	.

然而，未成熟的水果会让我感到不适。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[grɛz] -

Grez	B'Groot
格雷兹	-

格雷兹·B·格鲁特

- [dɪk'teɪtɪd][æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] :

Tarb	dictated	an	unhesitating	reply	:
-	口述	一个	毫不犹豫	回复	:

塔布毫不犹豫地口述了答复:

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] - :

Dear	Professor	B'Groot	:
亲爱的	教授	-	:

尊敬的B'Groot教授:

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] - [hæv; həv] [wɪŋz]

Why	don't	you	explain	to	the	manager	of	the	store	that	Fizbians	have	wings
为什么	不	你	解释	到	这	经理	的	这	店铺	那	-	有	翅膀

[ænd; ənd] [fiːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ?

and	feet	rather	than	arms	and	hands	?
和	脚	相当	比	武器	和	双手	?

你为什么不向商店经理解释一下，菲兹比安人有翅膀和脚，而不是胳膊和手呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen]

I'm	sure	his	attitude	and	the	attitudes	of	his	customers	will	change	when
我是	当然	他的	态度	和	这	态度	的	他的	顾客	将要	改变	什么时候

[ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði][fruːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪz][nɒt][mɪə(r)] [ˌpedə'gɒdʒɪkl]

they	learn	that	your	pinching	the	fruit	with	your	feet	is	not	mere	pedagogical
他们	学习	那	你的	捏	这	水果	和	你的	脚	是	不是	仅仅	教学法

[ˌeksen'trɪsəti] ,

eccentricity	,
古怪	,

我相信，当他和他的顾客们了解到你用脚夹水果不仅仅是出于教学上的怪癖时，他们的态度一定会改变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['præktɪs] [ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] .

but	the	regular	practice	on	our	planet	.
但	这	常规的	实践	在	我们的	行星	.

但这却是我们星球上的普遍现象。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Point	out	to	him	that	your	feet	are	covered	and	,	therefore	,
观点	出去	到	他	那	你的	脚	是	涵盖	和	,	所以	,

向他指出你的脚被遮盖住了，因此，

[mɔː(r)]['sænət(ə)ri][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] .

more	sanitary	than	the	bare	hands	of	his	other	customers	.
更多的	卫生	比	这	裸	双手	的	他的	其他	顾客	.

比其他顾客的裸手更卫生。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [pʊt][ɒn] [kliːn] [sɒks] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] .

And	always	put	on	clean	socks	before	you	go	shopping	.
和	总是	放	在	干净的	袜子	前	你	去	购物	.

购物前一定要穿上干净的袜子。

['helpfəli] [jɔːz] ,

Helpfully	yours	,
乐于助人	你的	,

此致敬礼，

- -

Senbot	Drosmig
-	-

森博特·德罗斯米格

[mɪs] [snəʊ] [reɪzd] [peɪl] ['aɪbraʊz] .

Miss	Snow	raised	pale	eyebrows	.
错过	雪	提高	苍白	眉毛	.

斯诺小姐挑了挑苍白的眉毛。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	something	wrong	?
"	是	某物	错误的	?

出什么事了吗?

" - [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Tarb	asked	anxiously	.
"	-	问	焦虑地	.

塔布焦急地问道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðæt][bɪt][ə'baʊt] [wɜːk] , ['stʌdi] , ['medɪteɪt] ?

"	Should	I	have	put	in	that	bit	about	work	,	study	,	meditate	?
"	应该	我	有	放	在	那	少量	关于	工作	,	学习	,	幽思	?

"我应该把关于工作、学习、冥想的那部分也写进去吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['sʌmhaʊ] . "

It	seems	inappropriate	somehow	.	"
它	似乎	不当	不知何故	.	"

感觉这样不太合适。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .

"	Oh	,	no	,	not	that	.
"	哦	,	不	,	不是	那	.

"哦，不，不是那样。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] — [wel] , ['vaɪəleɪts]['mɪstə(r)] . - ['priːsept] [ðæt] , [ɪn] [rəʊm] ,

It's	just	that	your	letter	—	well	,	violates	Mr	.	Zarnon's	precept	that	,	in	Rome	,
它是	只是	那	你的	信	—	出色地	,	违反	先生	.	-	戒律	那	,	在	罗马	,

只是你的信——嗯，违反了扎农先生的准则，即在罗马，

[wʌn][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][duː; də] . "

one	must	do	as	the	Romans	do	.	"
一	必须	做	作为	这	罗马书	做	.	"

必须入乡随俗。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [rəʊm] , " - [rɪ'plaɪd] , [bɪ'wɪldəd] .
" But this isn't Rome , " Tarb replied , bewildered .
" 但 这 不是 罗马 , " - 回复 , 困惑 .

“但这里不是罗马，”塔布困惑地回答道。

" [ɪts] [nju:] [jɔ:k] . "
" It's New York . "
" 它是 新的 约克 . "

“这里是纽约。”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌp] , " [mɪs] [snəʊ] [rɪ'plaɪd] ['testɪli] .
" He didn't make the saying up , " Miss Snow replied testily .
" 他 没有 制作 这 说 向上 , " 错过 雪 回复 暴躁地 .

“他可没编造这句话，”斯诺小姐不耐烦地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['prɒvɜ:b] . "
" It's a Terrestrial proverb . "
" 它是 一个 陆生 谚语 . "

“这是一句地球谚语。”

" [əʊ] , " - [sed] .
" Oh , " Tarb said .
" 哦 , " - 说 .

“哦，”塔布说道。

[ʃi:; ʃi] [ri'zent] [ðɪs] ['kri:tʃərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb] .
She resented this creature's trying to tell her how to do her job .
她 怨恨 这 生物的 尝试 到 告诉 她 如何 到 做 她 工作 .

她很反感这个家伙试图告诉她该如何工作。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , - [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [mɪs] [snəʊ] ,
On the other hand , Tarb was wise enough to realize that Miss Snow ,
在 这 其他 手 , - 曾是 明智的 足够的 到 意识到 那 错过 雪 ,

另一方面，塔布很聪明，他意识到斯诺小姐，

[ʌn'plez(ə)nt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ,
unpleasant though she might be ,
令人不快的 尽管 她 可能 是 ,

尽管她可能令人不快，

['prɒbəbli] [dɪd] [nəʊ] [stet] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] .
probably did know Stet well enough to be able to predict his reactions .
大概 做过 知道 stet 出色地 足够的 到 是 有能力的 到 预测 他的 反应 .

他可能对斯特特足够了解，能够预测他的反应。

[səʊ] - [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [stet] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] ,
So Tarb not only was reluctant to show Stet what she had already done ,
所以 - 不是 仅有的 曾是 不情愿的 到 展示 stet 什么 她 有 已经 完毕 ,

所以塔布不仅不愿向斯特特展示她已经完成的事情，

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['ɜ:dʒənt]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
but hesitated about answering another and even more urgent letter that had
但 犹豫了一下 关于 回答 其他 和 甚至 更多的 紧迫的 信 那 有
[dʒʌst] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn][baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] .
just been brought in by special messenger .
只是 到过 带来 在 经过 特别的 信使 .

但他却犹豫着是否要回复另一封由特派信使刚刚送来的、更加紧急的信件。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] - — [fɔː(r); fə(r)] ,

She	tried	to	compromise	by	submitting	the	letters	to	Drosmig	—	for	,
她	尝试	到	妥协	经过	提交	这	信件	到	-	—	为了	,

['teknɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

technically	speaking	,
技术上来说	请讲	,

她试图通过向德罗斯米格提交信件来达成妥协——因为，严格来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli]

it	was	he	who	was	her	immediate	superior	—	but	he	merely
它	曾是	他	WHO	曾是	她	即时	优越的	—	但	他	仅仅

[grəʊn] , " [tel] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][drɒp] [ded] ,

groaned	,	"	Tell	'	em	all	to	drop	dead	,
呻吟	,	"	告诉	-	呃	全部	到	降低	死的	,

他是她的直属上司——但他只是呻吟道："叫他们全都去死吧。"

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	from	his	perch	and	refused	to	open	his	eyes	.
"	从	他的	栖息	和	拒绝	到	打开	他的	眼睛	.

他从栖木上跳下来，拒绝睁开眼睛。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] - ['ɒfɪs] .

In	the	end	,	Tarb	had	to	take	the	letters	to	Stet's	office	.
在	这	结尾	,	-	有	到	拿	这	信件	到	-	办公室	.

最后，塔布不得不把信件送到斯特特的办公室。

[mɪs] [snəʊ] [treɪld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .

Miss	Snow	trailed	along	behind	her	,	uninvited	.
错过	雪	拖着	沿着	在后面	她	,	不速之客	.

斯诺小姐不请自来地跟在她身后。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , - [kʊd; kəd][nɒt][kleɪm][ə; eɪ] ['prɪvəsi]

And	,	since	this	was	a	place	of	business	,	Tarb	could	not	claim	a	privacy
和	,	自从	这	曾是	一个	地方	的	商业	,	-	可以	不是	宣称	一个	隐私

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

violation	.
违反	.

而且，由于这里是营业场所，塔布无法声称隐私受到侵犯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] — [nɒt]

Even	if	it	weren't	a	place	of	business	,	she	remembered	,	she	couldn't	—	not
甚至	如果	它	不是	一个	地方	的	商业	,	她	记得	,	她	不能	—	不是

[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

here	on	Earth	.
这里	在	地球	.

即使那不是一个营业场所，她也记得，她也不能——至少在这个地球上不行。

[əd'vɑːnst] [ˌspɪrɪtʃu'ælətiˌ] , [hɑː] !

Advanced	spirituality	,	hah	!
先进的	灵性	,	哈哈	!

高级灵修？哈哈！

[əd'vɑːnst] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['pinjən] !

Advanced	pain	in	the	pinions	!
先进的	疼痛	在	这	小齿轮	!

严重的下颌疼痛！

[stet] [riːd] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ['smaɪlɪŋli] .

Stet	read	the	first	letter	and	her	answer	smilingly	.
stet	读	这	第一的	信	和	她	回答	微笑着	.

斯特特笑着读了第一封信和她的回信。

" ['eksələnt] , - — " [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:ts] [li:pt] — " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:st][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk]
" **Excellent** , **Tarb** — " **her** **hearts** **leaped** — " **for** **a** **first** **try** , **but** **I'd** **like**
" 出色的 , - — " 她 心 跳跃 — " 为了 一个 第一的 尝试 , 但 ID 喜欢
[tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] ,
to **suggest** **a** **few** **changes** **,**
到 建议 一个 很少 变化 ,

"太棒了，塔布——"她心跳加速——"第一次尝试就这么好，但我建议做一些修改。"

[ɪf] [ai] [meɪ] . "
if **I** **may** **.** **"**
如果 我 可能 . "

如果可以的话。"

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][smɜ:k][ɒn] [mɪs] [snoʊz]
" **Well** **,** **of** **course** **,** **"** **she** **said** **,** **pretending** **not** **to** **notice** **the** **smirk** **on** **Miss** **Snow's**
" 出色地 , 的 课程 , " 她 说 , 假装 不是 到 注意 这 傻笑 在 错过 雪的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

"当然了，"她说，假装没注意到斯诺小姐脸上的得意笑容。

" [dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [prə'fesə(r)] - [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][hɪz; ɪz] ['ʃɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['grəʊsəri]
" **Just** **write** **this** **Professor** **B'Goot** **that** **he** **should** **do** **his** **shopping** **at** **a** **grocery**
" 只是 写 这 教授 - 那 他 应该 做 他的 购物 在 一个 杂货店
[ðæt] ['ɒfəz] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [i'kɔnəmiz] [ˌels'weə(r)] .
that **offers** **service** **and** **practice** **his** **economies** **elsewhere** **.**
那 优惠 服务 和 实践 他的 经济体 别处 .

"就写信给这位B'Goot教授，让他去一家提供服务的杂货店购物，并在其他地方节约开支。"

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
A **professor** **,** **of** **all** **people** **,** **is** **expected** **to** **uphold** **the** **dignity** **of** **his** **own**
一个 教授 , 的 全部 人们 , 是 预期的 到 坚持 这 尊严 的 他的 自己的
[reɪs] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
race **—** **the** **idea** **,**
种族 — 这 主意 ,

教授，作为所有职业中的佼佼者，理应维护自己种族的尊严——这种理念，

['snɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
sneering **at** **a** **culture** **that** **was** **thousands** **of** **years** **old** **when** **we** **were**
冷笑 在 一个 文化 那 曾是 数千 的 年 老的 什么时候 我们 是
[stɪl] ['bɪldɪŋ] [nests] !
still **building** **nests** **!**
仍然 建筑 巢穴 !

嘲笑一个拥有数千年历史的文化，而我们当时还在筑巢呢！

[tə'restriəl] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['prɒdɪŋ]
Terrestrials **couldn't** **possibly** **have** **any** **respect** **for** **him** **if** **they** **saw** **him** **prodding**
陆生动物 不能 可能 有 任何 尊重 为了 他 如果 他们 锯 他 催促
[k'ʌmkwæts] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] . "
kumquats **with** **his** **toes** **.** **"**
金橘 和 他的 脚趾 . "

如果地球人看到他用脚趾戳金橘，肯定不会对他有任何尊重。

" [ɪts] [nəʊ] [s'ɪliɐ] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [wʌnz] [ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] !
" **It's** **no** **sillier** **than** **writing** **with** **one's** **vestigial** **wings** **!**
" 它是 不 更愚蠢 比 写作 和 一个人的 残余的 翅膀 !

"这和用残存的翅膀写作一样愚蠢！"

" - [bleiz] .
" **Tarb** **blazed** **.**
" - 燃烧的 .

"焦油燃烧起来。"

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [mɪs] [snəʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terən] .
" Miss Snow exclaimed in Terran .
" 错过 雪 惊呼 在 泰伦 .

“斯诺小姐用泰拉语惊呼道。”

" [wel] , ['riːəli] !
" Well , really !
" 出色地 , 真的 !

“真的吗！”

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ðen] [rɪ'membəd] .
" Tarb started to stick out her tongue , then remembered .
" - 开始 到 戳 出去 她 舌头 , 然后 记得 .

塔布开始吐舌头，然后想起了什么。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , [mɪs] [snəʊ] .
" I didn't mean to offend you , Miss Snow .
" 我 没有 意思是 到 得罪 你 , 错过 雪 .

“我无意冒犯您，斯诺小姐。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] .
I know it's your custom .
我 知道 它是 你的 风俗 .

我知道这是你们的习惯。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [aɪ] ['taɪprəʊt] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ?
But wouldn't you understand if I typewrote with my feet ?
但 不会 你 理解 如果 我 打字机 和 我的 脚 ?

但如果我使用脚来打字，你难道不会理解吗?

" [mɪs] [snəʊ] ['titə] .
" Miss Snow tittered .
" 错过 雪 窃笑 .

斯诺小姐咯咯地笑了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [truːθ] , [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðəd]
" If you want the honest truth , hon , it would make you look like a feathered
" 如果 你 想 这 诚实的 真相 , 亲爱的 , 它 会 制作 你 看 喜欢 一个 羽毛
['mʌŋki] . "
monkey . "
猴 . "

“亲爱的，如果你想听实话，那会让你看起来像只长着羽毛的猴子。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [truːθ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" If you want the honest truth about what you look like to me ,
" 如果 你 想 这 诚实的 真相 关于 什么 你 看 喜欢 到 我 ,

“如果你想知道我眼中的你到底是什么样子，

['dɪəri] — [ɪts] [ə; eɪ] [plʌkt] ['tʃɪkɪn] ! "
dearie — it's a plucked chicken ! "
亲爱的 — 它是 一个 拔弦 鸡 ! "

亲爱的——这是一只拔了毛的鸡!

" - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [mɪs] [snəʊ] ! "
" Tarb , I think you should apologize to Miss Snow ! "
" - , 我 思考 你 应该 道歉 到 错过 雪 ! "

“塔布，我觉得你应该向斯诺小姐道歉！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" - [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" Tarb stuck out her tongue .
" - 卡住 出去 她 舌头 .

塔布伸出舌头。

[mɪs] [snəʊ] ['prɒmptli] [θrʌst] [aʊt] [hɜːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Miss Snow promptly thrust out hers in return .
错过 雪 及时 推力 出去 她的 在 返回 .

斯诺小姐随即也伸出了自己的阴茎作为回应。

" ['leɪdɪz] , ['leɪdɪz] !
" Ladies , ladies !
" 女士们 , 女士们 !

女士们，女士们！

" [stet] [kraɪd] .
" Stet cried .
" stet 哭 .

斯特特哭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fəʊkweɪz] !
" I think there has been a slight confusion of folkways !
" 我 思考 那里 有 到过 一个 轻微 困惑 的 民俗 !

“我认为民间习俗方面可能出现了一些混淆！”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" He quickly changed the subject .
" 他 迅速地 已更改 这 主题 .

他迅速转移了话题。

" [ɪz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] , - ? "
" Is that another letter you have there , Tarb ? "
" 是 那 其他 信 你 有 那里 , - ? "

“塔布，你那儿还有另一封信吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , but I didn't try to answer it .
" 是的 , 但 我 没有 尝试 到 回答 它 .

“是的，但我没有尝试回答。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,
I thought you'd better have a look at it first ,
我 想法 你会 更好的 有 一个 看 在 它 第一的 ,

我觉得你最好先看一下。

[sɪns] [mɪs] [snəʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [aɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn]
since Miss Snow didn't seem to think much of the job I did with the other one
自从 错过 雪 没有 似乎 到 思考 很多 的 这 工作 我 做过 和 这 其他 一
. "
: "
. "

因为斯诺小姐似乎不太认可我之前做的另一份工作。

" [mɪs] [snəʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [taɪmz] - ['welfeə(r)] [æt; ət] [hɑ:t] , " [stet] [ri'mɑ:k]
" Miss Snow always has the Times ' welfare at heart , " Stet remarked
" 错过 雪 总是 有 这 《时代周刊》 - 福利 在 心 , " stet 评论
[æm'bɪgjuəsli] , [ænd; ənd] [ri:d] :
ambiguously , and read :
含糊不清 , 和 读 :

"斯诺小姐始终把《泰晤士报》的福祉放在心上,"斯特特含糊其辞地说道，然后念道:

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[dɪə(r)] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格:

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:nz]
I am employed as translator by the extraterrestrial division of Burns
我 是 受雇 作为 翻译 经过 这 外星人 分配 的 烧伤
[ænd; ənd] - ,
and Deerhart ,
和 - ,

我受雇于伯恩斯和迪尔哈特公司的外星人部门，担任翻译。

[ɪŋk] . , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌɪntə'stelə(r)] [meɪl] - ['ɔ:də(r)] [haʊs] .
Inc . , the well - known interstellar mail - order house .
公司 . , 这 出色地 - 已知 星际穿越 邮件 - 命令 房子 .

Inc.，一家著名的星际邮购公司。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [im'plɔi] [nəʊ]['ʌðə(r)] - [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑ:.fɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
As the company employs no other Fizbians and our offices are situated in
作为 这 公司 雇佣 不 其他 - 和 我们的 办公室 是 位于 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʊərəl] [kə'mju:nəti] [weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [rɪ'zaɪd] ,
a small rural community where no others of our race reside ,
一个 小的 乡村的 社区 在哪里 不 其他的 的 我们的 种族 居住 ,

由于公司没有雇用其他菲兹比安人，而且我们的办公室位于一个没有其他菲兹比安人居住的小型乡村社区，

[ai][faɪnd][maɪ'self]['rɑ:ðə(r)] ['ləʊnli] .
I find myself rather lonely .
我 寻找 我 相当 孤独 .

我感觉自己很孤独。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [tʃɪk] [nɔ:(r)][tʃaɪld][ɒn] - ,
Moreover , being a bachelor , with neither chick nor child on Fizbus ,
而且 , 存在 一个 学士 , 和 两者都不 小鸡 也不 孩子 在 - ,

此外，他还是个单身汉，在菲兹巴士上既没有女朋友也没有孩子，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt]
I have nothing to look forward to upon my return to the Home Planet
我 有 没有什么 到 看 向前 到 之上 我的 返回 到 这 家 行星
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

有一天回到母星后，我没有任何值得期待的事情。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
Accordingly , I decided to adopt a child to cheer my declining years .
因此 , 我 决定 到 采纳 一个 孩子 到 欢呼 我的 下降 年 .

因此，我决定收养一个孩子，以减轻我晚年的痛苦。

[ai] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] - [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɔːfənɪdʒ] [ɒn] - ,

I	dispatched	an	interstellargram	to	a	reliable	orphanage	on	Fizbus	,
我	已派出	一个	-	到	一个	可靠的	孤儿院	在	-	,

我向菲兹布斯星球上一家可靠的孤儿院发送了一封星际电报。

['aʊtlaɪnɪŋ] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪl] .

outlining	my	hopes	and	requirements	in	some	detail	.
概述	我的	希望	和	要求	在	一些	细节	.

详细阐述我的期望和要求。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

After	they	had	satisfied	themselves	as	to	my	income	,	strength	of	character	,
后	他们	有	使满意	他们自己	作为	到	我的	收入	,	力量	的	特点	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

在他们确认了我的收入、品行等方面之后，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] [eg] [ɪn] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] ,

they	sent	me	a	fatherless	and	motherless	egg	in	cold	storage	,
他们	发送	我	一个	无父	和	无母	蛋	在	寒冷的	贮存	,

他们寄给我一枚冷藏保存的无父无母的鸡蛋。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hætʃ] [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l] .

which	I	was	supposed	to	hatch	upon	arrival	.
哪个	我	曾是	据称	到	孵化	之上	到达	.

我本应该在到达目的地后孵化它们。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'paʊnd] [baɪ] ['kʌstəmz] .

However	,	when	the	egg	came	to	Earth	,	it	was	impounded	by	Customs	.
然而	,	什么时候	这	蛋	来了	到	地球	,	它	曾是	扣押	经过	海关	.

然而，当这枚蛋来到地球时，却被海关扣押了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ˌekstrə'səʊlə(r)] [egz] .

They	say	it	is	forbidden	to	import	extrasolar	eggs	.
他们	说	它	是	禁止	到	进口	太阳系外行星	鸡蛋	.

他们说进口外星蛋是违法的。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

I	have	tried	to	explain	to	them	that	it	is	not	at	all	a	question	of
我	有	尝试	到	解释	到	他们	那	它	是	不是	在	全部	一个	问题	的

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ;

importation	but	of	adoption	;
输入	但	的	采用	;

我曾试图向他们解释，这根本不是进口的问题，而是收养的问题；

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

however	,	they	cannot	or	will	not	understand	.
然而	,	他们	不能	或者	将要	不是	理解	.

然而，他们无法或不愿理解。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Please	tell	me	what	to	do	.
请	告诉	我	什么	到	做	.

请告诉我该怎么做。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [eg] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] - ['friːzɪŋ] [pɔɪnt]

I	fear	that	they	may	not	be	keeping	the	egg	at	the	correct	Fizbian	freezing	point
我	害怕	那	他们	可能	不是	是	保持	这	蛋	在	这	正确的	-	冷冻	观点

— [wɪtʃ] ,

—	which	,
—	哪个	,

我担心他们可能没有将鸡蛋保持在正确的斐济冰点——也就是说，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['ɜːrθs] .

as	you	know	,	is	a	good	deal	lower	than	Earth's	.
作为	你	知道	,	是	一个	好的	交易	降低	比	地球的	.

如你所知，这比地球的大气层要低得多。

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [meɪ] [hætʃ] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [trɔː'mætɪk] [ʃɒk] [ðæt] [maɪt] ['veri]

The	fledgling	may	hatch	by	itself	and	receive	a	traumatic	shock	that	might	very
这	雏鸟	可能	孵化	经过	本身	和	收到	一个	创伤	震惊	那	可能	非常

[wel] ['dæmɪdʒ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['saɪki] ['pɜːmənəntli] .

well	damage	its	entire	psyche	permanently	.
出色地	损害	它是	全部的	精神	永久的	.

雏鸟可能会自行破壳而出，并遭受创伤性打击，这很可能会对其整个心理造成永久性损害。

['fræntɪkli] [jɔːz] ,

Frantically	yours	,
疯狂地	你的	,

疯狂地爱你的，

\- -

Glibmus	Gluyt
-	-

格利布姆斯·格鲁伊特

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] - [seɪk] !

"	Oh	,	for	the	stars	'	sake	!
"	哦	,	为了	这	明星	-	清酒	!

“哦，看在星星的份上！”

" [stet] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Stet	exploded	.
"	stet	爆炸了	.

“斯特特爆炸了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !

"	This	is	really	too	much	!
"	这	是	真的	也	很多	!

“这真的太过分了！”

[vɪz]['aʊə(r)]['kɒns(ə)l] , [mɪs] [snəʊ] .

Viz	our	consul	,	Miss	Snow	.
即	我们的	领事	,	错过	雪	.

即我们的领事斯诺小姐。

[ðæt] [eg] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [tə'restriəl] [hɪə(r)][ɒv; əv]

That	egg	must	go	back	to	Fizbus	at	once	,	before	any	Terrestrials	hear	of
那	蛋	必须	去	后退	到	-	在	一次	,	前	任何	陆生动物	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

那颗蛋必须立刻送回菲兹布斯那里，免得被任何地球人知道！

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

And	I	must	notify	the	government	back	on	the	Home	Planet	to	keep	a
和	我	必须	通知	这	政府	后退	在	这	家	行星	到	保持	一个

[kləʊz] [tʃek] [ɒn][ɔːl] [eg] ['ʃɪpmənts] .

close	check	on	all	egg	shipments	.
关闭	查看	在	全部	蛋	货物	.

我必须通知母星政府，让他们密切监控所有鸡蛋的运输情况。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] . "

Something	like	this	must	certainly	not	occur	again	.	"
某物	喜欢	这	必须	当然	不是	发生	再次	.	"

此类事件绝不能再次发生。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] [tə'restriəl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why shouldn't the Terrestrials hear of it ?
" 为什么 不应该 这 陆生动物 听到 的 它 ?

为什么地球人就不能知道这件事呢?

" - [ɑːskt] , ['aʊtreɪdʒd] .
" Tarb asked , outraged .
" - 问 , 义愤填膺 .

塔布愤怒地问道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send] [bæk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [eg]
" And I think it's mean of you to send back a poor little orphan egg
" 和 我 思考 它是 意思是 的 你 到 发送 后退 一个 贫穷的 小的 孤儿 蛋
[laɪk] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] . "
like that when it has a chance of getting a good home . "
喜欢 那 什么时候 它 有 一个 机会 的 获得 一个 好的 家 . "

"我觉得你把这么可怜的小孤儿蛋送回去很没良心，它本来有机会找到好归宿的。"

" [æn; ən] [eg] !
" An egg !
" 一个 蛋 !

"一个鸡蛋！"

" [mɪs] [snəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredjələsli] .
" Miss Snow repeated incredulously .
" 错过 雪 重复 难以置信地 .

"斯诺小姐难以置信地重复道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] . . . ?
" You mean you really . . . ?
" 你 意思是 你 真的 . . . ?

你是说你真的.....?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mæd]['lɪt(ə)l] [huːt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd]
" She gave me one mad little hoot of laughter and then stopped and
" 她 给予 我 一 疯狂的 小的 叱 的 笑声 和 然后 停止 和
['stræŋgld] ['slaɪtli] .
strangled slightly .
被勒死 轻微地 .

"她发出了一声疯狂的短促笑声，然后停了下来，微微哽咽了一下。"

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [mɜːθ] .
Her face turned purple in her efforts to restrain mirth .
她 脸 转向 紫色的 在 她 努力 到 抑制 欢笑 .

她强忍着笑，脸都涨紫了。

['riːəli] , - [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] .
Really , Tarb thought , she looks so much better that color .
真的 , - 想法 , 她 看起来 所以 很多 更好的 那 颜色 .

塔布心想，她真的太适合这个颜色了。

- [krest] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] .
Stet's crest twitched violently .
- 波峰 抽搐 暴力 .

斯特特的脊背剧烈地抽搐了一下。

" [ai][həʊp] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I hope — " he began .
" 我 希望 — " 他 开始 .

"我希望——"他开口说道。

" [aɪ][duː; də][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [kiːp] [ðɪs] . . . ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [mɪs] [snəʊ] . "
" I do hope you will keep this . . . knowledge to yourself , Miss Snow . "
" 我 做 希望 你 将要 保持 这 . . . 知识 到 你自己 , 错过 雪 . "

"我希望您能把这些……知识保守秘密，斯诺小姐。"

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , ['kaːmɪŋ] [daʊn] .
" But of course , " she assured him , calming down .
" 但 的 课程 , " 她 保证 他 , 平静 向下 .

"当然可以，"她平静下来，向他保证道。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] .
" I'm dreadfully sorry I was so rude .
" 我是 极其糟糕 对不起 我 曾是 所以 粗鲁的 .

"我非常抱歉我刚才那么无礼。"

['nætʃ(ə)rəli][ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] , ['mɪstə(r)] . - .
Naturally I wouldn't dream of telling a soul , Mr . Zarnon .
自然 我 不会 梦 的 讲述 一个 灵魂 , 先生 . - .

我当然不会告诉任何人，扎农先生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "
You can trust me . "
你 能 相信 我 . "

你可以信任我。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , [mɪs] [snəʊ] .
" I'm sure I can , Miss Snow .
" 我是 当然 我 能 , 错过 雪 .

"我肯定可以，斯诺小姐。"

" - ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Tarb almost choked with indignation .
" - 几乎 窒息 和 愤慨 .

塔布几乎气得说不出话来。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][frɒm; frəm] [tə'restrɪəl] ?
" You mean you've been keeping the facts of our life from Terrestrials ?
" 你 意思是 你已经 到过 保持 这 事实 的 我们的 生活 从 陆生动物 ?

"你的意思是说，你一直对地球人隐瞒我们生活的真相？"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fledʒlɪŋ] . . .
As if they were fledglings . . .
作为 如果 他们 是 雏鸟 . . .

仿佛它们是羽翼未丰的雏鸟……

[nəʊ] , ['iːv(ə)n] ['fledʒlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðiːz] [deɪz] . "
no , even fledglings are told these days . "
不 , 甚至 雏鸟 是 讲述 这些 天 . "

不，现在就连雏鸟都被告知了。

" [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - , " [mɪs] [snəʊ] [sed] .
" One could hardly blame him for it , Miss Morfatch - , " Miss Snow said .
" 一 可以 几乎 责备 他 为了 它 , 错过 - , " 错过 雪 说 .

"莫法奇小姐，这很难责怪他，"斯诺小姐说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [leɪd] [egz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't want people to know that Fizbians laid eggs , would you ? "
" 你 不会 想 人们 到 知道 那 - 铺设 鸡蛋 , 会 你 ? "

"你肯定不想让别人知道菲兹人会下蛋吧？"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" - , " [stet] [ˌɪntə'viːnd] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" Tarb , " Stet intervened , " you don't know what you're talking about . "
" - , " stet 介入 , " 你 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

"塔布，"斯特特插话道，"你根本不知道自己在说什么。"

" [əʊ] , [doʊnt][ai] ?
" Oh , don't I ?
" 哦 , 不 我 ?

"哦，难道不是吗？"

[jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][beə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ,
You're ashamed of the fact that we bear our children in a clean ,
你是 羞愧 的 这 事实 那 我们 熊 我们的 孩子们 在 一个 干净的 ,

你为我们在一个干净的环境中生育孩子而感到羞耻，

['diːsnt] , ['ɒnərəb(ə)l] [weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
decent , honorable way instead of — " She stopped .
体面的 , 光荣的 方式 反而 的 — " 她 停止 .

用体面、光荣的方式，而不是——"她停了下来。

" [aɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] .
" I'm being as bad as you two are .
" 我是 存在 作为 坏的 作为 你 二 是 .

"我和你们两个一样坏。"

['prɒbəbli] [ðə; ði] [tə'restriəl] - [weɪ] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['dʌznt] [siːm] ['dɜːti] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
Probably the Terrestrials ' way of reproduction doesn't seem dirty to them —
大概 这 陆生动物 - 方式 的 生殖 不 似乎 肮脏的 到 他们 —
[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [duː; də] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [weɪ] ,
but , since they do reproduce that way ,
但 , 自从 他们 做 复制 那 方式 ,

或许在他们看来，地球人的繁殖方式并不肮脏——但是，既然他们确实以这种方式繁殖，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [əb'dʒekʃənəbl] ! "
they could scarcely find our way objectionable ! "
他们 可以 几乎 寻找 我们的 方式 令人反感的 ! "

他们几乎无法理解我们这种令人反感的做法！

" - , [ðæts] [nɒt] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ! "
" Tarb , that's not how a young girl should talk ! "
" - , 那就是 不是 如何 一个 年轻的 女孩 应该 讲话 ! "

"塔布，小女孩不应该那样说话！"

" [əʊ] , [gəʊ] [leɪ] [æn; ən] [eg] !
" Oh , go lay an egg !
" 哦 , 去 躺 一个 蛋 !

"哦，去下蛋吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əuvəstept] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][prə'praɪəti] ,
" she said , knowing that she had overstepped the limits of propriety ,
" 她 说 , 会心 那 她 有 越界 这 限制 的 礼 ,

"她说，明知自己言辞过激，却依然如此。"

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm][get][ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] .
but unable to let him get away with that .
但 无法 到 让 他 得到 离开 和 那 .

但不能让他得逞。

" [aɪ][həʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][sʌm; səm][deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I hope to be a wife and mother some day , " she added ,
" 我 希望 到 是 一个 妻子 和 母亲 一些 天 , " 她 额外 ,

"我希望将来能成为妻子和母亲，"她补充道。

" [ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ][həʊp] [ðæt] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [gʊd] [egz] .
" and I only hope that when that time comes , I'll be able to lay good eggs .
" 和 我 仅有的 希望 那 什么时候 那 时间 来 , 患病的 是 有能力的 到 躺 好的 鸡蛋 .
"
"
"

"我只希望到那时，我能下好蛋。"

" [mɪs] - , " [stet] [sed] , ['kiːpɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] ,
" Miss Morfatch , " Stet said , keeping control of his temper with a visible effort ,
" 错过 - , " stet 说 , 保持 控制 的 他的 脾气 和 一个 可见的 努力 ,

"莫法奇小姐，"斯特特说道，他明显很努力地控制着自己的脾气。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" that will be enough from you .
" 那 将要 是 足够的 从 你 .

"你做到这些就足够了。"

[ɪf] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] ['dʌznt] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ,
If common decency doesn't restrain you ,
如果 常见的 体面 不 抑制 你 ,

如果基本的道德准则都无法约束你，

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [set] [ðə; ðɪ] ['pɒləsiz] [ɒn][maɪ]
please remember that I am your employer and that I set the policies on my
请 记住 那 我 是 你的 雇主 和 那 我 放 这 政策 在 我的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

请记住，我是你的雇主，政策由我制定。

[jʊl] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər][təʊld][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] [jʊl]
You'll do what you're told and keep a civil tongue in your head or you'll
你会 做 什么 你是 讲述 和 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 或者 你会
[biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] - .
be sent back to Fizbus .
是 发送 后退 到 - .

你必须服从命令，保持礼貌，否则就会被送回菲兹巴士。

[duː; də][aɪ] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗?

" [juː; jʊ][duː; də] , [ɪn'diːd] , " - [sed] .
" You do , indeed , " Tarb said .
" 你 做 , 的确 , " - 说 .

"确实如此，"塔布说道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ?
How could she ever have thought he was charming and handsome ?
如何 可以 她 曾经 有 想法 他 曾是 迷人 和 英俊的 ?

她怎么会觉得他风度翩翩、英俊潇洒呢?

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [faɪn] ['feðər] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [faɪn]
Well , perhaps he still was handsome , but fine feathers do not make fine
出色地 , 也许 他 仍然 曾是 英俊的 , 但 美好的 羽毛 做 不是 制作 美好的
[diːdz] .
deeds .
契约 .

或许他依然英俊，但华丽的外表并不能成就伟大的事业。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

And	**,**	**if**	**it**	**came**	**to**	**that**	**,**	**it**	**wasn't**	**his**	**paper**	**.**
和	,	如果	它	来了	到	那	,	它	不是	他的	纸	.

如果真到了那一步，那也不是他的论文。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒn] ['terə] , " [mɪs] [snəʊ] [m'ɜːməd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə]

"	**We**	**have**	**the**	**same**	**thing**	**on**	**Terra**	**,**	**"**	**Miss**	**Snow**	**murmured**	**sympathetically**	**to**
"	我们	有	这	相同的	事物	在	泰拉	,	"	错过	雪	低声说道	同情地	到

[stet] .

Stet	**.**
stet	.

“我们在地球上也有同样的情况，”斯诺小姐同情地低声对斯特特说。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['wipə,snæpə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['veri]

"	**These**	**young**	**whippersnappers**	**think**	**they**	**can**	**start**	**in**	**running**	**the**	**paper**	**the**	**very**
"	这些	年轻的	小毛孩们	思考	他们	能	开始	在	跑步	这	纸	这	非常

[fɜːst] [deɪ] .

first	**day**	**.**
第一的	天	.

“这些毛头小子以为他们第一天就能开始运营报纸。”

[waɪ] , [bə'lɪndə] ['rɒmni] [hɜː'self] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [təʊld]

Why	**,**	**Belinda**	**Romney**	**herself**	**—**	**she's**	**a**	**distant**	**cousin**	**of**	**mine**	**,**	**you**	**know**	**—**	**told**
为什么	,	贝琳达	罗姆尼	她自己	—	她是	一个	遥远	表哥	的	矿	,	你	知道	—	讲述

[ˌem 'iː] — "

me	**—**	**"**
我	—	"

为什么呢？贝琳达·罗姆尼本人——你知道，她是我的远房表亲——告诉我——”

" [mɪs] [snəʊ] , " - [sed] ,

"	**Miss**	**Snow**	**,**	**"**	**Tarb**	**said**	**,**
"	错过	雪	,	"	-	说	,

“斯诺小姐，”塔布说道。

" [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

"	**I**	**hope**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Earth**	**that**	**you**	**are**	**not**	**a**	**typical**	**example**	**of**
"	我	希望	为了	这	清酒	的	地球	那	你	是	不是	一个	典型的	例子	的

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['spiːʃiːz] . "

the	**Terrestrial**	**species**	**.**	**"**
这	陆生	物种	.	"

“我希望，为了地球的福祉，你不是陆地物种的典型代表。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɒn] , " [mɪs] [snəʊ] [ri'tɔːt] , " [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]

"	**And**	**you**	**,**	**hon**	**,**	**"**	**Miss**	**Snow**	**retorted**	**,**	**"**	**don't**	**belong**	**on**	**a**	**paper**	**,**	**but**	**in**
"	和	你	,	亲爱的	,	"	错过	雪	反驳	,	"	不	属于	在	一个	纸	,	但	在

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] . "

a	**chicken**	**coop**	**.**	**"**
一个	鸡	合作社	.	"

“而你，亲爱的，”斯诺小姐反驳道，“不该出现在报纸上，而应该待在鸡舍里。”

" ['leɪdɪz] !

"	**Ladies**	**!**
"	女士们	!

“女士们！

" [stet] [sed] ['helpləsli] .

"	**Stet**	**said**	**helplessly**	**.**
"	stet	说	无助地	.

斯特特无奈地说道。

" ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , " ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

"	Women	,	"	he	muttered	,	"	certainly	do	not	belong	on	a	newspaper	.
"	女性	,	"	他	低声说道	,	"	当然	做	不是	属于	在	一个	报纸	.

“女人，”他嘟囔道，“当然不应该出现在报纸上。”

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] ;

Matter	of	fact	,	they	don't	belong	anywhere	;
事情	的	事实	,	他们	不	属于	任何地方	;

事实上，它们无处可归；

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊm]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

their	place	is	in	the	home	only	because	there's	nowhere	else	to	put	them	.
他们的	地方	是	在	这	家	仅有的	因为	有	无处	别的	到	放	他们	.

它们之所以待在家里，只是因为没有其他地方可以安置它们。

" [bəuθ] ['fiːmeɪl] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	Both	females	glared	at	him	.
"	两个都	女性	怒目而视	在	他	.

两个女人都怒视着他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] ,

During	the	next	fortnight	,
期间	这	下一个	两星期	,

接下来的两周内，

- [geɪnd] ['fluːənsi][ɪn] ['terən] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['taɪpraɪtə(r)]

Tarb	gained	fluency	in	Terran	and	also	learned	to	operate	a	Terrestrial	typewriter
-	获得	流利度	在	泰伦	和	还	学习	到	操作	一个	陆生	打字机

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] - [taɪp] — ['məʊstli][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]

equipped	with	Fizbian	type	—	mostly	so	that	she	could	dispense	with	the	services	of
配备	和	-	类型	—	大多	所以	那	她	可以	分配	和	这	服务	的

[ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [mɪs] [snəʊ] .

the	invaluable	Miss	Snow	.
这	无价	错过	雪	.

Tarb 精通了泰拉语，还学会了操作装有菲兹比安字体的地球打字机——主要是为了摆脱宝贵的斯诺小姐的服务。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['taɪpɪŋ] , [ðəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['təʊˌneɪlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	didn't	like	typing	,	though	—	it	chipped	her	toenails	and	her
她	没有	喜欢	打字	,	尽管	—	它	缺口	她	脚趾甲	和	她

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

不过她不喜欢打字——打字会弄伤她的脚趾甲，还会惹恼她的脾气。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

- [kept] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Drosmig	kept	complaining	that	the	noise	prevented	him	from	sleeping	and	she
-	保留	抱怨	那	这	噪音	阻止	他	从	睡眠	和	她

[prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hæŋ] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] ,

preferred	him	to	sleep	rather	than	hang	there	making	irrelevant	and	,
首选	他	到	睡觉	相当	比	悬挂	那里	制作	无关紧要	和	,

德罗斯米格不停地抱怨噪音让他无法入睡，她宁愿他睡觉也不愿他吊在那里，这毫无意义。

['sʌmtaɪmz] , [ʌn'plezntli] ['reləvənt] [rɪ'mɑːrks] .

sometimes	,	unpleasantly	relevant	remarks	.
有时	,	令人不快的	相关的	评论	.

有时，会说出一些令人不快却又切题的话。

" ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['skrɪptoʊ] , [eɪ] ?

"	Longing	for	the	old	scripto	,	eh	?
"	渴望	为了	这	老的	脚本	,	嗯	?

"渴望旧剧本，嗯?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmərə,mæn][smaɪld][æz; əz][hi:; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv]

"	one	of	the	cameramen	smiled	as	he	lounged	in	the	open	doorway	of
"	一	的	这	摄影师	微笑	作为	他	休闲	在	这	打开	门口	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

her	office	.
她	办公室	.

其中一名摄影师懒洋洋地倚在她办公室敞开的门口，脸上带着微笑。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

Although	she	was	fond	of	fresh	air	,
虽然	她	曾是	喜爱	的	新鲜的	空气	,

虽然她喜欢新鲜空气，

- ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Tarb	realized	that	she	would	have	to	keep	the	door	shut	from	now	on	.
-	已实现	那	她	会	有	到	保持	这	门	关闭	从	现在	在	.

塔布意识到，从现在开始她必须把门关上。

[tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:f] [kept] ['bu:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

Too	many	of	the	younger	members	of	the	staff	kept	booing	at	her	as
也	许多	的	这	年轻	成员	的	这	职员	保留	嘘声	在	她	作为

[ðeɪ] [pɑ:st] ,

they	passed	,
他们	通过了	,

太多年轻的员工路过时都对她发出嘘声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	now	they	had	formed	the	habit	of	dropping	in	to	offer	her
和	现在	他们	有	形成	这	习惯	的	下降	在	到	提供	她

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

现在他们已经养成了时不时过来给她提建议的习惯。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [mi:lz] .

encouragement	and	invitations	to	meals	.
鼓励	和	邀请函	到	餐	.

鼓励和邀请用餐。

[æt; ət][fɜ:st] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:]

At	first	,	the	attention	had	pleased	her	—	but	now	she	was	much	too
在	第一的	,	这	注意力	有	高兴	她	—	但	现在	她	曾是	很多	也

['bɪzi] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] ;

busy	to	be	bothered	;
忙碌的	到	是	烦恼	;

起初，这种关注让她感到高兴——但现在她太忙了，没空理会这些;

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][ək'septəb(ə)l] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɔ:(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] .

she	was	going	to	turn	out	acceptable	answers	to	those	letters	or	die	trying	.
她	曾是	去	到	转动	出去	可接受	答案	到	那些	信件	或者	死	尝试	.

她要么给那些信件给出令人满意的答复，要么为此付出生命。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][kænt][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:][kænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	Well	,	if	the	power	can't	be	converted	,	it	can't	,	"	she	said	grimly	.
"	出色地	,	如果	这	力量	不能	是	转换	,	它	不能	,	"	她	说	阴沉地	.

"好吧，如果电力不能转换，那就没办法转换了。"她冷冷地说。

" - , [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['flʌtə(r)] [ɒf] .
" **Griblo , I do wish you'd be a dear and flutter off .**
" - , 我 做 希望 你会 是 一个 亲爱的 和 扑 离开 .

"格里布洛，我真希望你能乖乖地飞走。"

[ai] —
I —
我 —

我-

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" **He snorted .**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [huː] [sez] [ðə; ði]['paʊə(r)][kænt][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ?
" **Who says the power can't be converted ?**
" WHO 说道 这 力量 不能 是 转换 ?

谁说这种力量不能转化?

[stet] , [hʌ] ?
Stet , huh ?
stet , 嗯 ?

Stet，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **She took her feet off the keys and looked at him .**
" 她 采取 她 脚 离开 这 钥匙 和 看起来 在 他 .

她把脚从琴键上移开，看着他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [stet] - [ðæt] [wei] ? "
" **Why do you say ' Stet ' that way ? "**
" 为什么 做 你 说 - stet - 那 方式 ? "

你为什么那样发音"Stet"?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɜːdsiːd] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə'baʊt][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Because that's a lot of birdseed he gives you about not being able to**
" 因为 那就是 一个 很多 的 鸟食 他 给予 你 关于 不是 存在 有能力的 到
[kən'vɜːt] [ɜːθ] ['paʊə(r)] .
convert Earth power .
转变 地球 力量 .

"因为他给你灌输了很多关于无法转化地球能量的谬论。"

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] ,
Could be done all right ,
可以 是 完毕 全部 正确的 ,

完全可以做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] - [tek'nɒlədʒi]
but he and the consul have it all fixed up to keep Fizbian technology
但 他 和 这 领事 有 它 全部 固定的 向上 到 保持 - 技术
[ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .
off the planet .
离开 这 行星 .

但他和领事已经安排妥当，阻止菲兹比亚的技术进入这个星球。

['kɑ:nslz] ['prɒbəbli] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]
Consul's probably being paid off by the International Association of
领事的 大概 存在 有薪酬的 离开 经过 这 国际的 协会 的

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kʌltʃə(r)] —
Manufacturers and Stet's in it for the preservation of indigenous culture —
制造商 和 - 在 它 为了 这 保存 的 土著 文化 —

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] ,
and maybe a little cash ,
和 或许 一个 小的 现金 ,

Consul很可能收了国际制造商协会的钱，而Stet则是为了保护本土文化而参与其中——或许还收了点钱。

[tu:] .
too .
也 .

也。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðəʊz] [reə(r)] [æn'ti:k] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɒst] ['mʌni] . "
After all , those rare antique collections of his cost money . "
后 全部 , 那些 稀有的 古董 收藏 的 他的 成本 钱 . "

毕竟，他那些珍贵的古董收藏品价格不菲。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" - [snæpt] .
" Tarb snapped .
" - 啪啪 .

沥青断裂了。

" - , [pli:z] — [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə][get] [θru:] ! "
" Griblo , please — I have so much work to get through ! "
" - , 请 — 我 有 所以 很多 工作 到 得到 通过 ! "

"格里布洛，拜托了——我还有一大堆工作要做呢！"

" [əʊ'keɪ] , [tʃɪk] , [bʌt; bət][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] - [aɪd]
" Okay , chick , but I warn you , you're going to have your bright - eyed
" 好的 , 小鸡 , 但 我 警告 你 , 你是 去 到 有 你的 明亮的 - 眼睛

[ɪ'ljʊʒən] ['ʃætəd] .
illusions shattered .
幻觉 破碎 .

"好吧，小妞，但我警告你，你那些天真的幻想终将破灭。"

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [stet] ?
Why don't you wake up to the truth about Stet ?
为什么 不 你 唤醒 向上 到 这 真相 关于 stet ?

你为什么还不醒悟过来，认清斯特特的真相?

[wɒt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:; də][ɪz] ['meɪbi] [ɪs'tʃu:] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɔ:l] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɪn'taɪəli] ,
What you should do is maybe eschew the society of all journalists entirely ,
什么 你 应该 做 是 或许 避免 这 社会 的 全部 记者 完全 ,

你或许应该完全避开所有记者组成的社团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] [lɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [fə'tɑ:grəfərz] —
and a sordid lot they are , and devote yourself to photographers —
和 一个 肮脏的 很多 他们 是 , 和 奉献 你自己 到 摄影师 —

['splendɪd] ['feloʊz] , [ɔ:l] . "
splendid fellows , all . "
灿烂 伙伴们 , 全部 . "

他们真是一群卑鄙无耻的人，而你却要投身于摄影师事业——他们都是很棒的人。"

" [pliːz] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
" **Please** **shut** **the** **door** **behind** **you** **!**
" 请 关闭 这 门 在后面 你 !

请把身后的门关上!

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] .
" **The** **door** **slammed** **.**
" 这 门 猛烈抨击 .

门砰地一声关上了。

- [geɪzd] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Tarb **gazed** **disconsolately** **at** **the** **letter** **before** **her** **.**
- 凝视 沮丧地 在 这 信 前 她 .

塔布沮丧地望着眼前的信。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
Would **she** **ever** **be** **able** **to** **answer** **letters** **to** **Stet's** **satisfaction** **?**
会 她 曾经 是 有能力的 到 回答 信件 到 - 满意 ?

她最终能否给斯特特的回信留下满意的答复?

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪs] — [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [stet]
The **purpose** **of** **the** **whole** **column** **was** **service** **—** **but** **did** **she** **and** **Stet**
这 目的 的 这 所有的 柱子 曾是 服务 — 但 做过 她 和 stet
[miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ?
mean **the** **same** **thing** **by** **the** **same** **word** **?**
意思是 这 相同的 事物 经过 这 相同的 单词 ?

整篇专栏文章的目的都是为了服务大众——但她和斯特特用同一个词表达的意思是一样的吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [huːm] [wɒz; wəz] [stet] ['sɜːvɪŋ] ?
Or **,** **if** **they** **did** **,** **whom** **was** **Stet** **serving** **?**
或者 , 如果 他们 做过 , 谁 曾是 stet 服务 ?

或者，如果他们真的这么做了，Stet 为谁效力?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['aɪd(ə)l][rɪ'mɑːrks] .
She **was** **paying** **too** **much** **attention** **to** **Griblo's** **idle** **remarks** **.**
她 曾是 付费 也 很多 注意力 到 - 闲置的 评论 .

她太在意格里布洛的闲言碎语了。

['ɒbviəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːhed] — [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [grʌdʒ] [ə'genst] [stet] .
Obviously **he** **was** **a** **sorehead** **—** **had** **some** **kind** **of** **grudge** **against** **Stet** **.**
明显地 他 曾是 一个 头疼 — 有 一些 种类 的 怨恨 反对 stet .

显然他是个心怀怨恨的人——对斯特特怀有某种仇恨。

[pə'hæps] [stet] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˌɔːtə'krætɪk] , [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] ['neɪtɪv] [tuː; tə]
Perhaps **Stet** **was** **a** **bit** **too** **autocratic** **,** **perhaps** **he** **had** **even** **gone** **native** **to**
也许 stet 曾是 一个 少量 也 专制 , 也许 他 有 甚至 已消失 本国的 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] ,
some **extent** **,**
一些 程度 ,

或许斯特特有点过于专制，或许他甚至在某种程度上已经入乡随俗了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ə'baʊt][hɪm][ðæn; ðən][ðæt] .
but **you** **couldn't** **say** **anything** **worse** **about** **him** **than** **that** **.**
但 你 不能 说 任何事物 更糟 关于 他 比 那 .

但你不可能对他做出比这更糟糕的评价了。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
All **in** **all** **,**
全部 在 全部 ,

总而言之，

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd][bɜːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [let] [hɜː'self] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]

he	wasn't	a	bad	bird	and	she	mustn't	let	herself	be	influenced	by
他	不是	一个	坏的	鸟	和	她	不得	让	她自己	是	影响	经过

['ruːməmʌŋgə] [laɪk] - .

rumormongers	like	Griblo	.
造谣者	喜欢	-	.

他不是一只坏鸟，她不应该受到像格里布洛这样的谣言散布者的影响。

- [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [stet] .

Tarb	got	up	and	took	the	letter	to	Stet	.
-	得到	向上	和	采取	这	信	到	stet	.

塔布起身把信拿给了斯特特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɪk'tet] [tuː; tə] [mɪs] [snəʊ] .

He	was	in	his	office	dictating	to	Miss	Snow	.
他	曾是	在	他的	办公室	口述	到	错过	雪	.

他在办公室里口述给斯诺小姐听。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɔːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	all	,	Tarb	could	not	repress	the	ugly	thought	,	why	should	he	care	about	the
后	全部	,	-	可以	不是	抑	这	丑陋的	想法	,	为什么	应该	他	关心	关于	这

- ?

scriptos	?
-	?

毕竟，塔布无法抑制这种丑陋的想法，他为什么要关心那些抄写员呢?

[hiːl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

He'll	never	have	to	use	a	typewriter	.
地狱	绝不	有	到	使用	一个	打字机	.

他永远都不用使用打字机了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [naɪs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

And	he	was	perfectly	nice	about	being	interrupted	.
和	他	曾是	完美	好的	关于	存在	中断	.

他被打断后态度也非常好。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] .

The	only	thing	he	didn't	like	was	being	contradicted	.
这	仅有的	事物	他	没有	喜欢	曾是	存在	矛盾	.

他唯一不喜欢的就是被人反驳。

[aɪm] ['getɪŋ] ['bɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ɪn] [sə'praɪz] .

I'm	getting	bitter	,	she	told	herself	in	surprise	.
我是	获得	苦的	,	她	讲述	她自己	在	惊喜	.

“我变得愤世嫉俗了，”她惊讶地对自己说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [tuː] .

And	at	my	age	,	too	.
和	在	我的	年龄	,	也	.

而且我这个年纪也是这样。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [aɪm] [əʊld] .

I	wonder	what	I'll	be	like	when	I'm	old	.
我	想知道	什么	患病的	是	喜欢	什么时候	我是	老的	.

我想知道我老了以后会变成什么样。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)]

This	thought	alarmed	her
这	想法	惊慌	她

这个想法令她感到不安。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][smaɪld] ['veri] ['swi:tli] [æt; ət][stet][æz; əz][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]
and **so** **she** **smiled** **very** **sweetly** **at** **Stet** **as** **she** **murmured** **,** **"** **Would** **you** **mind**
和 所以 她 微笑 非常 甜蜜地 在 stet 作为 她 低声说道 , " 会 你 头脑
['ri:dɪŋ] [ðɪs] ?
reading **this** **?**
阅读 这 ?

于是她对着斯特特甜甜地笑了笑，低声说道："你介意读一下这个吗？"

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] .
" **and** **gave** **him** **the** **letter** **.**
" 和 给予 他 这 信 .

然后把信递给了他。

" [rʌn] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][snæg] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ['æfəbli] ,
" **Run** **into** **another** **little** **snag** **,** **eh** **?** **"** **he** **said** **affably** **,**
" 跑步 进入 其他 小的 障碍物 , 嗯 ? " 他 说 和蔼可亲 ,

"又遇到小麻烦了，是吗？"他和蔼地说。

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
giving **her** **foot** **a** **gentle** **pat** **with** **his** **.**
给予 她 脚 一个 温和的 拍 和 他的 .

他用脚轻轻拍了拍她的脚。

" [wel] , [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Well** **,** **let's** **see** **what** **we** **can** **do** **about** **it** **.**
" 出色地 , 我们来吧 看 什么 我们 能 做 关于 它 .

"好吧，让我们看看我们能做些什么。"

" [ˌmɒntri'ɔ:l]
" **Montreal**
" 蒙特利尔

蒙特利尔

[dɪə(r)] - - :
Dear **Senbot** **Drosmig** **:**
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃef] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][ɪn'tɜ:(r)] - [stɛlɛr] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
I **am** **a** **chef** **at** **the** **Cafe** **Inter** **-** **stellaire** **,** **which** **,** **as** **everyone** **knows** **,**
我 是 一个 厨师 在 这 咖啡店 国际 - 星光 , 哪个 , 作为 每个人 知道 ,

我是星际咖啡馆的厨师，众所周知，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʃi:k] ['i:tɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒn] [ðɪs] [nɒt] ['veri] [ʃi:k] ['plænɪt] .
is **one** **of** **the** **most** **chic** **eating** **establishments** **on** **this** **not** **very** **chic** **planet** **.**
是 一 的 这 最多 时尚 吃 机构 在 这 不是 非常 时尚 行星 .

在这个并不算时尚的星球上，它是最时尚的餐厅之一。

['djʊərɪŋ][maɪ][speə(r)] ['moments] ,
During **my** **spare** **moments** **,**
期间 我的 空闲的 时刻 ,

在我的空闲时间里，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['æmətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [nəʊn] [æz; əz]
I **am** **a** **great** **amateur** **of** **the** **local** **form** **of** **entertainment** **known** **as**
我 是 一个 伟大的 业余 的 这 当地的 形式 的 娱乐 已知 作为
['telɪvɪʒ(ə)n] .
television **.**
电视 .

我非常喜欢电视这种本地娱乐形式。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æktrəs] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] ['swi:dn,bɔ:g,] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt]

I	am	especially	fascinated	by	the	native	actress	Ingeborg	Swedenborg	,	who	,	in	spite
我	是	尤其	着迷	经过	这	本国的	演员	英格堡	斯威登堡	,	WHO	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['terən] ,

of	being	a	Terran	,
的	存在	一个	泰伦	,

我尤其着迷于本土女演员英格博格·斯威登堡，尽管她是地球人，

[kəm'pɛəz] [məʊst] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] - [f'ʊtlaɪt] ['feɪvərɪts] .

compares	most	favorably	with	our	own	Fizbian	footlight	favorites	.
比较	最多	有利	和	我们的	自己的	-	舞台灯光	收藏夹	.

与我们自己的菲兹比安舞台剧最爱的剧目相比，它毫不逊色。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

The	other	day	,
这	其他	天	,

日前，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ræ'gu:; 'rægu:] [sə'lest] - [lɑ:] -

while	I	am	in	the	kitchen	engaged	in	preparing	the	ragout	celeste	à	la	fizbe
尽管	我	是	在	这	厨房	已订婚的	在	准备	这	炖菜	塞莱斯特	-	拉	-

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][naɪn]['plænɪts] ,

for	which	I	am	justly	celebrated	on	nine	planets	,
为了	哪个	我	是	公正地	著名	在	九	行星	,

当我在厨房里忙着准备那道让我名扬九大行星的意大利天妇罗时，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ][stɜ:(r)][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

I	hear	a	stir	outside	in	the	dining	room	.
我	听到	一个	搅拌	外部	在	这	用餐	房间	.

我听到外面餐厅里有动静。

[ai] [streɪn] [maɪ] [ɪəz] .

I	strain	my	ears	.
我	拉紧	我的	耳朵	.

我竖起耳朵仔细听。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪŋgəˌbɔ:rg] ['swi:dn,bɔ:g,] !

I	hear	the	cry	,	"	It	is	Ingeborg	Swedenborg	!
我	听到	这	哭	,	"	它	是	英格堡	斯威登堡	!

我听到有人喊："是英格堡·斯威登堡！"

" [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] .

"	I	cannot	help	myself	.
"	我	不能	帮助	我	.

我控制不住自己。

[ai] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

I	rush	to	the	doorway	.
我	匆忙	到	这	门口	.

我冲到门口。

[ðeə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] [hɜ:'self] !

There	,	behold	,	the	incomparable	Ingeborg	herself	!
那里	,	看哪	,	这	无与伦比	英格堡	她自己	!

瞧，这就是无与伦比的英格堡本人！

[ʃi:; ʃi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['hed'weɪtə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['teɪb(ə)l] .

She	follows	the	headwaiter	to	a	choice	table	.
她	跟随	这	领班	到	一个	选择	桌子	.

她跟着领班来到一张位置绝佳的桌子旁。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['rævɪʃɪŋ] [ɪn]['riːəl][laɪf][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

She	is	even	more	ravishing	in	real	life	than	on	the	screen	.
她	是	甚至	更多的	迷人的	在	真实的	生活	比	在	这	屏幕	.

现实生活中的她比银幕上更加迷人。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

On	her	,
在	她	,

关于她，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['feðər] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [hed] — ['iːv(ə)n][skɪn] [lʊks] [gʊd] .

it	does	not	matter	that	she	has	no	feathers	save	on	the	head	—	even	skin	looks	good	.
它	做	不是	事情	那	她	有	不	羽毛	节省	在	这	头	—	甚至	皮肤	看起来	好的	.

除了头部以外，她身上没有羽毛，但这并不重要——即使是皮肤也很好看。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪn'vɒləntri] ['ɑːdə(r)] , [ai] [buː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Overcome	by	involuntary	ardor	,	I	boo	at	her	.
克服	经过	非自愿	热情	,	我	嘘	在	她	.

我情不自禁地对她发出嘘声。

[ˌweərə'pɒn] [ai][ˌeɪ 'em]['vaɪələntli] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] ['neɪtɪv] [huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Whereupon	I	am	violently	assailed	by	a	powerfully	built	native	whom	I	have	not	previously	noticed	to	be	escorting	her	.
于是	我	是	暴力	遭受攻击	经过	一个	强大的	建造	本国的	谁	我	有	不是	之前	注意到	到	是	护送	她	.

于是，我突然遭到一名身材魁梧的当地人的猛烈攻击，我之前并没有注意到他是陪同她的。

[ai][ˌeɪ 'em]['reskjuːd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] ['pɜːmənənt] ['dæmɪdʒ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	rescued	before	he	can	do	me	any	permanent	damage	,	though	,	if	you	wish	the	truth	,
我	是	获救	前	他	能	做	我	任何	永恒的	损害	,	尽管	,	如果	你	希望	这	真相	,

不过，说实话，在他对我造成任何永久性伤害之前，我就被救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][flai] [ə'gen] .

it	will	be	a	long	time	before	I	can	fly	again	.
它	将要	是	一个	长的	时间	前	我	能	飞	再次	.

我还要过很长一段时间才能再次飞行。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs][baɪ][ðə; ði][kəʊld] - [hɑːtɪd] ['mænɪdʒmənt] .

However	,	I	am	given	notice	by	the	cold	-	hearted	management	.
然而	,	我	是	给定	注意	经过	这	寒冷的	-	心地	管理	.

然而，我却收到了冷酷无情的管理层的解雇通知。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɒb] .

Now	I	am	without	a	job	.
现在	我	是	没有	一个	工作	.

我现在失业了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

And	what	is	more	,
和	什么	是	更多的	,

而且，

[ɪf] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

if	on	this	planet	one	is	not	permitted	to	express	one's	instinctive	and	natural
如果	在	这	行星	一	是	不是	允许	到	表达	一个人的	本能	和	自然的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

admiration	for	a	beautiful	woman	,
钦佩	为了	一个	美丽的	女士	,

如果在这个星球上，一个人不被允许表达自己对一位美丽女性的本能和自然的欣赏，

[ðen] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ai] ['wɪg(ə)l] [maɪ] [təʊz]

then	all	I	have	to	say	is	that	it	is	a	lousy	planet	and	I	wiggle	my	toes
然后	全部	我	有	到	说	是	那	它	是	一个	糟糕	行星	和	我	扭动	我的	脚趾

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

那我只想说，这是一个糟糕的星球，然后我对着它扭动脚趾。

[haʊ] [duː; də] [ai] [gəʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [diˈpɔːt] ?

How	do	I	go	about	getting	deported	?
如何	做	我	去	关于	获得	被驱逐出境	?

我该如何申请被遣返?

[ɪm'peɪʃntli] [jɔːz] ,

Impatiently	yours	,
不耐烦地	你的	,

迫不及待的，您

\- -

Rajois	Sludd
-	-

拉乔伊斯·斯卢德

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " - [sed] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [stet] [kʊd; kəd] ['kɒment]

"	Oh	,	I	suppose	it	serves	him	right	,	"	Tarb	said	quickly	,	before	Stet	could	comment
"	哦	,	我	认为	它	服务	他	正确的	,	"	-	说	迅速地	,	前	stet	可以	评论

,

,

,

"哦，我想这是他咎由自取，"塔布抢在斯特特之前说道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ]

"	but	don't	you	think	it	would	be	a	good	idea	if	the	Times	got	up	a
"	但	不	你	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	这	《时代周刊》	得到	向上	一个

\- - [tə'restriəl] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ?

Fizbian	-	Terrestrial	handbook	of	its	own	?
-	-	陆生	手册	的	它是	自己的	?

"但是，你不觉得《泰晤士报》自己出一本菲兹比安-地球手册是个好主意吗？"

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] .

It's	the	only	solution	that	I	can	see	.
它是	这	仅有的	解决方案	那	我	能	看	.

这是我唯一能想到的解决办法。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [wʌn] , [ai] ['rekəgnaɪz] [naʊ] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'ædɪkwət] ,

The	regular	one	,	I	recognize	now	,	is	more	than	inadequate	,
这	常规的	一	,	我	认出	现在	,	是	更多的	比	不足	,

我现在意识到，常规方法远远不够用。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [gʌp] — " [mɪs] [snəʊ] [dru:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑ:pli] — " [ænd; ənd] [nɒt]
with all that spiritual gup — " Miss Snow drew in her breath sharply — " and not
和 全部 那 精神 格普 — " 错过 雪 画 在 她 气息 尖锐地 — " 和 不是
[mʌtʃ] [els] .
much else .
很多 别的 .

"只有那些精神上的空谈——"斯诺小姐猛地吸了一口气——"除此之外就没什么了。"

[ɔ:l] [ði:z] ['prɔ:bləmz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
All these problems are bound to arise again and again .
全部 这些 问题 是 边界 到 出现 再次 和 再次 .

这些问题必然会反复出现。

['fræŋkli] ['spi:kɪŋ] , [stet] , [jɔ:(r); jə(r)] [sə'lʊʃən] ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] ;
Frankly speaking , Stet , your solutions only take care of the individual cases ;
坦率地说 请讲 , stet , 你的 解决方案 仅有的 拿 关心 的 这 个人 案例 ;

坦白说，Stet，你的解决方案只能处理个别案例；

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪntə'kʌltʃərəl] ['beɪsɪs] .
they don't establish a sound intercultural basis .
他们 不 建立 一个 声音 跨文化 基础 .

他们没有建立起稳固的跨文化基础。

" [hi:; hi] [grʌnt] .
" He grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wʌts] [mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['i:gəli] ,
" What's more , " she went on eagerly ,
" 是什么 更多的 , " 她 去 在 急切地 ,

"而且，"她急切地继续说道，

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [gɪv] ['kɒpiz] [tu:; tə] ['evri] - ['plænɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ɜ:θ] ,
" we could not only give copies to every Fizbian planning to visit Earth ,
" 我们 可以 不是 仅有的 给 副本 到 每一个 - 规划 到 访问 地球 ,

"我们不仅可以给每个计划访问地球的菲兹比亚人分发副本，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [prɪnt] ['kɒpiz] [ɪn] ['terən] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'restrɪəl] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ]
but also print copies in Terran for Terrestrials who are interested in learning
但 还 打印 副本 在 泰伦 为了 陆生动物 WHO 是 感兴趣的 在 学习
[mɔ:(r)] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
more about Fizbus and the Fizbians .
更多的 关于 - 和 这 - .

但也会印制泰拉语版本，供有兴趣了解更多关于菲兹布斯和菲兹比安人的地球人参考。

[ɪn] [fækt] , [ɔ:l] ['terən] [hu:] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] .
In fact , all Terrans who come in contact with us should have the book .
在 事实 , 全部 泰伦人 WHO 来 在 接触 和 我们 应该 有 这 书 .

事实上，所有与我们接触的地球人都应该拥有这本书。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [bəuθ] ['reɪsɪz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] — "
It would help both races to understand each other so much better and — "
它 会 帮助 两个都 种族 到 理解 每个 其他 所以 很多 更好的 和 — "

这将有助于两个种族更好地相互了解，而且——"

" [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !
" Unnecessary !
" 不必要 !

"不必要！

" [stet] [snæpt] , [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .
" **Stet** **snapped** , **so** **violently** **that** **she** **stopped** **with** **her** **mouth** **open** .
" stet 啪啪 , 所以 暴力 那 她 停止 和 她 嘴 打开 .

"斯特特突然发怒，声音大得惊人，以至于她张着嘴停了下来。"

" [ðə; ðɪ] ['stændəd] ['hændbʊk] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .
" **The** **standard** **handbook** **is** **more** **than** **adequate** .
" 这 标准 手册 是 更多的 比 足够的 .

标准手册已经足够用了。

[wɒt'evə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərət] .
Whatever **limitations** **it** **may** **have** **are** **deliberate** .
任何 限制 它 可能 有 是 商榷 .

它的任何局限性都是有意为之。

['setɪŋ] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [prɪnt] [ɔ:l] [ðæt] . . .
Setting **down** **in** **cold** **print** **all** **that** . . .
环境 向下 在 寒冷的 打印 全部 那 . . .

将这一切用冷冰冰的文字记录下来.....

[stʌf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)][nɒt]
stuff **you** **want** **to** **have** **included** **would** **make** **a** **point** **of** **things** **we** **prefer** **not**
东西 你 想 到 有 包括 会 制作 一个 观点 的 事物 我们 更喜欢 不是
[tu:; tə] [stres] .
to **stress** .
到 压力 .

你想加入的内容会突出我们不愿强调的事情。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] ['hju:mə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
I **wouldn't** **want** **to** **have** **the** **Terrestrials** **humor** **me** **as** **if** **I** **were** **a**
我 不会 想 到 有 这 陆生动物 幽默 我 作为 如果 我 是 一个
['fledʒlɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
fledgling **or** **a** **foreigner** .
雏鸟 或者 一个 外国人 .

我不想让地球人像对待一个雏鸟或外国人一样哄着我。

" [hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .
" **He** **leaped** **out** **of** **his** **chair** **and** **paced** **up** **and** **down** **the** **office** .
" 他 跳跃 出去 的 他的 椅子 和 踱步 向上 和 向下 这 办公室 .

他猛地从椅子上跳起来，在办公室里来回踱步。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hi:; hi]['evə(r)][kʊd; kəd][flaɪ] .
One **would** **think** **he** **had** **forgotten** **he** **ever** **could** **fly** .
一 会 思考 他 有 被遗忘的 他 曾经 可以 飞 .

人们会以为他已经忘记自己曾经会飞了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [stet] , " - [sed] ['dʒentli] .
" **But** **you** **are** **a** **foreigner** , **Stet** , " **Tarb** **said** **gently** .
" 但 你 是 一个 外国人 , stet , " - 说 轻轻地 .

"但是你是外国人，斯特特，"塔布温和地说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] , [tə'restriəl] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] — [wel] ,
" **No** **matter** **what** **you** **do** **or** **say** , **Terrestrials** **and** **Fizbians** **are** — **well** ,
" 不 事情 什么 你 做 或者 说 , 陆生动物 和 - 是 — 出色地 ,
[wɜ:ld] [ə'pɑ:t] . "
worlds **apart** . "
世界 除 . "

"无论你做什么或说什么，地球人和菲兹人——嗯，是截然不同的两个世界。"

" ['spɪrɪtʃuəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [ðæn; ðən] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
" **Spiritually , I am much closer to the Terrestrials than — but you wouldn't**
" 精神层面 , 我 是 很多 更近 到 这 陆生动物 比 — 但 你 不会
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

"从精神层面来说，我与地球人比——但你不会明白的。"

" [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [snəʊ] [nˈɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **He and Miss Snow nodded sympathetically at each other .**
" 他 和 错过 雪 点头 同情地 在 每个 其他 .

他和斯诺小姐互相表示同情地点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
" **And you might be interested to know that I happen to be the author**
" 和 你 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 我 发生 到 是 这 作者
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] - ['spɪrɪtʃuəl][gʌp] . -
of all that ' spiritual gup . '
的 全部 那 - 精神 格普 . -

"你或许会感兴趣的是，我恰好是所有这些'精神废话'的作者。"

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - , [aɪ] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] .
I wrote the handbook — as a service to Fizbus , I might point out .
我 写道 这 手册 — 作为 一个 服务 到 - , 我 可能 观点 出去 .

我编写了这本手册——我得指出，这是为了服务 Fizbus。

[aɪ] ['wʌznt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I wasn't paid for it . "
我 不是 有薪酬的 为了 它 . "

我没拿到报酬。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" - [sed] .
" **Tarb said .**
" - 说 .

塔布说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [stet] .
I really and truly am sorry , Stet .
我 真的 和 真的 是 对不起 , stet .

Stet，我真的非常抱歉。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ə'saɪd] .
" **He brushed her apologies aside .**
" 他 刷过 她 致歉 旁边 .

他把她的道歉置之不理。

" ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)] .
" **Answer that letter .**
" 回答 那 信 .

回复那封信。

[ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌdiːpɔːˈteɪʃn] [ɪnˈtaɪəli] .

Ignore	**the**	**question**	**about**	**deportation**	**entirely**	**.**
忽略	这	问题	关于	驱逐出境	完全	.

完全忽略有关遣返的问题。

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][krest] .

"	**He**	**ran**	**a**	**foot**	**through**	**his**	**crest**	**.**
"	他	跑	一个	脚	通过	他的	波峰	.

他一脚踩过了他的脊梁。

" [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˌpɜːsəˈnel] [ˈmænɪdʒə(r)] .

"	**Just**	**tell**	**the**	**fellow**	**to**	**see**	**our**	**personnel**	**manager**	**.**
"	只是	告诉	这	同伴	到	看	我们的	人员	经理	.

“就让那家伙去找我们的人事经理。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [ʃef] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

We	**could**	**use**	**a**	**chef**	**in**	**the**	**company**	**dining**	**room**	**.**
我们	可以	使用	一个	厨师	在	这	公司	用餐	房间	.

我们公司餐厅需要一位厨师。

[ˈhævnt] [ˈteɪstɪd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [səˈlestiəl] [ræˈguː; ˈrægu:] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] — [sɪns]

Haven't	**tasted**	**a**	**decent**	**celestial**	**ragout**	**—**	**at**	**a**	**price**	**I**	**could**	**afford**	**—**	**since**
还没有	尝过	一个	体面的	天体	炖菜	—	在	一个	价格	我	可以	买得起	—	自从

[aɪ][left] - . "

I	**left**	**Fizbus**	**.**	**"**
我	左边	-	.	"

自从离开菲兹布斯餐厅后，我就再也没尝过价格合适的美味佳肴了。

" [wʊd] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][prɪnt] [ðæt][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləm] ?

"	**Would**	**you**	**want**	**me**	**to**	**print**	**that**	**reply**	**in**	**the**	**column**	**?**
"	会	你	想	我	到	打印	那	回复	在	这	柱子	?

“您希望我把这个回复刊登在专栏里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jʊr; jər][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [təˈrestriəl] [ˈkʌstəmz] , [kʌm]

"	**'**	**If**	**you**	**lose**	**your**	**job**	**because**	**you're**	**unfamiliar**	**with**	**Terrestrial**	**customs**	**,**	**come**
"	-	如果	你	失去	你的	工作	因为	你是	陌生	和	陆生	海关	,	来

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .

to	**the**	**Times**	**.**
到	这	《时代周刊》	.

“如果你因为不熟悉地球风俗而丢了工作，那就来《泰晤士报》吧。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][əˈnʌðə(r)][dʒɒb][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈləʊə(r)]['sæləri] . - "

We'll	**give**	**you**	**another**	**job**	**at**	**a**	**much**	**lower**	**salary**	**.**	**'**	**"**
出色地	给	你	其他	工作	在	一个	很多	降低	薪水	.	-	"

我们会给你另一份工作，薪水会低得多。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	**Of**	**course**	**not**	**!**
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[send] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [dəˈrektli] [tuː; tə][hɪm] .

Send	**your**	**answer**	**directly**	**to**	**him**	**.**
发送	你的	回答	直接地	到	他	.

直接把答案发给他。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][pʊt] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [juːv] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] ,

You	don't	think	we	put	any	of	those	letters	you've	been	answering	in	the	column	,
你	不	思考	我们	放	任何	的	那些	信件	你已经	到过	回答	在	这	柱子	,

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你不会以为我们会把你回复的那些信件刊登在专栏里吧?

[ɔː(r)]['eni] [ðæt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

Or	any	that	come	in	at	all	,	for	that	matter	.
或者	任何	那	来	在	在	全部	,	为了	那	事情	.

或者说，任何进来的东西都行。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] — [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm]

I	have	to	write	all	the	letters	that	are	printed	—	and	answer	them
我	有	到	写	全部	这	信件	那	是	打印	—	和	回答	他们

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

所有印刷出来的信件都得我自己写，而且还要亲自回复。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [staɪl] , " - [sed] .

"	I	should	have	recognized	the	style	,	"	Tarb	said	.
"	我	应该	有	认可	这	风格	,	"	-	说	.

“我应该认出这种风格的，”塔布说道。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɒfəz] [tuː; tə][ɪts] [səbskɹ'aɪbəz] .

"	So	this	is	the	service	the	Times	offers	to	its	subscribers	.
"	所以	这	是	这	服务	这	《时代周刊》	优惠	到	它是	订阅者	.

这就是《泰晤士报》向其订阅用户提供的服务。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][help] .

Nothing	that	would	be	of	help	.
没有什么	那	会	是	的	帮助	.

没有什么能帮上忙的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)] - [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .

Nothing	that	could	prevent	other	Fizbians	from	making	the	same	mistake	.
没有什么	那	可以	防止	其他	-	从	制作	这	相同的	错误	.

没有任何措施可以阻止其他菲兹比安人犯同样的错误。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .

Nothing	that	could	be	controversial	.
没有什么	那	可以	是	有争议的	.

没什么会引起争议的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [tə'restriəl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .

Nothing	that	would	help	Terrestrials	to	understand	us	.
没有什么	那	会	帮助	陆生动物	到	理解	我们	.

没有任何能帮助地球人了解我们的信息。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɜːdsiːd] ! "

Nothing	,	in	short	,	but	a	lot	of	birdseed	!	"
没有什么	,	在	短的	,	但	一个	很多	的	鸟食	!	"

简而言之，除了大量的鸟食之外，什么也没有!

" [ɪm'pɜːtɪnəns] !

"	Impertinence	!
"	无礼	!

“无礼！”

" [mɪs] [snəʊ] [ri'mɑːk] .
" **Miss** **Snow** **remarked** **.**
" 错过 雪 评论 .

斯诺小姐说道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - . "
" **You** **shouldn't** **let** **her** **talk** **to** **you** **like** **that** **,** **Mr** **.** **Zarnon** **.** **"**
" 你 不应该 让 她 讲话 到 你 喜欢 那 , 先生 . - . "

“扎农先生，你不应该让她那样跟你说话。”

" - !
" **Tarb** **!**
" - !

“塔布！

" [stet] [rɔːd] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [snəʊ] .
" **Stet** **roared** **,** **casting** **an** **impatient** **glance** **at** **Miss** **Snow** **.**
" stet 咆哮 , 铸件 一个 不耐烦 瞥一眼 在 错过 雪 .

斯特特咆哮着，不耐烦地瞥了斯诺小姐一眼。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
" **How** **dare** **you** **talk** **to** **me** **in** **that** **way** **?**
" 如何 敢 你 讲话 到 我 在 那 方式 ?

你竟敢这样跟我说话?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] . "
And **all** **this** **is** **none** **of** **your** **business** **,** **anyway** **.** **"**
和 全部 这 是 没有任何 的 你的 商业 , 反正 . "

而且这一切都与你无关。

" [aɪm] [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **I'm** **a** **Fizbian** **,** " **she** **stated** **,** " **and** **it** **certainly** **is** **my** **business** **.**
" 我是 一个 - , " 她 声明 , " 和 它 当然 是 我的 商业 .

“我是菲兹人，”她说道，“这当然是我的事。”

[aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪŋz] .
I'm **not** **ashamed** **of** **having** **wings** **.**
我是 不是 羞愧 的 拥有 翅膀 .

我并不以拥有翅膀为耻。

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
I'm **proud** **of** **them** **and** **sorry** **for** **people** **who** **don't** **have** **them** **.**
我是 自豪的 的 他们 和 对不起 为了 人们 WHO 不 有 他们 .

我为他们感到骄傲，也为那些没有他们的人感到难过。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] .
And **,** **by** **the** **stars** **,** **I'm** **going** **to** **fly** **.**
和 , 经过 这 明星 , 我是 去 到 飞 .

以星辰的名义，我要飞翔。

[ɪf] [skɜːrts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [weə(r)] [slæks] .
If **skirts** **are** **improper** **to** **wear** **for** **flying** **,** **then** **I** **can** **wear** **slacks** **.**
如果 裙子 是 不当 到 穿 为了 飞行 , 然后 我 能 穿 休闲裤 .

如果穿裙子坐飞机不合适，那我可以穿裤子。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['fæʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['ðer] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] . "
I **saw** **them** **in** **a** **Terrestrial** **fashion** **magazine** **and** **they're** **perfectly** **respectable** **.** **"**
我 锯 他们 在 一个 陆生 时尚 杂志 和 它们是 完美 可敬 . "

我在一本Terrestrial的时尚杂志上看到过它们，它们看起来非常体面。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] , " [mɪs] [snəʊ] [snɪft] .
" **Not** **for** **working** **hours** **,** " **Miss** **Snow** **sniffed** **.**
" 不是 为了 在职的 小时 , " 错过 雪 嗅了嗅 .

“上班时间不行，”斯诺小姐冷哼一声。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaɪɪŋ]['djʊərɪŋ] ['wɜ:kɪŋ] ['aʊəz] , " - [snæpt] [bæk] .

"	I	have	no	intention	of	flying	during	working	hours	,	"	Tarb	snapped	back	.
"	我	有	不	意图	的	飞行	期间	在职的	小时	,	"	-	啪啪	后退	.

"我绝不会打算在工作时间飞行，"塔布厉声反驳道。

" ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [mʌtʃ] [tu:] [ləʊ] .

"	Even	you	should	be	able	to	see	that	the	ceiling's	much	too	low	.
"	甚至	你	应该	是	有能力的	到	看	那	这	天花板的	很多	也	低的	.

"即使是你也应该能看出天花板太低了。"

" [stet] [ræn][ə; eɪ] [fʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [krest] [ə'gen] .

"	Stet	ran	a	foot	through	his	crest	again	.
"	stet	跑	一个	脚	通过	他的	波峰	再次	.

"斯特特又一次踩到了他的脊梁骨。"

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , - , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fi:l] [jʊr; jər][ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

"	I	hate	to	say	this	,	Tarb	,	but	I	don't	feel	you're	the	right	person	for	this	job	.
"	我	恨	到	说	这	,	-	,	但	我	不	感觉	你是	这	正确的	人	为了	这	工作	.

"塔布，我很遗憾这么说，但我认为你并不适合这份工作。"

[ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [tu:] — [tu:] [ɪn'fleksəb(ə)l] . "

You	mean	well	,	I'm	sure	,	but	you're	too	—	too	inflexible	.	"
你	意思是	出色地	,	我是	当然	,	但	你是	也	—	也	不灵活的	.	"

我相信你的出发点是好的，但是你太——太固执了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ai][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] .

"	You	mean	I	have	principles	,	"	she	retorted	,	"	and	you	don't	.
"	你	意思是	我	有	原则	,	"	她	反驳	,	"	和	你	不	.

"你的意思是，我有原则，"她反驳道，"而你没有。"

" [wɪtʃ] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [tru:] ; [hi:; hi][hæd; həd]['prɪnsəp(ə)lz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] .

"	Which	wasn't	entirely	true	;	he	had	principles	—	it	was	just	that	they	were	unprincipled	.
"	哪个	不是	完全	真的	;	他	有	原则	—	它	曾是	只是	那	他们	是	毫无原则的	.

"这并不完全正确；他有原则——只是他的原则缺乏原则性。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , - , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] .

"	That	will	be	enough	,	Tarb	,	"	he	said	sternly	.
"	那	将要	是	足够的	,	-	,	"	他	说	严厉地	.

"够了，塔布，"他严厉地说。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [naʊ] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

"	You'd	better	go	now	while	I	think	this	over	.
"	你会	更好的	去	现在	尽管	我	思考	这	超过	.

"你最好现在就走，让我好好考虑一下。"

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] — [wel] , [aɪ'd] [mɪs] [ju:; jʊ] .

I'd	hate	to	send	you	back	to	Fizbus	,	because	I'd	—	well	,	I'd	miss	you	.
ID	恨	到	发送	你	后退	到	-	,	因为	ID	—	出色地	,	ID	错过	你	.

我真不想把你送回菲兹布斯，因为我——我会想念你的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] . . . .

On	the	other	hand	.	.	.	.
在	这	其他	手	.	.	.	.

另一方面....

" - [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['drɑːftɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
" **Tarb went back to her office and drafted a long interstel to a cousin**
" - 去 后退 到 她 办公室 和 起草 一个 长的 - 到 一个 表哥
[ɒn] - ,
on Fizbus ,
在 - ,

"塔布回到办公室，给菲兹布斯的一位表亲写了一封长长的信件，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
explaining what she would like for a birthday present .
解释 什么 她 会 喜欢 为了 一个 生日 展示 .

解释她想要的生日礼物。

" [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , " [ʃiː; ʃi][kən'kluːdɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [æn; ən]
" **And send it special delivery ,** " **she concluded ,** " **because I am having an**
" 和 发送 它 特别的 送货 , " 她 结束 , " 因为 我 是 拥有 一个
['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['ɜːli] ['bɜːθdeɪ] . "
urgent and early birthday . "
紧迫的 和 早期的 生日 . "

"而且要用特快专递，"她总结道，"因为我的生日很紧急，而且提前到了。"

" - - !
" **Tarb Morfatch !**
" - - !

"塔布·莫法奇！"

" [stet] [haul] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
" **Stet howled , a few months later .**
" stet 嚎叫 , 一个 很少 几个月 之后 .

几个月后，斯特特嚎叫起来。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" **What on Earth are you doing ? "**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 ? "

你到底在干什么?

" [dɪk'tet] ['ɪntuː][maɪ]['skrɪptoʊ] , " - [sed] ['tʃɪəfəli] .
" **Dictating into my scripto , " Tarb said cheerfully .**
" 口述 进入 我的 脚本 , " - 说 愉快地 .

"口述到我的脚本里，"塔布兴高采烈地说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɪnt] [ʃɒp] [helpt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" **Some of the boys from the print shop helped fix it up for me .**
" 一些 的 这 男孩们 从 这 打印 店铺 帮助 使固定 它 向上 为了 我 .

"印刷厂的一些小伙子帮我把它修好了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
They were very nice about it , too ,
他们 是 非常 好的 关于 它 , 也 ,

他们态度也非常好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] ['prɒbəbli] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
considering that the superscriptos will probably throw them out of work .
考虑 那 这 - 将要 大概 扔 他们 出去 的 工作 .

考虑到这些上标可能会让他们失业。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [stet] , [tə'restriəl] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] . "
You know , Stet , Terrestrials can be quite decent people . "
你 知道 , stet , 陆生动物 能 是 相当 体面的 人们 . "

你知道吗，斯特特，地球人其实也可以是很不错的人。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['skrɪptoʊ] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**scripto**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	得到	那	脚本	?	"

“你从哪儿弄来的脚本？”

" ['kʌz(ə)n] - [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

"	**Cousin**	**Mylfis**	**sent**	**it**	**to**	**me**	**for**	**my**	**birthday**	**.**
"	表哥	-	发送	它	到	我	为了	我的	生日	.

“表妹米尔菲斯把它送给我当生日礼物。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [aʊt][maɪ] [klɔːz] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd]

I	**must**	**have**	**complained**	**about**	**wearing**	**out**	**my**	**claws**	**on**	**a**	**typewriter**	**and**
我	必须	有	抱怨	关于	穿着	出去	我的	爪子	在	一个	打字机	和

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [woʊnt] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] .

he	**didn't**	**understand**	**that**	**scriptos**	**won't**	**work**	**on**	**Earth**	**.**
他	没有	理解	那	-	惯于	工作	在	地球	.

我一定是抱怨过打字机磨损了我的爪子，但他不明白脚本在地球上行不通。

['əʊnli] [ðeɪ] [duː; də] .

Only	**they**	**do**	**.**
仅有的	他们	做	.

只有他们这样做。

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

"	**She**	**beamed**	**at**	**her**	**employer**	**.**
"	她	光束	在	她	雇主	.

她对着雇主露出了灿烂的笑容。

" [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'fɔːmə(r)] .

"	**All**	**it**	**needed**	**was**	**a**	**transformer**	**.**
"	全部	它	需要	曾是	一个	变压器	.

它只需要一个变压器。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər][dʒʌst][nɒt] [mə'kænɪkli] ['maɪndɪd] , [stet] .

I	**guess**	**you're**	**just**	**not**	**mechanically**	**minded**	**,**	**Stet**	**.**
我	猜测	你是	只是	不是	机械地	有思想	,	stet	.

看来你对机械方面不太感兴趣，斯特。

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**He**	**clenched**	**his**	**feet**	**.**
"	他	紧握	他的	脚	.

他紧紧地夹住了双脚。

" - , [tə'restriəl] [ɑːrnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] .

"	**Tarb**	**,**	**Terrestrials**	**aren't**	**ready**	**for**	**our**	**technology**	**.**
"	-	,	陆生动物	不是	准备好	为了	我们的	技术	.

“塔布，地球人还没有准备好接受我们的技术。”

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['skrɪptoʊ][sent][tuː; tə][juː; jʊ] .

You've	**done**	**a**	**very**	**unwise**	**thing**	**in**	**having**	**that**	**scripto**	**sent**	**to**	**you**	**.**
你已经	完毕	一个	非常	失策	事物	在	拥有	那	脚本	发送	到	你	.

你让人把那份脚本发给你，真是个非常不明智的决定。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]

And	**I've**	**done**	**a**	**very**	**unwise**	**thing**	**in**	**keeping**	**you**	**here**	**against**	**my**	**better**
和	我已经	完毕	一个	非常	失策	事物	在	保持	你	这里	反对	我的	更好的

['dʒʌdʒmənt] . "

judgment	**.**	**"**
判断	.	"

我违背自己的意愿，把你留在这里，这真是个非常不明智的决定。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑ:rnt] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] ,
" **Maybe the Terrestrials aren't ready ," she said , ignoring his last remark ,**
" 或许 这 陆生动物 不是 准备好 , " 她 说 , 忽略 他的 最后的 评论 ,

"也许地球人还没准备好，"她说着，无视了他最后那句话。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][weə(r)][maɪ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['gædʒɪt]
" **but I'm not going to wear my feet to the bone if I can get a gadget**
" 但 我是 不是 去 到 穿 我的 脚 到 这 骨 如果 我 能 得到 一个 小工具
['ðætl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [nəʊ][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] .
that'll do the same thing with no expenditure of physical energy .
那将 做 这 相同的 事物 和 不 支出 的 身体的 活力 .

"但是，如果我能得到一个不用消耗体力就能做到同样事情的小工具，我就不会累得双脚酸痛了。"

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] .
" **She placed a foot on his .**
" 她 放置 一个 脚 在 他的 .

她把一只脚放在他的脚上。

" [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [tə'restriəl] , [stet] .
" **I don't see how a thing like this could possibly corrupt the Terrestrials , Stet .**
" 我 不 看 如何 一个 事物 喜欢 这 可以 可能 腐败 这 陆生动物 , stet .

"我不明白这种事怎么可能腐蚀地球人，斯特特。"

[ɪts] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] , [braɪtə] [gɜ:l][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] . "
It's made a better , brighter girl out of me already . "
它是 制成 一个 更好的 , 更亮 女孩 出去 的 我 已经 . "

它已经让我变得更好、更阳光了。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [sed] - ['hɔ:sli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .
" **Hear , hear ! " said Drosmig hoarsely from his perch .**
" 听到 , 听到 ! " 说 - 沙哑地 从 他的 栖息 .

"说得好！"德罗斯米格从栖木上沙哑地说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , - .
" **Shut up , Senbot .**
" 关闭 向上 , - .

"闭嘴，森博特。"

[ju:; jʊ][dʒʌst][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - .
You just don't understand , Tarb .
你 只是 不 理解 , - .

塔布，你根本不明白。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] — "
If you'll only — "
如果 你会 仅有的 — "

如果你愿意——

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][du:; də] [ˌʌndə'stænd] , [stet] .
" **But I'm afraid I do understand , Stet .**
" 但 我是 害怕的 我 做 理解 , stet .

"但我恐怕我能理解，斯特。"

[ænd; ənd][ai][wəʊnt][send][maɪ]['skrɪptoʊ] [bæk] . "
And I won't send my scripto back . "
和 我 惯于 发送 我的 脚本 后退 . "

我不会把我的剧本寄回去。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
" **May I come in ?**
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [mɪs] [snəʊ] [tæpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] .
" **Miss** **Snow** **tapped** **lightly** **on** **the** **door** **frame** **.**
" 错过 雪 轻敲 轻轻 在 这 门 框架 .

斯诺小姐轻轻敲了敲门框。

" [ɪz] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] [truː] ? "
" **Is** **what** **I** **hear** **true** **?** **"**
" 是 什么 我 听到 真的 ? "

我听到的都是真的吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['skrɪptoʊ] ?
" **About** **the** **scripto** **?**
" 关于 这 脚本 ?

关于脚本?

" - [ɑːskt] .
" **Tarb** **asked** **.**
" - 问 .

塔布问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .
" **It** **certainly** **is** **.**
" 它 当然 是 .

确实如此。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]
All **you** **have** **to** **do** **is** **talk** **into** **it** **and** **the** **words** **appear** **on** **the** **paper**
全部 你 有 到 做 是 讲话 进入 它 和 这 字 出现 在 这 纸
.
:
.

你只需要对着它说话，文字就会出现在纸上。

[ges] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɒbsəliːt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [snəʊ] ? "
Guess **that** **makes** **you** **obsolete** **,** **doesn't** **it** **,** **Miss** **Snow** **?** **"**
猜测 那 制作 你 过时的 , 不 它 , 错过 雪 ? "

看来你已经过时了，是吧，斯诺小姐?

" [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] , " [k'ɒmɛntɪd] - .
" **And** **high** **time** **,** **too** **,** **"** **commented** **Drosmig** **.**
" 和 高的 时间 , 也 , " 评论 - .

"而且也确实是时候了,"德罗斯米格评论道。

" ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] ['bɪdi] . "
" **Never** **liked** **the** **old** **biddy** **.** **"**
" 绝不 喜欢 这 老的 比迪 . "

"我一直都不喜欢那个老太婆。"

" - . . . .
" **Senbot** **.** **.** **.** **.**
" - . . . .

"森博特....

" [stet] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" **Stet** **began** **,** **and** **stopped** **.**
" stet 开始 , 和 停止 .

街道开始走动，然后停了下来。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **what's** **the** **use** **trying** **to** **talk** **reasonably** **to** **either** **of** **you** **!**
" 哦 , 是什么 这 使用 尝试 到 讲话 合理 到 任何一个 的 你 !

"哦，跟你们俩讲道理又有什么用呢！"

- , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Tarb	**,**	**come**	**back**	**to**	**my**	**office**	**with**	**me**	**.**
-	,	来	后退	到	我的	办公室	和	我	.

Tarb，跟我回办公室来。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

"	**She**	**could**	**not**	**refuse**	**and**	**so**	**she**	**followed**	**.**
"	她	可以	不是	拒绝	和	所以	她	随后	.

她无法拒绝，所以就跟着去了。

[mɪs] [snəʊ] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['skrɪptoʊ] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

Miss	**Snow**	**,**	**torn**	**between**	**curiosity**	**and**	**the**	**scripto**	**,**	**hesitated**	**and**	**then**	**made**
错过	雪	,	撕裂	之间	好奇心	和	这	脚本	,	犹豫了一下	和	然后	制成

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

after	**them**	**.**
后	他们	.

斯诺小姐在好奇心和剧本之间摇摆不定，犹豫了一下，然后跟了上去。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒləm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['eniweɪ] —

"	**I've**	**decided**	**to**	**take**	**you**	**off**	**the**	**column**	**—**	**for**	**this**	**morning**	**,**	**anyway**	**—**
"	我已经	决定	到	拿	你	离开	这	柱子	—	为了	这	早晨	,	反正	—

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][ɒn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [ə'saɪnmənt] ,

and	**send**	**you**	**on**	**an**	**outside**	**assignment**	**,**
和	发送	你	在	一个	外部	任务	,

“我决定暂时让你停止专栏写作——至少今天上午是这样——并派你去执行其他任务。”

" [stet] [təʊld] - .

"	**Stet**	**told**	**Tarb**	**.**
"	stet	讲述	-	.

斯特特告诉塔布。

" [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [tə'deɪ] .

"	**The**	**consul's**	**wife**	**is**	**coming**	**to**	**Earth**	**today**	**.**
"	这	领事的	妻子	是	未来	到	地球	今天	.

“领事夫人今天降临人间。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒn] ['terə] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .

Once	**she**	**heard**	**there**	**was**	**another**	**woman**	**on**	**Terra**	**,**	**nothing**	**could**	**stop**	**her**	**.**
一次	她	听到	那里	曾是	其他	女士	在	泰拉	,	没有什么	可以	停止	她	.

当她听说地球上还有另一个女人时，没有什么能阻止她了。

['kɒns(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['muːdɪli] .

Consul	**seems**	**to**	**think**	**it's**	**my**	**fault**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**added**	**moodily**	**.**
领事	似乎	到	思考	它是	我的	过错	,	也	,	"	他	额外	情绪低落地	.

“领事似乎也认为这是我的错，”他闷闷不乐地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

此致敬礼(Helpfully Yours)
第3/3页

" [woʊnt] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['haɪərɪŋ][juː; jʊ] .

"	**Won't**	**believe**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**hiring**	**you**	**.**
"	惯于	相信	我	有	没有什么	到	做	和	招聘	你	.

“我真不敢相信你的雇佣跟我一点关系都没有。”

[ai][təʊld][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [nɒt][tuː; tə][send][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðæt] [ʃɪd] [dɪs'rʌpt][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	**told**	**the**	**Home**	**Office**	**not**	**to**	**send**	**a**	**woman**	**,**	**that**	**she'd**	**disrupt**	**the**	**office**	**,**
我	讲述	这	家	办公室	不是	到	发送	一个	女士	,	那	棚	扰乱	这	办公室	,

我告诉内政部不要派女人来，她会扰乱办公室的正常运作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [hæv; həv] . "

and	**you**	**sure**	**as**	**hell**	**have**	**.**	**"**
和	你	当然	作为	地狱	有	.	"

你肯定有。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

"	**But**	**I**	**thought**	**you**	**said**	**in**	**your**	**letters**	**that**	**you**	**were**	**doing**	**everything**	**in**
"	但	我	想法	你	说	在	你的	信件	那	你	是	正在做	一切	在

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] - ['wɪmɪnfəʊk] [tuː; tə][ðeə(r)][men][ɒn] ['terə] !

your	**power**	**to**	**bring**	**Fizbian**	**womenfolk**	**to**	**their**	**men**	**on**	**Terra**	**!**
你的	力量	到	带来	-	妇道人家	到	他们的	男人	在	泰拉	!

“但我记得你在信中说过，你正在尽一切努力将菲兹比亚的女性带到她们在地球上的男人身边！

" - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mə'levələntli] .

"	**Tarb**	**pointed**	**out**	**malevolently**	**.**
"	-	尖	出去	恶意地	.

塔布恶意地指出。

" [jes] , " [hiː; hi] ['kən'fest] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	是的	,	"	他	坦白	.

“是的，”他坦白道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pliːz] ['aʊə(r)] ['ridər] .

"	**We**	**must**	**please**	**our**	**readers**	**.**
"	我们	必须	请	我们的	读者	.

我们必须让读者满意。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ðæts] [ɪ'reləvənt] [raɪt] [naʊ] .

Anyway	**,**	**all**	**that's**	**irrelevant**	**right**	**now**	**.**
反正	,	全部	那就是	无关紧要	正确的	现在	.

总之，这些现在都不重要了。

[wɒt] [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][gəʊ] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] .

What	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**is**	**go**	**meet**	**the**	**consul's**	**wife**	**.**
什么	我	想	你	到	做	是	去	见面	这	领事的	妻子	.

我希望你去见见领事夫人。

[naɪs] [tʌtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] - ['wʊmən] [hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['ɪntəvjuː]

Nice	touch	,	having	the	only	other	Fizbian	woman	here	be	the	one	to	interview
好的	触碰	,	拥有	这	仅有的	其他	-	女士	这里	是	这	一	到	面试

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

安排这里唯一一位菲兹比安女性来采访她，真是个不错的安排。

['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['peɪpəz] .

Human	interest	angle	for	the	Terrestrial	papers	.
人类	兴趣	角度	为了	这	陆生	文件	.

从人文角度解读陆地论文。

['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['səʊlə(r)] [pres] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ðeɪ] [laɪk]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

Shouldn't	be	surprised	if	Solar	Press	picked	it	up	—	they	like	items	of	that	kind
不应该	是	惊讶	如果	太阳的	按	挑选	它	向上	—	他们	喜欢	项目	的	那	种类

[fɔː(r); fə(r)] [fˈɪləz] .

for	fillers	.
为了	填充物	.

如果 Solar Press 收购了这本书，也不要感到惊讶——他们喜欢这类书籍来充实刊物。

[teɪk] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][fɪlm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ðɪs]

Take	Griblo	along	with	you	and	make	sure	he	has	film	in	his	camera	this
拿	-	沿着	和	你	和	制作	当然	他	有	电影	在	他的	相机	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

带上格里布洛，这次一定要确保他的相机里有胶卷。

" [jes] , [sɜː(r)] , " - [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Tarb	said	.
"	是的	,	先生	,	"	-	说	.

“是的，先生，”塔布说道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] .

"	Anything	you	say	,	sir	.
"	任何事物	你	说	,	先生	.

“您说什么都行，先生。”

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)]['sɑːkæzəm] .

"	He	pretended	not	to	notice	her	sarcasm	.
"	他	假装	不是	到	注意	她	讽刺	.

他假装没听出她的讽刺。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	have	a	list	of	the	questions	you	should	ask	her	.
"	我	有	一个	列表	的	这	问题	你	应该	问	她	.

“我有一份你应该问她的问题清单。”

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	fixed	her	with	his	eye	.
"	他	固定的	她	和	他的	眼睛	.

他用目光紧紧地盯着她。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	You	stick	to	them	,	do	you	hear	me	?
"	你	戳	到	他们	,	做	你	听到	我	?

“你要坚持下去，听见没？”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .

I	don't	want	anything	controversial	.
我	不	想	任何事物	有争议的	.

我不想谈任何有争议的事情。

" [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" He rummaged among the papers on his desk .
" 他 翻找 之中 这 文件 在 他的 桌子 .

他翻找着桌上的文件。

" [ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" I know I had it half an hour ago .
" 我 知道 我 有 它 一半 一个 小时 前 .

“我知道我半小时前就拿到了。”

[sɪt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] , - ?
Sit down , will you , Tarb ?
坐 向下 , 将要 你 , - ?

塔布，请坐下好吗?

[stɒp] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Stop hopping around . "
停止 跳跃 大约 . "

别再蹦来蹦去了。

" [ɪf] [ai][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːtʃ] , [ai][wɒnt][ə; eɪ] [stuːl] , " - [sed] .
" If I can't have a perch , I want a stool , " Tarb said .
" 如果 我 不能 有 一个 栖息 , 我 想 一个 凳子 , " - 说 .

“如果我不能有个栖木，那我想要个凳子，”塔布说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][grəʊs] [ˌæfek'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
" This is a private office and I think it's a gross affectation for you to
" 这 是 一个 私人的 办公室 和 我 思考 它是 一个 总的 做作 为了 你 到
[hæv; həv] [ðəʊz] ['sɪli] ,
have those silly ,
有 那些 愚蠢的 ,

“这是私人办公室，我认为你摆出那些愚蠢的姿势是一种非常做作的行为，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
uncomfortable chairs in it . "
不舒服 椅子 在 它 . "

里面的椅子很不舒服。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [klɪpt] [laɪk]['mɪstə(r)] . - — " [mɪs] [snəʊ] [bɪ'gæn]
" If you would have your wings clipped like Mr . Zarnon's — " Miss Snow began
" 如果 你 会 有 你的 翅膀 剪辑 喜欢 先生 . - — " 错过 雪 开始
[bɪ'fɔː(r)] [stet] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
before Stet could stop her .
前 stet 可以 停止 她 .

“如果你愿意像扎农先生那样被剪掉翅膀——”斯诺小姐还没等斯特特阻止她，就开口说道。

" [stet] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
" Stet , you didn't !
" stet , 你 没有 !

“斯特特，你没有！”

" [hɪz; ɪz] [krest] [θræʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" His crest thrashed back and forth .
" 他的 波峰 痛击 后退 和 前进 .

他的鬃毛来回摆动。

" [ðel] [grəʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðɪs] [wei] .
" They'll grow back again and it's so much more convenient this way .
" 他们会 生长 后退 再次 和 它是 所以 很多 更多的 方便的 这 方式 .

“它们还会重新长出来，这样方便多了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟,

[ai][kænt][juːz][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [tə'restriəl]
I **can't** **use** **them** **here** **and** **I** **do** **have** **to** **associate** **with** **Terrestrials**
我 不能 使用 他们 这里 和 我 做 有 到 联系 和 陆生动物
[ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
and **use** **their** **equipment** **.**
和 使用 他们的 设备 .

我在这里不能使用它们,而且我必须与地面部队合作并使用他们的设备。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [klɪpt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɒv; əv]
The **consul** **has** **had** **his** **wings** **clipped** **also** **and** **so** **have** **several** **of**
这 领事 有 有 他的 翅膀 剪辑 还 和 所以 有 一些 的
['aʊə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn'dʌstriəlɪst] — "
our **more** **prominent** **industrialists** **—** **"**
我们的 更多的 著名的 实业家 — "

领事的权力也被削弱了,我们一些比较杰出的实业家也是如此——

" [əʊ] , [stet] !
" **Oh** **,** **Stet** **!**
" 哦 , stet !

"哦,斯特特!

" - [weɪld] .
" **Tarb** **wailed** **.**
" - 哀嚎 .

塔布哀嚎道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
" **I** **was** **beginning** **to** **think** **some** **pretty** **hard** **things** **about** **you** **,**
" 我 曾是 开始 到 思考 一些 漂亮的 难的 事物 关于 你 ,

"我开始对你产生了一些很不好的想法,"

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)l][æz; əz] [ðæt] ! "
but **I** **wouldn't** **ever** **have** **dreamed** **you'd** **do** **anything** **as** **awful** **as** **that** **!** **"**
但 我 不会 曾经 有 梦见 你会 做 任何事物 作为 可怕 作为 那 ! "

但我做梦也没想到你会做出这么可怕的事情!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Why** **should** **I** **have** **to** **apologize** **to** **you** **?**
" 为什么 应该 我 有 到 道歉 到 你 ?

我为什么要向你道歉?

" [hiː; hi][reɪdʒd] .
" **he** **raged** **.**
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] ?
" **Who** **do** **you** **think** **you** **are** **,** **anyway** **?**
" WHO 做 你 思考 你 是 , 反正 ?

你以为你是谁?

[jʊr; jər][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] .
You're **an** **incompetent** **little** **fool** **.**
你是 一个 不称职的 小的 傻子 .

你真是个无能的小笨蛋。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪəd][ju:; jʊ] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] .

I	should	have	fired	you	that	first	day	.
我	应该	有	被解雇	你	那	第一的	天	.

我第一天就应该把你开除的。

[aɪv] [let][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

I've	let	you	get	away	with	so	much	only	because	you	have	a	pretty	face	.
我已经	让	你	得到	离开	和	所以	很多	仅有的	因为	你	有	一个	漂亮的	脸	.

我纵容你这么多，只是因为你长得漂亮。

[ju:v] ['əʊnli] [bi:n] [ɒn] [ɜ:θ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] ;

You've	only	been	on	Earth	a	couple	of	months	;
你已经	仅有的	到过	在	地球	一个	夫妻	的	几个月	;

你来到地球才几个月;

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌts] [bæd]

how	can	you	presume	to	think	you	know	what's	good	and	what's	bad
如何	能	你	怙	到	思考	你	知道	是什么	好的	和	是什么	坏的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [hɪə(r)] ? "

for	the	Fizbians	here	?	"
为了	这	-	这里	?	"

你凭什么自以为是地认为你知道对菲兹比安人来说什么是好什么是坏?

" [ai] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] , " [bʌt; bət][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [nəʊ] [wʌts]

"	I	may	not	know	what's	good	,	"	she	retorted	,	"	but	I	certainly	do	know	what's
"	我	可能	不是	知道	是什么	好的	,	"	她	反驳	,	"	但	我	当然	做	知道	是什么

[bæd] .

bad	.
坏的	.

“我可能不知道什么是好的，”她反驳道，“但我当然知道什么是坏的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ju:; jʊ] , [stet] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ju:; jʊ][stænd][fɔ:(r); fə(r)] .

And	that's	you	,	Stet	—	you	and	everything	you	stand	for	.
和	那就是	你	,	stet	—	你	和	一切	你	站立	为了	.

这就是你，斯特特——你和你所代表的一切。

[ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] , [ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n]

You	not	only	don't	have	the	courage	of	your	convictions	,	you	don't	even
你	不是	仅有的	不	有	这	勇气	的	你的	定罪	,	你	不	甚至

[hæv; həv] ['eni] [kən'vikʃənz] .

have	any	convictions	.
有	任何	定罪	.

你不仅没有坚持信念的勇气，你甚至根本没有任何信念。

[jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] -

You're	ashamed	of	being	a	Fizbian	,	ashamed	of	anything	that	makes	Fizbians
你是	羞愧	的	存在	一个	-	,	羞愧	的	任何事物	那	制作	-

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [tə'restriəl] ,

different	from	Terrestrials	,
不同的	从	陆生动物	,

你为自己是菲兹人而感到羞耻，为菲兹人与地球人之间的任何不同之处而感到羞耻。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['terən] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] .

even	if	it's	something	better	,	something	that	most	Terrans	would	like	to	have	.
甚至	如果	它是	某物	更好的	,	某物	那	最多	泰伦人	会	喜欢	到	有	.

即使它更好，是大多数地球人都想要的东西。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] ['hɪpəkrɪt] , [stet] - ,

You're	a	damned	hypocrite	,	Stet	Zarnon	,
你是	一个	该死的	伪君子	,	stet	-	,

你真是个该死的伪君子，斯特·扎农！

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [prəu'fes] [tuː; tə][help]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wen] ['æktʃuəli] [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ]

that's	what	you	are	—	professing	to	help	our	people	when	actually	you're	hurting
那就是	什么	你	是	—	声称	到	帮助	我们的	人们	什么时候	实际上	你是	受伤

[ðem; ðəm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['spiːʃiːz] .

them	by	trying	to	force	them	into	the	mold	of	an	alien	species	.
他们	经过	尝试	到	力量	他们	进入	这	模具	的	一个	外星人	物种	.

这就是你的本质——声称要帮助我们的人民，实际上却在伤害他们，试图强迫他们成为外来物种。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [krest] .

"	She	brushed	back	her	crest	.
"	她	刷过	后退	她	波峰	.

她拂去头顶的羽毛。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪm]['faɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .

"	I	take	it	I'm	fired	,	"	she	said	more	quietly	.
"	我	拿	它	我是	被解雇	,	"	她	说	更多的	悄悄	.

“看来我被解雇了，”她压低声音说道。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf][fɜːst][ɔː(r)] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Do	you	want	me	to	interview	the	consul's	wife	first	or	leave	right	away	?
"	做	你	想	我	到	面试	这	领事的	妻子	第一的	或者	离开	正确的	离开	?

“你们是想让我先采访领事夫人，还是立刻离开？”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [stet] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

"	It	took	Stet	a	moment	to	bring	his	voice	under	control	.
"	它	采取	stet	一个	片刻	到	带来	他的	嗓音	在下面	控制	.

斯特特花了点时间才控制住自己的声音。

" ['ɪntəvjuː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

"	Interview	her	first	.
"	面试	她	第一的	.

先采访她。

[wiːl; wil] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

We'll	talk	this	over	when	you	get	back	.
出色地	讲话	这	超过	什么时候	你	得到	后退	.

等你回来我们再商量。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

"	It	was	pleasant	to	be	away	from	the	office	,
"	它	曾是	令人愉快的	到	是	离开	从	这	办公室	,

“离开办公室感觉真好。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['tæksi] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəfiːld] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] - [ə'gen] ,

she	thought	as	the	taxi	pulled	toward	the	airfield	,	and	doing	wingwork	again	,
她	想法	作为	这	出租车	拉	朝向	这	机场	,	和	正在做	-	再次	,

她想着，出租车缓缓驶向机场，她又开始做翼尖动作了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][taɪm][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

even	if	it	proved	to	be	the	first	and	last	time	on	this	planet	.
甚至	如果	它	已证实	到	是	这	第一的	和	最后的	时间	在	这	行星	.

即使这被证明是这个星球上的第一次，也是最后一次。

- [sæt] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

Griblo	sat	hunched	in	a	corner	of	the	seat	,	too	preoccupied	with	the	camera	,
-	卫星	弓着背	在	一个	角落	的	这	座位	,	也	心事重重	和	这	相机	,

格里布洛蜷缩在座位的一角，一心只想着相机。

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] , [hi:; hi]['hædnt] ['fʊli] ['mɑ:stəd] , [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

which	**,**	**even**	**after**	**two**	**years**	**,**	**he**	**hadn't**	**fully**	**mastered**	**,**	**to**	**pay**	**attention**	**to**
哪个	,	甚至	后	二	年	,	他	之前没有	完全	精通	,	到	支付	注意力	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

即使过了两年，他仍然没有完全掌握要关注她的技巧。

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪn] ['drɪz(ə)l] [ðæt] , [ɒn] - [ɔ:(r)] [ɜ:θ] ,

Outside	**,**	**it**	**was**	**raining**	**,**	**the**	**kind**	**of**	**thin**	**drizzle**	**that**	**,**	**on**	**Fizbus**	**or**	**Earth**	**,**
外部	,	它	曾是	下雨	,	这	种类	的	薄的	细雨	那	,	在	-	或者	地球	,

外面下着雨，是那种在菲兹布斯或地球上常见的细雨。

[kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

could	**go**	**on**	**for**	**days**	**.**
可以	去	在	为了	天	.

可能会持续数天。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌm'brelə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][gɪft]

Tarb	**had**	**brought**	**along**	**the**	**native**	**umbrella**	**she**	**had**	**purchased**	**in**	**the**	**hotel**	**gift**
-	有	带来	沿着	这	本国的	伞	她	有	购买	在	这	酒店	礼物

[ʃɒp] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'træpʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][reɪn]

shop	**—**	**a**	**delightful**	**contraption**	**that**	**was**	**supposed**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**rain**
店铺	—	一个	愉快	装置	那	曾是	据称	到	保持	离开	这	雨

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ,

and	**didn't**	**,**
和	没有	,

塔布带上了她在酒店礼品店买的当地产的雨伞——这件精巧的装置本应遮雨，但却没能奏效。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kə'læps] [ænd; ənd][dɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ]

and	**was**	**supposed**	**to**	**collapse**	**and**	**did**	**,**	**but**	**at**	**the**	**wrong**
和	曾是	据称	到	坍塌	和	做过	,	但	在	这	错误的

['momənts] .

moments	**.**
时刻	.

他本该倒下，也确实倒下了，但倒下的时机不对。

[ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - .

She	**planned**	**to**	**take**	**it**	**back**	**with**	**her**	**when**	**she**	**returned**	**to**	**Fizbus**	**.**
她	计划	到	拿	它	后退	和	她	什么时候	她	返回	到	-	.

她计划回到菲兹布斯时把它带回去。

[ə'pru:vd] [ˌsu:və'nɪə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:p(ə)l][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

Approved	**souvenir**	**or**	**not**	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**beautiful**	**purple**	**as**	**her**
得到正式认可的	纪念品	或者	不是	,	它	曾是	这	相同的	美丽的	紫色的	作为	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

不管是不是官方认可的纪念品，它的颜色都和她的眼睛一样美丽，是那种紫色。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pru:vd] [ˌsu:və'nɪəz] ?

And	**,**	**besides**	**,**	**who**	**had**	**made**	**the**	**ruling**	**about**	**approved**	**souvenirs**	**?**
和	,	除了	,	WHO	有	制成	这	裁决	关于	得到正式认可的	纪念品	?

此外，谁来决定哪些纪念品可以获准出售？

[stet] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Stet	**,**	**of**	**course**	**.**
stet	,	的	课程	.

当然是斯特特。

" [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] - [brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] , " - ['sʌd(ə)nli]
" No reason why we couldn't have autofax brought from Home , " Griblo suddenly
" 不 原因 为什么 我们 不能 有 - 带来 从 家 , " - 突然
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

"我们完全可以从家里取一份自动传真过来,"格里布洛突然抱怨道。

- ['pʊld] [hɜ:'self] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
Tarb pulled herself back from her thoughts .
- 拉 她自己 后退 从 她 想法 .

塔布从沉思中回过神来。

" [ai] [sə'pəʊz] [stet] [ˌwʊdnt] [let][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I suppose Stet wouldn't let you , " she said .
" 我 认为 stet 不会 让 你 , " 她 说 .

"我想斯特特不会让你这么做的,"她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn] - [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['sʌmwɒt] [kəm'pleɪsntli] , " [hi:l]
" But now that one scripto's here , " she went on somewhat complacently , " he'll
" 但 现在 那 一 - 这里 , " 她 去 在 有些 自满地 , " 地狱
[hæv; həv][tu:; tə] — "
have to — "
有 到 — "

"但是现在剧本已经有了,"她有些得意地继续说道,"他就不得不——"

" [ki:p] [ðɪs] ['plænɪt] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] , [hi:; hi] [sez] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Keep this planet charming and unspoiled , he says , " Griblo interrupted
" 保持 这 行星 迷人 和 未受破坏的 , 他 说道 , " - 中断
[ʌn'greɪtfəli] .
ungratefully .
忘恩负义 .

"保持这个星球的魅力和纯净,"他说。格里布洛忘恩负义地打断道。

" [ɪts]['spɪrɪtʃuəl]['vælju:z] [wɪl] [bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræs] [əd'vɑ:nst]
" Its spiritual values will be corrupted by too much contact with a crass advanced
" 它是 精神 值 将要 是 腐败的 经过 也 很多 接触 和 一个 粗俗 先进的
[tek'nɒlədʒi] .
technology .
技术 .

"它的精神价值观会因与粗俗的先进技术过多接触而受到腐蚀。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:z] [gɒt][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kæm(ə)rə][ˌmænju'fæktʃərəz] ['sɒlɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
And , of course , he's got the local camera manufacturers solidly behind him .
和 , 的 课程 , 他是 得到 这 当地的 相机 制造商 稳固地 在后面 他 .

当然，他也得到了当地相机制造商的全力支持。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [helps] [ki:p] - [ɒf]
I wonder whether they advertise in the Times because he helps keep autofax off
我 想知道 无论 他们 广告 在 这 《时代周刊》 因为 他 帮助 保持 - 离开
['terə] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] - [ɒf] ['terə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði]
Terra or whether he keeps the autofax off Terra because they advertise in the
泰拉 或者 无论 他 保持 这 - 离开 泰拉 因为 他们 广告 在 这
[taɪmz] . "
Times . "
《时代周刊》 . "

我很好奇，他们是因为他帮助Terra屏蔽了自动传真服务才在《泰晤士报》上刊登广告，还是因为他们在《泰晤士报》上刊登广告才阻止Terra屏蔽自动传真服务。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] ?

"	But	what	does	he	care	about	advertising	?
"	但	什么	做	他	关心	关于	广告	?

但他为什么要关心广告呢?

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .

He	may	talk	as	if	he	owned	the	Times	,	but	he	doesn't	.
他	可能	讲话	作为	如果	他	拥有	这	《时代周刊》	,	但	他	不	.

他说话的口气好像自己是《泰晤士报》的老板，但他其实不是。

" - [geɪv] [ə; eɪ]['nɑːsti] [lɑːf] .

"	Griblo	gave	a	nasty	laugh	.
"	-	给予	一个	可恶的	笑	.

格里布洛发出了一声恶毒的笑声。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] ,

"	No	,	he	doesn't	,	but	if	the	Terran	edition	didn't	show	a	profit	,
"	不	,	他	不	,	但	如果	这	泰伦	版	没有	展示	一个	利润	,

"不，他没有，但如果泰伦版没有盈利，

['itəd][fəʊld]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][flɪp][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

it'd	fold	quicker	than	you	can	flip	your	wings	and	he'd	have	to	go
它会	折叠	更快	比	你	能	翻动	你的	翅膀	和	他会	有	到	去

[bæk] [tuː; tə]['nɑːsti][əʊld][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] - [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊli] [sʌb] - ['edɪtə(r)] .

back	to	nasty	old	up	-	to	-	date	Fizbus	as	a	lowly	sub	-	editor	.
后退	到	可恶的	老的	向上	-	到	-	日期	-	作为	一个	卑微的	子	-	编辑	.

它倒闭的速度比你展开翅膀的速度还快，他不得不回到令人讨厌的、老旧的、最新的Fizbus去当一个卑微的副编辑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [wʌn][bɪt] .

And	he	wouldn't	like	that	one	bit	.
和	他	不会	喜欢	那	一	少量	.

他肯定一点也不喜欢那样。

['aʊə(r)] [stet] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt]

Our	Stet	,	as	you	may	have	noticed	,	is	fond	of	running	things	to	suit
我们的	stet	,	作为	你	可能	有	注意到	,	是	喜爱	的	跑步	事物	到	套装

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

正如你可能已经注意到的，我们的斯特特喜欢按照自己的意愿行事。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [-] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mʌni] .

"	But	Mr	.	Grupe	told	me	that	the	Times	isn't	interested	in	money	.
"	但	先生	.	集团	讲述	我	那	这	《时代周刊》	不是	感兴趣的	在	钱	.

"但格鲁佩先生告诉我，《泰晤士报》对金钱不感兴趣。"

[ɪts] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] — [əʊ] ,

It's	running	this	edition	of	the	paper	only	as	a	service	to	—	oh	,
它是	跑步	这	版	的	这	纸	仅有的	作为	一个	服务	到	—	哦	,

本报出版这期内容只是为了服务——哦，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɜːdsiːd] , [tuː] ! "

I	suppose	all	that	was	a	lot	of	birdseed	,	too	!	"
我	认为	全部	那	曾是	一个	很多	的	鸟食	,	也	!	"

我想那些也都是鸟食吧!

" [-] !

"	Grupe	!
"	集团	!

"Grupe!

" - [snɔːt] .
" Griblo snorted .
" - 哼了一声 .

格里布洛哼了一声。

" [ðə; ði] [ˌsæŋktɪˈməʊniəs] [əʊld] ['bʌzəd] !
" The sanctimonious old buzzard !
" 这 伪善的 老的 秃鹰 !

“那个道貌岸然的老家伙！”

[hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɒkhəʊldə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
He's a big stockholder on the paper .
他是 一个 大的 股东 在 这 纸 .

他是这家公司的大股东。

[bet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
Bet you didn't know that , did you ?
赌注 你 没有 知道 那 , 做过 你 ?

你肯定不知道吧?

[ɔːl] ['ðer] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ['mʌni] .
All they're out for is money .
全部 它们是 出去 为了 是 钱 .

他们眼里只有钱。

- ['mʌni] , [tə'restriəl] ['mʌni] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [kæʃ] . "
Fizbian money , Terrestrial money — so long as it's cash . "
- 钱 , 陆生 钱 — 所以 长的 作为 它是 现金 . "

菲兹比亚的钱，地球的钱——只要是现金就行。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , " - [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] - [wen] [ɪn] [rəʊm] , [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði]
" Tell me , Griblo , " Tarb asked , " what does ' When in Rome , do as the
" 告诉 我 , - , " - 问 , " 什么 做 - 什么时候 在 罗马 , 做 作为 这
['rəʊmənz] [duː; də] - [miːn] ?
Romans do ' mean ?
罗马书 做 - 意思是 ?

“告诉我，格里布洛，”塔布问道，“‘入乡随俗’是什么意思？”

" - [grɪnd] ['saʊəli] .
" Griblo grinned sourly .
" - 咧嘴一笑 酸涩地 .

格里布洛露出了苦笑。

" - ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] .
" Stet's favorite motto .
" - 最喜欢的 座右铭 .

“斯特特最喜欢的座右铭。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːt] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He moved along the seat closer to her .
" 他 已搬 沿着 这 座位 更近 到 她 .

他挪动身子，朝她走近了一些。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['tʃɪkɪn] .
" I'll tell you what it means , chicken .
" 患病的 告诉 你 什么 它 方法 , 鸡 .

“我来告诉你它的含义，小鸡。”

[wen] [ɒn] [ɜːθ] , [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - .
When on Earth , don't be a Fizbian .
什么时候 在 地球 , 不 是 一个 - .

身在地球上，就别做菲兹人。

" [ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf] , [æn; ən][əʊld] [məʊv] ['kri:tʃə(r)] , [dɪd][nɒt] [si:m] ['oʊvər'pli:zd] [tu:; tə] [si:] -

"	The	consul's	wife	,	an	old	mauve	creature	,	did	not	seem	overpleased	to	see	Tarb
"	这	领事的	妻子	,	一个	老的	淡紫色	生物	,	做过	不是	似乎	欣喜若狂	到	看	-

,

,

,

“领事夫人，一个上了年纪的紫红色女人，见到塔布似乎并不太高兴。”

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [pɹ'ɪtiɐ] - ['defɪnətli] [tʊk] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

since	the	younger	,	prettier	Fizbian	definitely	took	the	spotlight	away	from	her
自从	这	年轻	,	更漂亮	-	确实	采取	这	聚光灯	离开	从	她

.

.

.

因为更年轻、更漂亮的菲兹比安完全抢走了她的风头。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [si:n] - [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	press	had	,	of	course	,	seen	Tarb	before	,
这	按	有	,	的	课程	,	已见	-	前	,

当然，媒体之前就见过塔布。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

but	at	that	time	they	hadn't	been	able	to	communicate	directly	with	her
但	在	那	时间	他们	之前没有	到过	有能力的	到	交流	直接地	和	她

但当时他们还无法直接与她联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] ,

and	they	didn't	,	she	now	found	out	,
和	他们	没有	,	她	现在	成立	出去	,

她现在才知道，他们并没有。

[θɪŋk] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [stet] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

think	nearly	as	much	of	Stet	as	he	did	of	them	.
思考	几乎	作为	很多	的	stet	作为	他	做过	的	他们	.

斯特特对他们的评价几乎和对他的评价一样高。

- ['kʊd(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['di:vieɪt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] - ['kwestʃənz] ,

Tarb	couldn't	attempt	to	deviate	much	from	Stet's	questions	,
-	不能	试图	到	偏离	很多	从	-	问题	,

塔布无法试图偏离斯特特的提问，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l][hɪm'self]

for	the	consul's	wife	was	not	very	cooperative	and	the	consul	himself
为了	这	领事的	妻子	曾是	不是	非常	合作社	和	这	领事	他自己

[wɒtʃt] [bəuθ] ['wɪmɪn] ['nærəʊli] .

watched	both	women	narrowly	.
观看	两个都	女性	勉强	.

因为领事的妻子不太配合，而领事本人则密切关注着这两个女人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] - , - [nju:] ,

He	was	a	good	friend	of	Stet's	,	Tarb	knew	,
他	曾是	一个	好的	朋友	的	-	,	-	知道	,

塔布知道，他是斯特特的好朋友。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [stet] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

and	apparently	Stet	had	taken	the	other	man	into	his	confidence	.
和	显然	stet	有	已采取	这	其他	男人	进入	他的	信心	.

显然，斯特特已经将另一个人视为自己的知己。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [left] ,

When	the	interviews	were	over	and	the	consular	party	had	left	,
什么时候	这	访谈	是	超过	和	这	领事	派对	有	左边	,

面谈结束后，领事人员离开后，

- [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['dʒɜːrnəlɪst] .
Tarb remained to chat with the Terrestrial journalists .
- 剩余 到 聊天 和 这 陆生 记者 .

塔布留下来和《陆地报》的记者们聊天。

[dɪ'spaɪt] - ['wʌrid] [əb'dʒekʃnz] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ['restrɒnt] ,
Despite Griblo's worried objections , she joined them in the Moonfield Restaurant ,
尽管 - 担心 反对意见 , 她 加入 他们 在 这 - 餐厅 ,

尽管格里布洛忧心忡忡地反对，她还是加入了他们在月田餐厅的聚会。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['deərɪŋli] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]
where she daringly partook of a cup of coffee and then another and
在哪里 她 大胆地 参与 的 一个 杯子 的 咖啡 和 然后 其他 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

她大胆地喝了一杯咖啡，然后又喝了一杯，再一杯。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [θɪŋz] [wɜːrnt] ['veri] [klɪə(r)] .
After that , things weren't very clear .
后 那 , 事物 不是 非常 清除 .

之后的事情就不太明朗了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [dɪs'fɪgə(r)]
She dimly remembered the other reporters assuring her that she shouldn't disfigure
她 依稀 记得 这 其他 记者 保证 她 那 她 不应该 变丑
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊl] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ˌpiru'et] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)]
her lovely wings with a stole . . . and then pirouetting in the air over
她 迷人的 翅膀 和 一个 偷窃 . . . 和 然后 旋转 在 这 空气 超过
[ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [prə'lɒŋd] [ə'plɔːz] . . .
the bar to prolonged applause . . .
这 酒吧 到 延长 掌声 . . .

她隐约记得其他记者向她保证，她不应该用披肩遮盖她美丽的翅膀……然后她在酒吧上方旋转着飞过，赢得了经久不息的掌声……

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tæksi] [ə'gen] [wɪð] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and then she was in the taxi again with Griblo shaking her .
和 然后 她 曾是 在 这 出租车 再次 和 - 摇晃 她 .

然后她又坐上了出租车，格里布洛摇晃着她。

" [weɪk] [ʌp] , - — [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] !
" Wake up , Tarb — we're almost at the office !
" 唤醒 向上 , - — 是 几乎 在 这 办公室 !

“塔布，醒醒——我们快到办公室了！”

- [hæv; həv][ˌem 'iː] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Stet'll have me plucked for this !
- 有 我 拨弦 为了 这 !

Stet会为此惩罚我的！

" - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][krest] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Tarb sat up and pushed her crest out of her eyes .
" - 卫星 向上 和 推动 她 波峰 出去 的 她 眼睛 .

“塔布坐起身，把遮住眼睛的羽冠推开。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
The sky was growing dark .
这 天空 曾是 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	must	have	been	gone	a	long	time	.
他们	必须	有	到过	已消失	一个	长的	时间	.

他们肯定离开很久了。

" [aɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] , " - [məʊn] .

"	I'll	never	hear	the	end	of	this	,	"	Griblo	moaned	.
"	患病的	绝不	听到	这	结尾	的	这	,	"	-	呻吟	.

"这件事没完没了了，"格里布洛抱怨道。

" [waɪ] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ,

"	Why	,	if	only	he	could	get	someone	to	fill	my	place	,
"	为什么	,	如果	仅有的	他	可以	得到	某人	到	充满	我的	地方	,

"要是他能找到人来顶替我的位置就好了。"

[stet] [wʊd] ['faɪə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] !

Stet	would	fire	me	like	a	shot	!
stet	会	火	我	喜欢	一个	射击	!

Stet会像开枪一样把我踢出去！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kwɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)][dʒɒb] . "

Not	that	I	wouldn't	quit	if	I	could	get	another	job	.	"
不是	那	我	不会	辞职	如果	我	可以	得到	其他	工作	.	"

当然，如果我能找到另一份工作，我也会辞职的。

" [əʊ] , ['itl] [biː; bi]['məʊstli][ˌem 'iː] [hiːl] [biː; bi][mæd][æt; ət] .

"	Oh	,	it'll	be	mostly	me	he'll	be	mad	at	.
"	哦	,	它将	是	大多	我	地狱	是	疯狂的	在	.

"哦，他主要会生我的气。"

" - ['pʊld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][kəm'pækt] .

"	Tarb	pulled	out	her	compact	.
"	-	拉	出去	她	袖珍的	.

塔布掏出了她的粉盒。

[stet] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] [ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Stet	had	warned	her	not	to	polish	her	eyeballs	in	public	,	but	the
stet	有	警告	她	不是	到	抛光	她	眼球	在	民众	,	但	这

[graʊnd] [wɪð] [hɪm] !

ground	with	him	!
地面	和	他	!

斯特特曾警告她不要在公共场合擦眼球，而是和他一起擦地面！

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɜːt] .

Her	head	hurt	.
她	头	伤害	.

她头疼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [beɪʒ] .

And	her	feathers	,	she	saw	in	the	mirror	,	had	turned	almost	beige	.
和	她	羽毛	,	她	锯	在	这	镜子	,	有	转向	几乎	浅褐色的	.

她从镜子里看到，自己的羽毛几乎变成了米黄色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɒrəb(ə)l] .

She	looked	horrible	.
她	看起来	可怕	.

她看起来很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hɒrəb(ə)l] .

She	felt	horrible	.
她	毛毡	可怕	.

她感觉糟透了。

[ænd; ənd] [stet] [wʊd] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] .
And **Stet** **would** **probably** **think** **she** **was** **horrible** **.**
和 stet 会 大概 思考 她 曾是 可怕 .

斯特特可能会觉得她很糟糕。

" [wen] - [mæd] , " - ['prɔfɪˌsaɪd] ['dɑːkli] , " [hiːz] [mæd] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] !
" When Stet's mad , " Griblo prophesied darkly , " he's mad at everybody !
" 什么时候 - 疯狂的 , " - 预言 黑暗 , " 他是 疯狂的 在 大家 !

"当斯特特生气的时候，"格里布洛阴沉地预言道，"他会对每个人都生气！"

" [ænd; ənd] [stet] [wɒz; wəz] [mæd] .
" And Stet was mad .
" 和 stet 曾是 疯狂的 .

"斯特特很生气。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] ,
He was waiting in the newsroom ,
他 曾是 等待 在 这 编辑部 ,

他当时正在新闻编辑室里等着。

[hɪz; ɪz] ['emərəld] - [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒlɪʃt] [bʌt; bət] ['lækəd]
his emerald - blue eyes blazing as if he had not only polished but lacquered
他的 翠 - 蓝色的 眼睛 炽烈 作为 如果 他 有 不是 仅有的 抛光 但 漆面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他那双翠蓝色的眼睛闪闪发光，仿佛不仅被擦亮过，还涂上了亮漆。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] !
" What's the idea of taking six hours to cover a simple story !
" 是什么 这 主意 的 采取 六 小时 到 覆盖 一个 简单的 故事 !

"花六个小时报道一个简单的故事，这是什么道理！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] .
" he shouted as soon as the door began to open .
" 他 喊叫 作为 很快 作为 这 门 开始 到 打开 .

门刚一打开，他就大喊起来。

" [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [met] — - , [wɛrz]
" Aside from the trivial matter of a deadline to be met — Griblo , where's
" 旁边 从 这 琐碎的 事情 的 一个 最后期限 到 是 遇见 — - , 在哪里?
- ?
Tarb ?
- ?

"撇开必须完成的最后期限这个琐事不谈——格里布洛，塔布在哪里？"

['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Nothing's happened to her , has it ? "
没什么。 发生 到 她 , 有 它 ? "

她没事吧?

" [nɑː] , " - [sed] , [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .
" Naaah , " Griblo said , unslinging his camera .
" 啊啊 , " - 说 , 卸吊索 他的 相机 .

"不，"格里布洛一边说，一边解开相机。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəs] .
" She took a short cut , only she got held up by a terrace .
" 她 采取 一个 短的 切 , 仅有的 她 得到 握住 向上 经过 一个 阳台 .

她抄近路，结果被一个露台挡住了去路。

[snægd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] .

Snagged	her	umbrella	on	it	,	I	believe	.
被钩住	她	伞	在	它	,	我	相信	.

我想应该是她的伞被挂住了。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['jelɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ;

I	heard	her	yelling	when	I	was	waiting	for	the	elevator	;
我	听到	她	大喊	什么时候	我	曾是	等待	为了	这	电梯	;

我在等电梯的时候听到她大声喊叫;

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [naɪs][gˈɜːlz] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .

I	didn't	know	nice	girls	knew	language	like	that	.
我	没有	知道	好的	女孩们	知道	语言	喜欢	那	.

我不知道漂亮女孩也会说这种话。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . . . .

She	should	be	up	any	minute	now	.	.	.	.
她	应该	是	向上	任何	分钟	现在	.	.	.	.

她应该马上就醒了.....

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

There	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

"	He	pointed	to	a	window	,
"	他	尖	到	一个	窗户	,

他指着一扇窗户,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪsəm] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːtʃə(r)] ['raɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

through	which	the	lissome	form	of	the	young	feature	writer	could	be	seen	,
通过	哪个	这	轻盈	形式	的	这	年轻的	特征	作家	可以	是	已见	,

透过它，可以看到这位年轻特稿作家的矫健身姿。

['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

tapping	on	the	glass	in	order	to	attract	attention	.
窃听	在	这	玻璃	在	命令	到	吸引	注意力	.

敲击玻璃以引起注意。

" ['sʌmbədi] ['betə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['kæmrəmæn] [sə'dʒestid] .

"	Somebody	better	open	it	for	her	,	"	the	cameraman	suggested	.
"	某人	更好的	打开	它	为了	她	,	"	这	摄影师	建议	.

“最好有人帮她打开,”摄影师建议道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] [ment] [tuː; tə]['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

"	Probably	not	meant	to	open	from	the	outside	.
"	大概	不是	意思是	到	打开	从	这	外部	.

“可能本来就不是设计成从外面打开的。”

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ai] [ges] .

Not	many	people	come	in	that	way	,	I	guess	.
不是	许多	人们	来	在	那	方式	,	我	猜测	.

我想应该没多少人会从那条路进来吧。

" ['əʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði] [həʊl] ['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Open	-	mouthed	,	the	whole	newsroom	stared	at	the	window	.
"	打开	-	嘴巴	,	这	所有的	编辑部	凝视	在	这	窗户	.

整个新闻编辑室的人都目瞪口呆地望着窗外。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɒpi] ['edɪtə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [ɪn] .

Finally	the	Copy	Editor	got	up	and	let	a	dripping	Tarb	in	.
最后	这	复制	编辑	得到	向上	和	让	一个	滴落	-	在	.

最后，文字编辑站了起来，让一辆滴水的塔布车进来了。

" ['nɪəli] [θɔ:t] [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] ,
" **Nearly** **thought** **I** **wouldn't** **make** **it** **,** " **she** **observed** **,**
" 几乎 想法 我 不会 制作 它 , " 她 观察到 ,

"我差点以为自己撑不下去了,"她说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [wet] [pɪŋk] ['feðər] .
shaking **herself** **in** **a** **flurry** **of** **wet** **pink** **feathers** **.**
摇晃 她自己 在 一个 阵雪 的 湿的 粉色的 羽毛 .

她抖了抖身子，扬起一阵湿漉漉的粉红色羽毛。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] [dʌk] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:] [leɪt] .
The **rest** **of** **the** **staff** **ducked** **,** **most** **of** **them** **too** **late** **.**
这 休息 的 这 职员 躲闪 , 最多 的 他们 也 晚的 .

其余工作人员纷纷躲避，但大多数人为时已晚。

" [ʌm'brelə] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Umbrella** **didn't** **do** **much** **good** **,** " **she** **continued** **,** **closing** **it** **.**
" 伞 没有 做 很多 好的 , " 她 持续 , 结束 它 .

"伞没起到什么作用,"她说着，合上了伞。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .
It **left** **a** **little** **puddle** **on** **the** **rug** **.**
它 左边 一个 小的 水坑 在 这 小地毯 .

地毯上留下了一小滩水渍。

" [maɪ] [wɪŋz] [gɒt] [səʊkt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **My** **wings** **got** **soaked** **right** **away** **.**
" 我的 翅膀 得到 浸泡过 正确的 离开 .

我的翅膀很快就湿透了。

" [ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [krest] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **She** **tossed** **her** **wet** **crest** **out** **of** **her** **eyes** **.**
" 她 抛掷 她 湿的 波峰 出去 的 她 眼睛 .

她甩了甩眼睛里湿漉漉的鼻涕。

" ['gɒli] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [flai] [ə'gen] .
" **Golly** **,** **but** **it's** **good** **to** **fly** **again** **.**
" 发誓 , 但 它是 好的 到 飞 再次 .

"哎呀，能再次坐飞机真是太好了。"

['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [j'iəz] .
Haven't **done** **it** **for** **months** **,** **but** **it** **seems** **like** **years** **.**
还没有 完毕 它 为了 几个月 , 但 它 似乎 喜欢 年 .

虽然已经好几个月没做了，但感觉好像过了好几年。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [kɔ:t] [mɪs] [snoʊz] .
" **Her** **eye** **caught** **Miss** **Snow's** **.**
" 她 眼睛 捕捉 错过 雪的 .

她的目光与斯诺小姐的目光相遇了。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] ! "
" **You** **don't** **know** **what** **you're** **missing** **!** **"**
" 你 不 知道 什么 你是 丢失的 ! "

你根本不知道自己错过了什么!

" - , " [stet] ['θʌndə] , " [ju:v] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] !
" **Tarb** **,** " **Stet** **thundered** **,** " **you've** **been** **drinking** **coffee** **!**
" - , " stet 雷鸣 , " 你已经 到过 喝 咖啡 !

"塔布,"斯特特怒吼道，"你喝咖啡了！"

- !
Griblo **!**
- !

格里布洛!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmrəmæn] [hæd; həd] ['nɪmbli] [sɔ:t] ['sæŋktʃuəri][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] - [ru:m] .

"	But	the	cameraman	had	nimbly	sought	sanctuary	in	the	dark	-	room	.
"	但	这	摄影师	有	敏捷地	寻求	避难所	在	这	黑暗的	-	房间	.

但摄影师却机敏地躲进了暗室。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm] , - .

"	You'd	better	go	home	,	Tarb	.
"	你会	更好的	去	家	,	-	.

“你最好回家，塔布。”

" [wen] - [aɪ] [tʌfts] [met] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] , [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] .

"	When	Stet's	eye	tufts	met	across	his	nose	,	he	was	downright	ugly	,	she	realized	.
"	什么时候	-	眼睛	簇绒	遇见	穿过	他的	鼻子	,	他	曾是	彻头彻尾	丑陋的	,	她	已实现	.

“当斯特特的眉毛在鼻子上连成一片时，她意识到他简直丑陋不堪。”

" - [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][dəup][ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri][maɪ'self] .

"	Griblo	can	give	me	the	dope	and	I'll	write	up	the	story	myself	.
"	-	能	给	我	这	太棒了	和	患病的	写	向上	这	故事	我	.

“格里布洛可以给我提供内幕消息，我会自己写这个故事。”

[aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [kænd] ['kɒpi] .

I	can	fill	it	out	with	canned	copy	.
我	能	充满	它	出去	和	罐装	复制	.

我可以用现成的模板填写。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "

And	you	and	I	will	discuss	this	situation	in	the	morning	.	"
和	你	和	我	将要	讨论	这	情况	在	这	早晨	.	"

你我明天早上再讨论这件事。

" [woʊnt][gəʊ][həʊm] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	Won't	go	home	when	there's	work	to	be	done	.
"	惯于	去	家	什么时候	有	工作	到	是	完毕	.

“有工作要做的时候，我不会回家。”

['dju:ti][kɔ:lz][ˌem 'i:] .

Duty	calls	me	.
责任	呼叫	我	.

职责召唤我。

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd][kwaɪt]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl]

"	Giving	a	brief	and	quite	recognizable	imitation	of	a	Terrestrial
"	给予	一个	简短的	和	相当	可识别的	模仿	的	一个	陆生

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

“简短而又颇具辨识度地模仿了陆地上的号角声，

- [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

Tarb	stalked	down	the	corridor	to	her	office	.
-	跟踪	向下	这	走廊	到	她	办公室	.

塔布大步走下走廊，朝她的办公室走去。

- [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɪ'rækjələsli]

Drosmig	looked	up	from	his	perch	,	to	which	he	was	still	miraculously
-	看起来	向上	从	他的	栖息	,	到	哪个	他	曾是	仍然	奇迹般地

['klɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

clinging	at	that	hour	.
依恋	在	那	小时	.

德罗斯米格从栖木上抬起头来，此时此刻，他竟然还奇迹般地紧紧地依附在栖木上。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][gɒt][juː; jʊ] , [tuː] ? . . .
" So it got you , too ? . . .
" 所以 它 得到 你 , 也 ? . . .

“所以你也中招了？……”

['sɒri] . . . [naɪs][gɜːl] . "
Sorry . . . nice girl . "
对不起 . . . 好的 女孩 . "

抱歉……她是个好女孩。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɒt][ˌem 'iː] , " - [rɪ'plaɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['letə(r)] [mɑːkt] ['ɜːdʒənt] .
" It hasn't got me , " Tarb replied , picking up a letter marked Urgent .
" 它 还没有 得到 我 , " - 回复 , 挑选 向上 一个 信 标记 紧迫的 .

“我没收到，”塔布回答道，同时拿起一封标有“紧急”字样的信件。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" I've got it .
" 我已经 得到 它 .

我明白了。

" [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] [meɪd] ['heɪstɪli][fɔː(r); fə(r)] - ['ɒfɪs] .
" She scanned the letter , then made hastily for Stet's office .
" 她 扫描 这 信 , 然后 制成 草草 为了 - 办公室 .

她扫了一眼信，然后匆匆赶往斯特特的办公室。

[hiː; hi][sæt] ['drʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['steɪnləs] [stiːl] ['spætʃələ][hiː; hi] [juːst]
He sat drumming on his desk with the antique stainless steel spatula he used
他 卫星 打鼓 在 他的 桌子 和 这 古董 防锈的 钢 抹刀 他 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪpənaɪf] .
as a paperknife .
作为 一个 裁纸刀 .

他坐在办公桌前，用他当裁纸刀用的古董不锈钢铲子敲击桌面。

" [riːd] [ðɪs] !
" Read this !
" 读 这 !

读读这个！

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she demanded , thrusting the letter into his face .
" 她 要求 , 推进 这 信 进入 他的 脸 .

“她质问道，同时把信怼到他脸上。”

" [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] — ['sækrɪfaɪsɪŋ]['aʊə(r)] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [wʌts] [məʊst][ɪk'spiːdiənt]
" Read this , you traitor — sacrificing our whole civilization to what's most expedient
" 读 这 , 你 叛徒 — 牺牲 我们的 所有的 文明 到 是什么 最多 权宜
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

“你这个叛徒，好好看看吧——为了你最方便的事情，你竟然牺牲了我们整个文明！”

['hɪpəkrɪt] !
Hypocrite !
伪君子 !

伪君子！

[kæd] ! "
Cad ! "
CAD ! "

卡德！

" - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Tarb , listen to me !
" - , 听 到 我 !

“塔布，听我说！”

[aɪm] — "
I'm — "
我是 — "

我是-”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Read it !
" 读 它 !

读读吧!

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ðə; ði]['letə(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" She slapped the letter down in front of him .
" 她 被掌掴 这 信 向下 在 正面 的 他 .

她把信啪地一声摔在他面前。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" Read it and see what you've done to us !
" 读 它 和 看 什么 你已经 完毕 到 我们 !

“读读吧，看看你们对我们做了什么！”

[ʃʊə(r)] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[wiː; wi] - [kiːp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
we Fizbians keep to ourselves and so the only people who know anything about
我们 - 保持 到 我们自己 和 所以 这 仅有的 人们 WHO 知道 任何事物 关于
[ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ['brʌʃɪz] ,
us are the ones who want to sell us brushes ,
我们 是 这 一个 WHO 想 到 卖 我们 刷子 ,

我们菲兹人比较内向，所以只有那些想卖刷子给我们的人才了解我们。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]
while the people who want to help us don't know a damn thing about us
尽管 这 人们 WHO 想 到 帮助 我们 不 知道 一个 该死 事物 关于 我们
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

而那些想帮助我们的人却对我们一无所知——”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] !
I'll read it if you'll only keep quiet !
患病的 读 它 如果 你会 仅有的 保持 安静的 !

只要你保持安静，我就读!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] .
" He turned the letter right - side up .
" 他 转向 这 信 正确的 - 边 向上 .

他把信翻了个面。

[dʒəʊˈhænəsbɜːg]
Johannesburg
约翰内斯堡

约翰内斯堡

[dɪə(r)] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[ai] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] - [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ɪŋk] . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
I represent the Dzoglian Publishing Company , Inc . , of which I know you have
我 代表 这 - 出版 公司 , 公司 . , 的 哪个 我 知道 你 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

我代表佐格利安出版公司（Dzoglian Publishing Company, Inc.），我知道您一定听说过这家公司。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [bʊks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
since your paper has seen fit to give our books some of the most
自从 你的 纸 有 已见 合身 到 给 我们的 图书 一些 的 这 最多
[ˌʌnˈdʒʌst] [rɪˈvjuːz] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
unjust reviews on record .
不公正 评论 在 记录 .

贵报对我们的书籍发表了有史以来最不公正的评论。

[haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
However , be that as it may ,
然而 , 是 那 作为 它 可能 ,

然而，即便如此，

[ai][hæv; həv]['əʊpənd][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [i'fekt] [æn; ən]
I have opened an office on Earth with the laudable purpose of effecting an
我 有 打开 一个 办公室 在 地球 和 这 值得称赞 目的 的 产生影响 一个
['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪv] ['lɪtərəˌtʃərz] ,
interchange of respective literatures ,
交汇处 的 各自 文学 ,

我已在地球上开设办事处，其崇高目的是促进各自文献的交流。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [tə'restriəl] [bʊks] [mait] [məʊst] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] - ,
to see which Terrestrial books might most profitably be translated into Fizbian ,
到 看 哪个 陆生 图书 可能 最多 盈利 是 翻译 进入 - ,

看看哪些《陆地》系列书籍最适合翻译成菲兹语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [lɪst] [mait] [hæv; həv] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'piːl]
and which of the authors on our own list might have potential appeal
和 哪个 的 这 作者 在 我们的 自己的 列表 可能 有 潜在的 上诉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['riːdə(r)] .
for the Earth reader .
为了 这 地球 读者 .

我们名单上的哪些作者可能对地球读者有潜在的吸引力?

['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɔːθəz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Dealing with authors is , of course ,
处理 和 作者 是 , 的 课程 ,

与作者打交道当然是.....

[ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['daɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
a **nerve** **-** **racking** **business** **and** **I** **soon** **found** **myself** **in** **dire** **need** **of** **mental**
一个 神经 - 货架 商业 和 我 很快 成立 我 在 可怕的 需要 的 精神的
['triːtmənt] .
treatment **.**
治疗 .

这是一件令人神经紧张的事情，我很快发现自己急需心理治疗。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['prɪmətɪv] , [ɔːl'ðəʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['plænɪt][hæd; həd]
What **was** **my** **horror** **to** **find** **that** **this** **primitive** **,** **although** **charming** **,** **planet** **had**
什么 曾是 我的 恐怖 到 寻找 那 这 原始 , 虽然 迷人 , 行星 有
[nəʊ] - ,
no **neurotones** **,**
不 - ,

令我震惊的是，我发现这个原始但迷人的星球竟然没有神经肽。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n]['eni] - — [ɪn][fækt] , [nəʊ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [mə'ʃiːnz] [æt; ət]
no **psychoscopes** **,** **not** **even** **any** **cerebrophones** **—** **in** **fact** **,** **no** **psychiatric** **machines** **at**
不 心理测量仪 , 不是 甚至 任何 - — 在 事实 , 不 精神病学 机器 在
[ɔːl] !
all **!**
全部 !

没有心理探测器，甚至连脑电波探测器都没有——事实上，根本没有任何精神病学仪器！

[ðə; ði]['veri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
The **very** **knowledge** **of** **this** **brought** **me** **several** **degrees** **closer** **to** **a** **breakdown**
这 非常 知识 的 这 带来 我 一些 学位 更近 到 一个 分解
.
:
.

仅仅是知道这件事，就让我离崩溃更近了一步。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
Perhaps **I** **should** **have** **consulted** **you** **at** **this** **juncture** **,**
也许 我 应该 有 咨询 你 在 这 契机 ,

或许我当时应该咨询一下你的意见。

[bʌt; bət][ai][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][snɒb] .
but **I** **admit** **I** **was** **a** **bit** **of** **a** **snob** **.**
但 我 承认 我 曾是 一个 少量 的 一个 势利眼 .

但我承认我以前有点势利眼。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][əd'vaɪs][kæn; kən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [ai] [θɔːt] ,
" **What** **sort** **of** **advice** **can** **a** **mere** **journalist** **give** **me** **,** **"** **I** **thought** **,**
" 什么 种类 的 建议 能 一个 仅仅 记者 给 我 , " 我 想法 ,

"一个区区记者能给我什么建议呢？"我心想。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [maɪ'self] ?
" **that** **I** **could** **not** **give** **myself** **?**
" 那 我 可以 不是 给 我 ?

我无法给予自己的?

" [səʊ] , [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]
" **So** **,** **more** **for** **amusement** **than** **anything** **else** **,** **I** **determined** **to** **consult** **a**
" 所以 , 更多的 为了 娱乐 比 任何事物 别的 , 我 决定 到 咨询 一个
['neɪtɪv] [præk'tɪʃənə(r)] .
native **practitioner** **.**
本国的 实践者 .

"所以，与其说是为了别的什么，不如说是为了好玩，我决定去咨询一位土著医生。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" After all , " I said to myself ,
" 后 全部 , " 我 说 到 我 ,

"毕竟,"我对自己说,

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɪz][ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .
" a good laugh is a step forward on the road to recovery .
" 一个 好的 笑 是 一个 步 向前 在 这 路 到 恢复 .

"开怀大笑是康复之路上的一步。"

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['feləʊ] .
" Accordingly , I went to see this native fellow .
" 因此 , 我 去 到 看 这 本国的 同伴 .

于是，我去拜访了这位土著人。

[ðeɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪtʃkrɑːft] .
They work entirely without machines , I understand , using something like witchcraft .
他们 工作 完全 没有 机器 , 我 理解 , 使用 某物 喜欢 巫术 .

据我了解，他们完全不用机器，而是用类似巫术的方法工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['prɪmətɪv]
I thought I might pick up some material for a jolly little book on primitive
我 想法 我 可能 挑选 向上 一些 材料 为了 一个 快乐的 小的 书 在 原始
['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [tə'geðə(r)] [ˌɪnɪk'spensɪvli] .
customs which I could get some unknown writer to throw together inexpensively .
海关 哪个 我 可以 得到 一些 未知 作家 到 扔 一起 廉价地 .

我原本想收集一些素材，写一本关于原始习俗的轻松小书，然后找个不知名的作家低成本地把它汇编成册。

[strɒŋ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['aɪtəmz][laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [greɪt] ['riːdə(r)] - [ə'piːl] .
Strong human interest items like that always have great reader - appeal .
强的 人类 兴趣 项目 喜欢 那 总是 有 伟大的 读者 - 上诉 .

像这样充满人文关怀的文章总是很受读者欢迎。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃæp] — ['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [wɒz; wəz][məʊst] ['kɔːdiəl] ,
The native chap — doctor , he calls himself — was most cordial ,
这 本国的 小伙子 — 医生 , 他 呼叫 他自己 — 曾是 最多 亲切 ,

这位自称医生的当地人非常热情友好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs][ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] .
which he should have been at the price I was paying him .
哪个 他 应该 有 到过 在 这 价格 我 曾是 付费 他 .

以我付给他的价格来说，他理应如此。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][seɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] — ['bækwəd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
One thing I must say about these natives — backward they may be ,
一 事物 我 必须 说 关于 这些 本地人 — 落后 他们 可能 是 ,

关于这些土著居民，我必须说一点——他们或许思想落后，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sens] .
but they have a very shrewd commercial sense .
但 他们 有 一个 非常 精明 商业的 感觉 .

但他们拥有非常精明的商业头脑。

[juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [saɪn] ['iːv(ə)n]

You	can't	even	imagine	the	trouble	I	had	getting	those	authors	to	sign	even
你	不能	甚至	想象	这	麻烦	我	有	获得	那些	作者	到	符号	甚至

[rɪ'məʊtli] ['riːznəbl] ['kɒntrækts; kən'trækts] . . . [wɪtʃ] [ɪn] [pɑːt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ment(ə)l]

remotely	reasonable	contracts	. . .	which	in	part	accounts	for	my	mental
远程	合理的	合同	. . .	哪个	在	部分	账户	为了	我的	精神的

[dɪ'stɜːbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

你根本无法想象我为了让那些作者签署哪怕稍微合理一点的合同付出了多少努力……这在一定程度上解释了我的精神困扰。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[wel] , ['eniweɪ] , [ai] ['hændɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] ['prɪvəsi] ['weɪvə(r)] ['keəfəli] [fɪld] [aʊt] [ɪn] ['terən] .

Well	,	anyway	,	I	handed	the	native	a	privacy	waiver	carefully	filled	out	in	Terran	.
出色地	,	反正	,	我	递交	这	本国的	一个	隐私	放弃	小心	已填	出去	在	泰伦	.

总之，我把一份用泰拉语仔细填写的隐私免责声明交给了那位当地人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['ɑːftəwəd] .

He	took	it	,	smiled	and	said	,	"	We'll	discuss	this	afterward	.
他	采取	它	,	微笑	和	说	,	"	出色地	讨论	这	之后	.

他接过信，笑着说："我们之后再讨论这件事。"

[maɪ] ['kɒntækt] ['lensɪz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ; [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nts] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

My	contact	lenses	have	disappeared	;	I	suppose	one	of	my	patients	has	stolen	them	again	.
我的	接触	镜头	有	消失	;	我	认为	一	的	我的	患者	有	被盗	他们	再次	.

我的隐形眼镜不见了；我猜又是我的哪个病人偷的。

[kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Can't	see	a	thing	without	them	.
不能	看	一个	事物	没有	他们	.

没有它们，什么都看不见。

" [səʊ] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæt] .

"	So	we	sat	down	and	had	a	bit	of	a	chat	.
"	所以	我们	卫星	向下	和	有	一个	少量	的	一个	聊天	.

于是我们坐下来聊了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ; ['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wʌns] .

He	seemed	remarkably	intelligent	for	a	native	;	never	interrupted	me	once	.
他	似乎	非常	聪明的	为了	一个	本国的	;	绝不	中断	我	一次	.

作为一个本地人，他显得非常聪明；而且从来没有打断过我。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] .

"	You	are	definitely	in	great	trouble	,	"	he	told	me	when	I'd	finished	.
"	你	是	确实	在	伟大的	麻烦	,	"	他	讲述	我	什么时候	ID	完成的	.

"你肯定遇到大麻烦了，"我讲完后，他告诉我。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪkəʊ] - ['ænlˌaɪz] . "

"	You	need	to	be	psycho	-	analyzed	.	"
"	你	需要	到	是	心理	-	分析	.	"

你需要接受心理分析。

" [gʊd] , [gʊd] , " [ai] [sed] .
" Good , good , " I said .
" 好的 , 好的 , " 我 说 .

“好，好，”我说。

" [ai] [siː] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɒp] . "
" I see I've come to the right shop . "
" 我 看 我已经 来 到 这 正确的 店铺 . "

“看来我来对了店。”

" [naʊ] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈself] ['kʌmftəb(ə)l] . "
" Now just lie down and make yourself comfortable . "
" 现在 只是 说谎 向下 和 制作 你自己 舒服的 . "

“现在你就躺下，放松一下。”

" [laɪ] [daʊn] ?
" Lie down ?
" 说谎 向下 ?

“躺?

" [ai] [rɪˈpiːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" I repeated , puzzled .
" 我 重复 , 困惑 .

我疑惑地重复道。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['terən] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]
I have an excellent command of Terran , but every now and then an
我 有 一个 出色的 命令 的 泰伦 , 但 每一个 现在 和 然后 一个
['ɪdiəm] [wɪl] [θrəʊ] [ˌem 'iː] .
idiom will throw me .
成语 将要 扔 我 .

我对泰拉语非常精通，但偶尔还是会被一些习语难住。

" [ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]
" I tell the truth , sir , and when I am required by force of circumstances
" 我 告诉 这 真相 , 先生 , 和 什么时候 我 是 必需的 经过 力量 的 情况
[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,

“先生，我说的都是实话，只有当迫于形势需要我说谎时，我才会说谎。”

[ai][laɪ][ʌp] . "
I lie up . "
我 说谎向上 . "

我躺着。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
" No , " he said , " not that kind of lying .
" 不 , " 他 说 , " 不是 那 种类 的 说谎 .

“不，”他说，“不是那种谎言。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][duː; də][æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
You know , the kind you do at night when you go to sleep . "
你 知道 , 这 种类 你 做 在 夜晚 什么时候 你 去 到 睡觉 . "

你知道，就是那种你晚上睡觉前会做的。

" [əʊ] , [ai][get][juː; jʊ] , " [ai] [sed] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
" Oh , I get you , " I said idiomatically .
" 哦 , 我 得到 你 , " 我 说 惯用语 .

“哦，我明白了，”我用惯用语说道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,
Without further ado ,
没有 更远 阿多 ,

无需赘言，

[ai] [flʌŋ] [ɒf] [maɪ]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋəmi] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
I flung off my ulster and flew up to a thingummy hanging from the ceiling
我 扔 离开 我的 阿尔斯特 和 飞翔 向上 到 一个 东西 绞刑 从 这 天花板
— [ʃændə'lɪə(r)] ,
— chandelier ,
— 枝形吊灯 ,

我甩掉身上的外套，飞到天花板上悬挂着的一个东西——吊灯——那里。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːm] — [flɪpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
I believe , is the native term — flipped upside down , and hung from it by
我 相信 , 是 这 本国的 学期 — 翻转 上行 向下 , 和 悬挂 从 它 经过
[maɪ][təʊz] .
my toes .
我的 脚趾 .

我相信，这就是当地的叫法——把东西倒过来，用脚趾头吊在上面。

['wʌznt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [pɜːtʃ] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd][æt; ət][ɔːl] .
Wasn't the Presidential Perch , by any means , but it wasn't bad at all .
不是 这 总统 栖息 , 经过 任何 方法 , 但 它 不是 坏的 在 全部 .

当然，这算不上总统宝座，但也相当不错。

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də][nekst] ?
" What do I do next ?
" 什么 做 我 做 下一个 ?

接下来我该怎么办?

" [ai][ɪn'kwaɪə] ['æfəbli] .
" I inquired affably .
" 我 询问 和蔼可亲 .

我友好地问道。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [ðə; ði] [tʃæp] [sed] , ['wɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
" My dear fellow , " the chap said , whipping out a notebook from the recesses
" 我的 亲爱的 同伴 , " 这 小伙子 说 , 鞭打 出去 一个 笔记本 从 这 凹陷处
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] ,
of his costume ,
的 他的 戏服 ,

"我亲爱的伙计，"那人说着，从戏服深处掏出一个笔记本。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɜːd] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
" how long have you had this delusion that you are a bird — or is it
" 如何 长的 有 你 有 这 错觉 那 你 是 一个 鸟 — 或者 是 它
[ə; eɪ][bæt] ? "
a bat ? "
一个 蝙蝠 ? "

"你觉得自己是只鸟——或者，其实是只蝙蝠——这种错觉持续了多久？"

" [sɜː(r)] , " [ai] [sed] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] ,
" Sir , " I said as haughtily as my position permitted ,
" 先生 , " 我 说 作为 傲慢地 作为 我的 位置 允许 ,

"先生，"我尽可能傲慢地说道，语气中带着一丝不易察觉的傲慢。

" [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ][bɜːd][nɔː(r)][ə; eɪ][bæt] .
" I am neither a bird nor a bat .
" 我 是 两者都不 一个 鸟 也不 一个 蝙蝠 .

我既不是鸟，也不是蝙蝠。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .

I	am	a	Fizbian	.
我	是	一个	-	.

我是菲兹人。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] - ? "

Surely	you	have	heard	of	Fizbians	?	"
一定	你	有	听到	的	-	?	"

你肯定听说过菲兹比安人吧?

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Yes	,	yes	,	of	course	.
"	是的	,	是的	,	的	课程	.

"是的，当然。"

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ɔ:(r)]['plænɪt][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

They	come	from	another	country	or	planet	or	something	.
他们	来	从	其他	国家	或者	行星	或者	某物	.

它们来自其他国家、星球或其他什么地方。

['fræŋkli] , ['pɒlətɪks][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ˌaʊt'saɪd][maɪ] [sfɪə(r)] .

Frankly	,	politics	is	a	bit	outside	my	sphere	.
坦率地说	,	政治	是	一个	少量	外部	我的	领域	.

坦白说，政治有点超出我的能力范围。

[ɔ:l][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz]['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? "

All	I'm	interested	in	is	people	—	and	Fizbians	are	people	,	aren't	they	?	"
全部	我是	感兴趣的	在	是	人们	—	和	-	是	人们	,	不是	他们	?	"

我只对人感兴趣——而菲兹人也是人，不是吗?

" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Yes	,	certainly	.
"	是的	,	当然	.

"是的，当然。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] . . . .

If	anything	,	it's	you	who	.	.	.
如果	任何事物	,	它是	你	WHO	.	.	.

要说谁该负责，那也是你.....

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] . "

Yes	,	they	are	people	.	"
是的	,	他们	是	人们	.	"

是的，他们也是人。

" [wel] , [tel] [ˌem 'i:] [ðen] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Well	,	tell	me	then	,	Mr	.	Liznig	,
"	出色地	,	告诉	我	然后	,	先生	.	-	,

"那么，利兹尼格先生，请告诉我吧。"

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][fɜ:st] ['stɑ:tɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bæt][ɔ:(r)][ə; eɪ][bɜ:d] ?

when	was	it	you	first	started	thinking	you	were	a	bat	or	a	bird	?
什么时候	曾是	它	你	第一的	开始	思维	你	是	一个	蝙蝠	或者	一个	鸟	?

你是什么时候开始觉得自己是蝙蝠或鸟的?

" [ai] [traɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] .

"	I	tried	to	control	myself	.
"	我	尝试	到	控制	我	.

我努力控制自己。

" [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ][bɜ:d][nɔ:(r)][ə; eɪ][bæt] !

"	I	am	neither	a	bird	nor	a	bat	!
"	我	是	两者都不	一个	鸟	也不	一个	蝙蝠	!

"我既不是鸟也不是蝙蝠！"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - !
I am a Fizbian !
我 是 一个 - !

我是菲兹人！

[ai][hæv; həv] [wɪŋz] !
I have wings !
我 有 翅膀 !

我长出翅膀了！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" [ai] [ˈflʌtə] [ðem; ðəm] .
" I fluttered them .
" 我 飘动 他们 .

我拍打着它们。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He peered at me .
他 窥视 在 我 .

他打量着我。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈgretfəli] .
" I wish I could , " he said regretfully .
" 我 希望 我 可以 , " 他 说 遗憾的是 .

“我真希望我能做到，”他遗憾地说。

" [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈglɑːsɪz] , [ðəʊ] , [aɪm][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] — [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] .
" Without my glasses , though , I'm as blind as a bat — or a bird .
" 没有 我的 眼镜 , 尽管 , 我是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 — 或者 一个 鸟 .

“但是，如果没有眼镜，我就跟蝙蝠或鸟一样瞎了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːtɪfaɪ]
the long and the short of it is that the natives are planning to certify
这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 这 本地人 是 规划 到 证明
[ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːsəreɪt] [ˌem ˈiː] ,
me as insane and incarcerate me ,
我 作为 疯狂的 和 监禁 我 ,

总之，当地人打算认定我精神失常，然后把我关起来。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [maɪ] [dɪˈluːʒn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːd]
pending the doctor's decision as to whether my delusion is that I am a bird
待办的 这 医生的 决定 作为 到 无论 我的 错觉 是 那 我 是 一个 鸟
[ɔː(r)][ə; eɪ][bæt] .
or a bat .
或者 一个 蝙蝠 .

等待医生判定我的妄想是认为自己是鸟还是蝙蝠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ][maɪ] [ˈprɪvəsi] [ˈweɪvə(r)][æz; əz] [kəˈmɪtmənt] [ˈpeɪpəz] .
They are using my privacy waiver as commitment papers .
他们 是 使用 我的 隐私 放弃 作为 承诺 文件 .

他们把我的隐私豁免书当成了承诺书。

[seɪv] [ˌem 'iː] , - - ,
Save me , Senbot Drosmig ,
节省 我 , - - ,

救救我，森博特·德罗斯米格

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
for I feel that if I have to wait for the doctor's glasses to be
为了 我 感觉 那 如果 我 有 到 等待 为了 这 医生的 眼镜 到 是
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

因为我觉得如果我必须等医生配的眼镜送来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [gəʊ][mæd] .
I shall indeed go mad .
我 将 的确 去 疯狂的 .

我真的会疯掉。

[dɪ'stræktɪdli] [jɔːz] ,
Distractedly yours ,
心不在焉地 你的 ,

心不在焉地，你的，

[tiːgoʊs] -
Tgos Liznig
TGos -

Tgos Liznig

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ'self] , " [stet] [sed] ['krɪspli] .
" I'll handle this myself , " Stet said crisply .
" 患病的 处理 这 我 , " stet 说 清脆地 .

“我会亲自处理这件事，”斯特特干脆利落地说道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] ['terən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
" I'll tell the consul to advise the Terran State Department that this man should
" 患病的 告诉 这 领事 到 建议 这 泰伦 状态 部门 那 这 男人 应该
[biː; bi] [di'pɔːt] [æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliən] .
be deported as an undesirable alien .
是 被驱逐出境 作为 一个 不理想的 外星人 .

“我会告诉领事，让他通知地球国务院，应该将此人作为不受欢迎的外国人驱逐出境。”

['ðætl] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] ['niːtli] .
That'll solve the problem neatly .
那将 解决 这 问题 整齐地 .

这样就能完美地解决问题了。

[wiː; wi][kænt][hæv; həv] [ðɪs] [kən'tæmineitɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
We can't have this contaminating the pure stream of Terrestrial literature
我们 不能 有 这 污染 这 纯的 溪流 的 陆生 文学
[wɪð] — "
with — "
和 — "

我们不能让这种东西污染地球文学的纯洁之流——”

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiːz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] ?
" But aren't you going to explain to them that he's perfectly sane ?
" 但 不是 你 去 到 解释 到 他们 那 他是 完美 理智 ?

“但是你难道不打算向他们解释他完全神志清醒吗？”

" - [gɑːspt] .
" Tarb gasped .
" - 倒吸一口气 .

塔布倒吸了一口气。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] .
" No need to bother .
" 不 需要 到 打扰 .

不必费心了。

[hiːl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .
He'll be grateful enough to get off the planet .
地狱 是 感激的 足够的 到 得到 离开 这 行星 .

他会感激涕零地离开这个星球。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] ? "
Besides , how do I know he is perfectly sane ? "
除了 , 如何 做 我 知道 他 是 完美 理智 ? "

此外，我怎么知道他完全神志清醒呢?

" [stet] - , [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ! "
" Stet Zarnon , you're perfectly horrid ! "
" stet - , 你是 完美 可怕的 ! "

“斯特特·扎农，你真是太糟糕了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - - , [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk] .
" And you , Tarb Morfatch , are disgustingly drunk .
" 和 你 , - - , 是 令人作呕 醉 .

“而你，塔布·莫法奇，醉得令人作呕。”

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [həʊm][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Now you go right home and sleep it off .
现在 你 去 正确的 家 和 睡觉 它 离开 .

现在你就回家好好睡一觉吧。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] — [maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] [ə'ləʊn]
I know I was too harsh with you — my fault for letting you go out alone
我 知道 我 曾是 也 残酷的 和 你 — 我的 过错 为了 出租 你 去 出去 独自的
[wɪð] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wen] [juːv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
with Griblo in the first place when you've been here only a few months .
和 - 在 这 第一的 地方 什么时候 你已经 到过 这里 仅有的 一个 很少 几个月 .

我知道我对你太严厉了——这都是我的错，我当初不该让你单独和格里布洛出去，你才来这里几个月而已。

[maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðəʊz] ['terən] ['dʒɜːrnəlɪst] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .
Might have known those Terran journalists would lead you astray .
可能 有 已知 那些 泰伦 记者 会 带领 你 误入歧途 .

早该料到那些地球记者会误导你。

[naɪs] ['feloʊz] , [bʌt; bət][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Nice fellows , but irresponsible .
好的 伙伴们 , 但 不负责任 .

人不错，但很不负责任。

" [hiː; hi] ['flik] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" He flicked out his tongue .
" 他 轻弹 出去 他的 舌头 .

他伸出舌头。

" [ðeə(r)] , [aɪv] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" There , I've apologized .
" 那里 , 我已经 道歉 .

“好了，我已经道歉了。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][həʊm] ? "
Now will you go home ? "
现在 将要 你 去 家 ? "

现在你愿意回家了吗?

" [həʊm] !
" **Home** !
" 家 !

“家！

" - [ʃriːk] .
" **Tarb** **shrieked** **.**
" - 尖叫 .

塔布尖叫起来。

" [həʊm] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] — "
" **Home** **when** **there's** **work** **to** **be** **done** **and** **—** **"**
" 家 什么时候 有 工作 到 是 完毕 和 — "

“有工作要做的时候就回家——”

" — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" **—** **and** **you're** **not** **going** **to** **be** **the** **one** **to** **do** **it** **.**
" 一 和 你是 不是 去 到 是 这 一 到 做 它 .

——而你不会是那个去做这件事的人。

- , " [hiː; hi] [sed] , [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] ,
Tarb **,** **"** **he** **said** **,** **attempting** **to** **seize** **her** **foot** **,** **which** **she** **pulled** **away** **,**
- , " 他 说 , 尝试 到 抢占 她 脚 , 哪个 她 拉 离开 ,

“塔布，”他边说边试图抓住她的脚，但她挣脱了。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [tə'naɪt] .
" **I** **was** **going** **to** **tell** **you** **tomorrow** **,** **but** **you** **might** **as** **well** **know** **tonight** **.**
" 我 曾是 去 到 告诉 你 明天 , 但 你 可能 作为 出色地 知道 今晚 .

“我本来打算明天告诉你，但你今晚就知道也无妨。”

[aɪv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
I've **taken** **you** **off** **the** **column** **for** **good** **.**
我已经 已采取 你 离开 这 柱子 为了 好的 .

我已经彻底把你从专栏里除名了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I **have** **a** **better** **job** **for** **you** **.**
我 有 一个 更好的 工作 为了 你 .

我这里有份更好的工作适合你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" **She** **looked** **at** **him** **.**
" 她 看起来 在 他 .

她看着他。

" [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒɒb] ?
" **A** **better** **job** **?**
" 一个 更好的 工作 ?

更好的工作?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sɑː'kæstɪk] ?
Are **you** **being** **sarcastic** **?**
是 你 存在 讽刺的 ?

你是在讽刺吗?

[wɒt] [æz; əz] ? "
What **as** **?** **"**
什么 作为 ? "

什么?

" [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .
" **As** **my** **wife** **.**
" 作为 我的 妻子 .

“作为我的妻子。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	got	up	and	came	over	to	her	.
"	他	得到	向上	和	来了	超过	到	她	.

他起身走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['ɔːlməʊst] [stʌnd] .

She	stood	still	,	almost	stunned	.
她	站立	仍然	,	几乎	目瞪口呆	.

她呆立不动，几乎惊呆了。

" [ðæt] [sɔlv, sɔːlv] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] ['taɪdɪli] .

"	That	solves	the	whole	problem	tidily	.
"	那	解决	这	所有的	问题	整齐地	.

“这样就完美地解决了整个问题。”

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] — [jʊr; jər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [həʊm] - [gɜːl]

An	office	is	no	place	for	you	,	darling	—	you're	really	a	simple	home	-	girl
一个	办公室	是	不	地方	为了	你	,	亲爱的	—	你是	真的	一个	简单的	家	-	女孩

[æt; ət] [hɑːt] .

at	heart	.
在	心	.

亲爱的，办公室不适合你——你骨子里其实是个宅女。

['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ɪz] [tuː] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪks]

Newspaper	work	is	too	strenuous	for	you	;	it	upsets	you	and	makes
报纸	工作	是	也	费力的	为了	你	;	它	爆冷	你	和	制作

[juː; jʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

you	nervous	and	irritable	.
你	紧张的	和	易怒的	.

报社的工作对你来说太辛苦了；它让你心烦意乱，变得紧张易怒。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hætʃ] ['aʊə(r)]

I	want	you	to	stay	home	and	take	care	of	our	house	and	hatch	our
我	想	你	到	停留	家	和	拿	关心	的	我们的	房子	和	孵化	我们的

[egz] — [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] ,

eggs	—	unostentatiously	,
鸡蛋	—	低调地	,

我希望你待在家里，照看好我们的房子，孵蛋——低调点儿。

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] .

"	Why	,	you	—	"	she	spluttered	.
"	为什么	,	你	—	"	她	喷溅	.

“你——”她结结巴巴地说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

He	put	his	foot	over	her	mouth	.
他	放	他的	脚	超过	她	嘴	.

他用脚捂住了她的嘴。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] .

"	Don't	give	me	your	answer	now	.
"	不	给	我	你的	回答	现在	.

现在别告诉我你的答案。

[jʊr; jər] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

You're	in	no	condition	to	think	.
你是	在	不	状况	到	思考	.

你现在根本无法思考。

[tel] [ˌem ˈiː] [təˈmɒrəʊ] .
Tell me tomorrow .
告诉 我 明天 .

明天告诉我。

" [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
" It rained all night and continued on into the morning .
" 它 下雨了 全部 夜晚 和 持续 在 进入 这 早晨 .

“雨下了一整夜，一直下到早上。”

- [hed] [eɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
Tarb's head ached , but she had to make an appearance at the office .
- 头 疼痛 , 但 她 有 到 制作 一个 外貌 在 这 办公室 .

塔布头痛欲裂，但她必须去办公室露面。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] - [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ;
First she vizzed an acquaintance she had made the day before ;
第一的 她 - 一个 熟人 她 有 制成 这 天 前 ;

她先是拜访了前一天认识的一位熟人；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] .
then she took her umbrella and set forth .
然后 她 采取 她 伞 和 放 前进 .

然后她拿起伞出发了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , [ɔːl] [saʊnd] [siːst] .
As she kicked open the door to the newsroom , all sound ceased .
作为 她 踢 打开 这 门 到 这 编辑部 , 全部 声音 停止 .

她一脚踹开新闻编辑室的门，所有声音都停止了。

['vɔɪsɪz] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .
Voices stopped abruptly .
声音 停止 突然 .

声音戛然而止。

['taɪpraɪtəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][mɪd] - [klɪk] .
Typewriters halted in mid - click .
打字机 停止 在 中 - 点击 .

打字机在点击过程中突然停止。

['iːv(ə)n][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪz] [ˌdaʊn'steəz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [mjuːt] .
Even the roar of the presses downstairs suddenly seemed to mute .
甚至 这 吼 的 这 出版社 楼下 突然 似乎 到 沉默的 .

就连楼下印刷机的轰鸣声似乎也突然安静了下来。

['evri] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .
Every head turned to look at Tarb .
每一个 头 转向 到 看 在 - .

所有人都转头看向塔布。

[həmf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['plæstɪk] , [səʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Humph , she thought , removing her plastic oversocks , so suppose I was a
哼 , 她 想法 , 移除 她 塑料 套袜 , 所以 认为 我 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [əˈbliːk] ['jestədeɪ] .
little oblique yesterday .
小的 斜 昨天 .

哼，她一边想着，一边脱下塑料套袜，看来我昨天有点歪了。

[ðeɪ] ['nɪdnt] [steə(r)][æt; ət][ˌem ˈiː] .
They needn't stare at me .
他们 不必 盯 在 我 .

他们没必要盯着我看。

[ðeɪ] ['nevə(r)][steə(r)][æt; ət] - .
They never stare at Drosmig .
他们 绝不 盯 在 - .

他们从不盯着德罗斯米格看。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [ai] [sə'pəʊz] !
Just because I'm a woman , I suppose !
只是 因为 我是 一个 女士 , 我 认为 !

我想大概是因为我是女性吧!

[ðə; ði] [geɪt] [kræʃt] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The gate crashed loudly behind her .
这 门 崩溃了 高声 在后面 她 .

她身后的大门砰地一声关上了。

" [əʊ] , [mɪs] - , " [mɪs] [snəʊ] [kɔːld] .
" Oh , Miss Morfatch , " Miss Snow called .
" 哦 , 错过 - , " 错过 雪 称为 .

“哦，莫法奇小姐，”斯诺小姐喊道。

" ['mɪstə(r)] . - [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" Mr . Zarnon said he wanted to see you as soon as you came in .
" 先生 . - 说 他 通缉 到 看 你 作为 很快 作为 你 来了 在 .

“扎农先生说他想在你进来后立刻见到你。”

[ɪts] ['ɜːdʒənt] .
It's urgent .
它是 紧迫的 .

情况紧急。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld] .
" And she giggled .
" 和 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

" - [sed] .
" Tarb said .
" - 说 .

塔布说道。

" [wel] , [hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [rʌŋ] [aʊt][maɪ] [wɪŋz] .
" Well , he'll just have to wait until I've wrung out my wings .
" 出色地 , 地狱 只是 有 到 等待 直到 我已经 拧干 出去 我的 翅膀 .

“好吧，他只能等到我筋疲力尽了。”

" ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [stet] ,
" Sooner or later , she would have to face Stet ,
" 俄克拉荷马 或者 之后 , 她 会 有 到 脸 stet ,

“她迟早都要面对斯特特，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
but she wanted to put it off as long as possible .
但 她 通缉 到 放 它 离开 作为 长的 作为 可能的 .

但她想尽可能地拖延时间。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['hɔːltɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She opened the door to her office and halted in amazement .
她 打开 这 门 到 她 办公室 和 停止 在 惊愕 .

她打开办公室的门，惊讶地停住了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , ['hægəd] [bʌt; bət]['vɜːtɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] -

For	,	seated	on	a	stool	behind	the	desk	,	haggard	but	vertical	,	was	Senbot
为了	,	坐着	在	一个	凳子	在后面	这	桌子	,	枯槁	但	垂直的	,	曾是	-

-	,

Drosmig	,
-	,

因为，坐在桌子后面的凳子上，虽然面容憔悴但身姿挺拔的，正是森博特·德罗斯米格。

['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bluː] - ['pens(ə)lɪŋ] ['kɒments] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

busily	reading	letters	and	blue	-	penciling	comments	on	them	with	his	feet	.
忙碌地	阅读	信件	和	蓝色的	-	铅笔画	评论	在	他们	和	他的	脚	.

他忙着阅读信件，并用脚在上面画蓝笔做批注。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] .

"	Good	morning	,	my	dear	,	"	he	said	,	giving	her	a	wan	smile	.
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	给予	她	一个	万	微笑	.

“早上好，亲爱的，”他说道，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ə'gen] , [eɪ] ? "

"	Surprised	to	see	me	functioning	again	,	eh	?	"
"	惊讶	到	看	我	功能	再次	,	嗯	?	"

“看到我又能正常活动，是不是很惊讶？”

" [wel] — [jes] .

"	Well	—	yes	.
"	出色地	—	是的	.

“嗯——是的。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	She	opened	her	dripping	umbrella	mechanically	and	stood	it	in	a	corner	.
"	她	打开	她	滴落	伞	机械地	和	站立	它	在	一个	角落	.

她机械地打开滴水的雨伞，把它放在角落里。

" [haʊ] — "

"	How	—	"
"	如何	—	"

“如何-”

" [aɪ]['riːəlaɪzd][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	I	realized	last	night	that	all	that	happened	to	you	was	my	fault	.
"	我	已实现	最后的	夜晚	那	全部	那	发生	到	你	曾是	我的	过错	.

“我昨晚意识到，发生在你身上的一切都是我的错。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [juː; jʊ] . "

You	were	my	responsibility	and	I	failed	you	.	"
你	是	我的	责任	和	我	失败的	你	.	"

你是我的责任，但我辜负了你。

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ˌmelədrə'mætɪk] , - .

"	Oh	,	don't	be	melodramatic	,	Senbot	.
"	哦	,	不	是	戏剧性的	,	-	.

“哦，别这么戏剧化，森博特。”

[aɪ] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][feɪl][ˌem 'iː] .

I	wasn't	your	responsibility	and	you	didn't	fail	me	.
我	不是	你的	责任	和	你	没有	失败	我	.

我不是你的责任，你也没有让我失望。

[nɒt] [ðæt] [aɪm][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] — "

Not	that	I'm	not	glad	to	see	you	up	and	doing	again	,	but	—	"
不是	那	我是	不是	高兴的	到	看	你	向上	和	正在做	再次	,	但	—	"

并非我不乐见你重新振作起来，但是——”

" [bʌt; bət][ai][dɪd][feɪl][juː; jʊ] !

"	But	I	did	fail	you	!
"	但	我	做过	失败	你	!

但我确实让你失望了!

" [ðə; ði][eɪdʒd]['dʒɜːnəlɪst] [ɪn'sɪstɪd] .

"	the	aged	journalist	insisted	.
"	这	老年人	记者	坚持	.

这位年迈的记者坚持道。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ai] [feɪld] [maɪ]['piːp(ə)l] .

"	And	,	in	the	same	way	,	I	failed	my	people	.
"	和	,	在	这	相同的	方式	,	我	失败的	我的	人们	.

“同样地，我也辜负了我的人民。”

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] .

I	shouldn't	have	given	in	.
我	不应该	有	给定	在	.

我不应该妥协。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːt] - [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [traɪd][tuː; tə][duː; də] .

I	should	have	fought	Zarnon	as	you	,	my	dear	,	tried	to	do	.
我	应该	有	战斗	-	作为	你	,	我的	亲爱的	,	尝试	到	做	.

我应该像你一样，亲爱的，去和扎农战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] !

But	it	isn't	too	late	!
但	它	不是	也	晚的	!

但现在还不算太晚!

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdə(r)] [lɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [əʊld] [aɪz] .

"	The	fire	of	the	crusader	lit	up	in	his	watery	old	eyes	.
"	这	火	的	这	十字军战士	点燃向上		在	他的	水状的	老的	眼睛	.

“十字军之火在他那双水汪汪的老眼中重新燃起。”

" [ai][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [krəʊz] — [hɪz; ɪz] ['əːθliŋz] !

"	I	can	still	fight	him	and	his	sacred	crows	—	his	Earthlings	!
"	我	能	仍然	斗争	他	和	他的	神圣	乌鸦	—	他的	地球人	!

“我仍然可以与他以及他的神圣乌鸦——他的地球人——战斗！”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [ai][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [-] .

If	I	have	to	,	I	can	go	over	his	head	to	Grupe	.
如果	我	有	到	,	我	能	去	超过	他的	头	到	集团	.

如果必要的话，我可以越过他直接向 Grupe 汇报。

[-] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] - ['mɒrəl] ['feiliŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend]

Grupe	may	not	understand	Stet's	moral	failings	,	but	he	certainly	will	comprehend
集团	可能	不是	理解	-	道德	缺点	,	但	他	当然	将要	理解

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wʌnz] .

his	commercial	ones	.
他的	商业的	一个	.

Grupe 或许不理解 Stet 的道德缺陷，但他肯定会理解他的商业缺陷。

[-] [əʊnz] [stɒk] [ɪn]['ʌðə(r)] - ['entəpraɪzɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taɪmz] .

Grupe	owns	stock	in	other	Fizbian	enterprises	besides	the	Times	.
集团	拥有	库存	在	其他	-	企业	除了	这	《时代周刊》	.

除了《泰晤士报》之外，该集团还持有其他菲兹比亚企业的股份。

- , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "

Autofax	,	for	example	.	"
-	,	为了	例子	.	"

例如，Autofax。”

" [əʊ] , - !
" **Oh , Senbot !**
" 哦 , - !

“哦，森博特！”

" - [weɪld] .
" **Tarb wailed .**
" - 哀嚎 .

塔布哀嚎道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] ! "
" **The whole thing's such an awful mess ! "**
" 这 所有的 事物 这样的 一个 可怕 混乱 ! "

“整件事简直一团糟！”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I don't think it'll be necessary to threaten that far , " he comforted her .**
" 我 不 思考 它将 是 必要的 到 威胁 那 远的 , " 他 安慰 她 .

“我觉得没必要威胁到那种程度，”他安慰她说。

" [stet] [ɪz] [nəʊ] [fuːl] .
" **Stet is no fool .**
" stet 是 不 傻子 .

斯特特可不是傻瓜。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bredˌnʌt] [ɪz] [piːld] . "
He knows which side of his breadnut is peeled . "
他 知道 哪个 边 的 他的 面包果 是 去皮 . "

他知道面包果哪一面削皮了。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl]
" **I'm sure you'll do a wonderful job , " she exclaimed , impulsively giving a ritual**
" 我是 当然 你会 做 一个 精彩的 工作 , " 她 惊呼 , 冲动地 给予 一个 仪式
[ɒŋtrə'ʃɑː] .
entrechat .
恩特雷查特 .

“我相信你一定会做得非常出色，”她脱口而出，情不自禁地做了个例行的交叉握手。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] . . . . "
" **And I wish I could stay and help you , but . . . . "**
" 和 我 希望 我 可以 停留 和 帮助 你 , 但 . . . . "

“我真希望我能留下来帮助你，但是……”

" [ai] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
" **I know , my dear . "**
" 我 知道 , 我的 亲爱的 . "

我知道，亲爱的。

" [juː; jʊ] [duː; də] ?
" **You do ?**
" 你 做 ?

“你做?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **She was puzzled .**
" 她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [njuːz] [get] [ə'raʊnd] [səʊ] ['kwɪkli] ?
" **But how did the news get around so quickly ?**
" 但 如何 做过 这 消息 得到 大约 所以 迅速地 ?

“但是消息是如何传播得这么快的呢？”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" **He** **shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈgreɪpvaɪn] [ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] - .
" **The** **Terrestrial** **grapevine** **is** **almost** **as** **efficient** **as** **the** **Fizbian** **.**
" 这 陆生 葡萄藤 是 几乎 作为 高效的 作为 这 - .

“陆生葡萄藤的效率几乎与菲兹比安葡萄藤一样高。”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] — [ɑː] — [ˈætməsfɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "
Didn't **you** **notice** **any** **change** **in** **the** **—** **ah** **—** **atmosphere** **when** **you** **came** **in** **?** **"**
没有 你 注意 任何 改变 在 这 — 啊 — 气氛 什么时候 你 来了 在 ? "

你进来的时候，难道没注意到气氛有什么变化吗?

" [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
" **Oh** **,** **was** **that** **the** **reason** **?**
" 哦 , 曾是 那 这 原因 ?

哦，原来是这个原因?

" - [lɑːft] [ˈmerəli] .
" **Tarb** **laughed** **merrily** **.**
" - 笑了 兴高采烈地 .

塔布开怀大笑。

" [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [suːn] . "
" **Somehow** **it** **never** **occurred** **to** **me** **that** **they** **could** **have** **heard** **so** **soon** **.** **"**
" 不知何故 它 绝不 发生 到 我 那 他们 可以 有 听到 所以 很快 . "

“我怎么也没想到他们会这么快就听到消息。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
" **But** **the** **morning** **editions** **have** **been** **out** **for** **hours** **.**
" 但 这 早晨 版本 有 到过 出去 为了 小时 .

但早报已经出版好几个小时了。

" [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] .
" **The** **door** **to** **the** **office** **was** **flung** **open** **.**
" 这 门 到 这 办公室 曾是 扔 打开 .

办公室的门被猛地推开了。

[stet] [stɔːm] [ɪn] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnˈlʌvərˌlaɪk] [reɪdʒ] .
Stet **stormed** **in** **,** **bristling** **with** **a** **most** **unloverlike** **rage** **.**
stet 暴风雨 在 , 竖起的 和 一个 最多 不像恋人 愤怒 .

Stet怒气冲冲地走了进来，怒火中烧，完全不像个恋人。

" [mɪs] - — " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈtrɪbjuːn] [æt; ət]
" **Miss** **Morfatch** **—** **"** **he** **waved** **a** **crumpled** **copy** **of** **the** **Terrestrial** **Tribune** **at**
" 错过 - — " 他 挥手 一个 皱巴巴的 复制 的 这 陆生 论坛 在
[hɜː(r); hə(r)] — " [wen] [ai] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] ,
her **—** **"** **when** **I** **give** **an** **order** **,**
她 — " 什么时候 我 给 一个 命令 ,

“莫法奇小姐——”他朝她挥舞着一份皱巴巴的《地球论坛报》——“当我下达命令时，

[ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbei] !
I **expect** **to** **be** **obeyed** **!**
我 预计 到 是 服从 !

我希望被服从!

['dɪd(ə)nt] [mɪs] [snəʊ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [də'rektli][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn]

Didn't	**Miss**	**Snow**	**tell**	**you**	**to**	**report**	**directly**	**to**	**my**	**office**	**the**	**instant**	**you**	**came**	**in**
没有	错过	雪	告诉	你	到	报告	直接地	到	我的	办公室	这	立即的	你	来了	在

? **?** ?

斯诺小姐不是让你一进来就直接来我办公室报到吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ; [ai] [nəʊ] [mɪs] [snəʊ] ,

Although	**that's**	**a**	**question**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**ask**	**;**	**I**	**know**	**Miss**	**Snow**	**,**
虽然	那就是	一个	问题	我	不	有	到	问	;	我	知道	错过	雪	,

虽然这个问题我不必问；我知道斯诺小姐，

[æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['sʌmwʌn] [ai][kæn; kən] [trʌst] . "

at	**least**	**,**	**is**	**someone**	**I**	**can**	**trust**	**.**	**"**
在	至少	,	是	某人	我	能	相信	.	"

至少，他是我可以信任的人。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [stet] , " - [sed] ['suːðɪŋli] .

"	**I**	**was**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Stet**	**,**	**"**	**Tarb**	**said**	**soothingly**	**.**
"	我	曾是	未来	到	看	你	,	stet	,	"	-	说	舒缓地	.

"我正要来看你，斯特特，"塔布轻声安慰道。

" [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	**Right**	**away**	**.**	**"**
"	正确的	离开	.	"

"马上。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**were**	**,**	**were**	**you**	**?**
"	哦	,	你	是	,	是	你	?

"哦，原来你是啊，是吗？"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ?

And	**have**	**you**	**seen**	**this**	**?**
和	有	你	已见	这	?

你见过这个吗?

" [stet] ['feəli] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Stet**	**fairly**	**threw**	**the**	**paper**	**at**	**her**	**.**
"	stet	相当	扔	这	纸	在	她	.

斯特特毫不犹豫地把纸扔向了她。

[smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [fʊl] [flaɪt]

Smack	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**front**	**page**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**herself**	**in**	**full**	**flight**
啪	在	这	中间	的	这	正面	页	曾是	一个	图片	的	她自己	在	满的	航班

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəfiːld] [bɑː(r)] .

over	**the**	**airfield**	**bar**	**.**
超过	这	机场	酒吧	.

头版正中央是一张她驾驶飞机飞越机场酒吧的照片。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪð] [tə'restriəl] [ɪ'kwɪpmənt] ?

Not	**a**	**very**	**good**	**picture**	**,**	**but**	**what**	**could**	**you**	**expect**	**with**	**Terrestrial**	**equipment**	**?**
不是	一个	非常	好的	图片	,	但	什么	可以	你	预计	和	陆生	设备	?

图片质量不太好，但用地面设备又能指望什么呢?

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['dʒʌstɪs] .

When	**the**	**autofax**	**came**	**,**	**perhaps**	**she**	**would**	**be**	**done**	**justice**	**.**
什么时候	这	-	来了	,	也许	她	会	是	完毕	正义	.

等汽车报案记录出来，或许她就能得到公正的对待了。

-	['nju:zhen]	[gɪvz]	[ɜ:θ]	[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]
FIZBIAN	**NEWSHEN**	**GIVES**	**EARTH**	**A**	**FLUTTER**
-	新闻简	给予	地球	一个	扑

菲兹比安新闻让地球颤抖

"	[ðəʊ]	[nəʊ]	['mæm(ə)l]	,	[aɪ]	[pæk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['ʌplɪft]	,	"	[sez]	['bju:tɪf(ə)l]	-	[gæl]	[rɪ'pɔ:tə(r)]
"	**Though**	**No**	**Mammal**	**,**	**I**	**Pack**	**a**	**Lot**	**of**	**Uplift**	**,**	**"**	**Says**	**Beautiful**	**Fizbian**	**Gal**	**Reporter**
"	尽管	不	哺乳动物	,	我	盒	一个	很多	的	提升	,	"	说道	美丽的	-	加尔	记者

"虽然我不是哺乳动物，但我能带来很多正能量，"美丽的菲兹比亚女记者说道

"	[aɪ]	[fi:l]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	['terən]	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	-	[kæn; kən]	[get]	[ə'lɒŋ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,
"	**I**	**feel**	**that**	**you**	**Terrans**	**and**	**we**	**Fizbians**	**can**	**get**	**along**	**much**	**better**	**,**
"	我	感觉	那	你	泰伦人	和	我们	-	能	得到	沿着	很多	更好的	,

"我觉得你们泰伦人和我们菲兹人能相处得更好。"

"	['lʌvli]	-	-	,	-	[taɪmz]	['fi:tʃə(r)]	['raɪtə(r)]	,	[təʊld][hɜ:(r); hə(r)]	['feləʊ]	-	[rɪ'pɔ:rtərz]
"	**lovely**	**Tarb**	**Morfatch**	**,**	**Fizbus**	**Times**	**feature**	**writer**	**,**	**told**	**her**	**fellow**	**-**	**reporters**
"	迷人的	-	-	,	-	《时代周刊》	特征	作家	,	讲述	她	同伴	-	记者

['jestədeɪ]	[æt; ət][ðə; ði]	-	['restrɒnt]	,
yesterday	**at**	**the**	**Moonfield**	**Restaurant**	**,**
昨天	在	这	-	餐厅	,

"可爱的塔布·莫法奇（Tarb Morfatch），《菲兹布斯时报》的特稿撰稿人，昨天在月田餐厅告诉她的同事们，

"	[ɪf]	[wi:; wi]	[lɜ:n]	[tu:; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[i:tʃ]	['ʌðərz]	['dɪfərənsɪz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə'pri:ʃieɪt]	['aʊə(r)]
"	**if**	**we**	**learn**	**to**	**understand**	**each**	**other's**	**differences**	**as**	**well**	**as**	**appreciate**	**our**
"	如果	我们	学习	到	理解	每个	其他的	差异	作为	出色地	作为	欣赏	我们的

[sɪmə'lærətɪz]	.
similarities	**.**
相似之处	.

"如果我们学会理解彼此的差异，并欣赏彼此的相似之处。"

"	[wɪð]	['kɒmɜ:s]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[tu:]	['plænɪts]	[ɪk'spændɪŋ]	[æz; əz]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]
"	**With**	**commerce**	**between**	**the**	**two**	**planets**	**expanding**	**as**	**rapidly**	**as**	**it**	**has**
"	和	商业	之间	这	二	行星	扩展	作为	快速	作为	它	有

[bi:n]	,
been	**,**
到过	,

"随着这两个星球之间的贸易发展如此迅速，

"	[mɪs]	-	[went]	[ɒn]	,
"	**Miss**	**Morfatch**	**went**	**on**	**,**
"	错过	-	去	在	,

莫尔法奇小姐继续说道：

"	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'kʌmz]	[ɪn'kri:sɪŋli]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[ðæt]	[wi:; wi]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[klæʃ]	[ɒv; əv]	['mɔ:reɪz]
"	**it**	**becomes**	**increasingly**	**important**	**that**	**we**	**make**	**sure**	**there**	**is**	**no**	**clash**	**of**	**mores**
"	它	变成	日益	重要的	那	我们	制作	当然	那里	是	不	冲突	的	习俗

[bɪ'twi:n]	[ˌju: 'es]	.
between	**us**	**.**
之间	我们	.

"确保我们之间没有道德观念冲突变得越来越重要。"

[weə(r)]	[ˌædæp'teɪʃn]	[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ][ə'dʒʌst]	.
Where	**adaptation**	**is**	**impossible**	**,**	**we**	**must**	**both**	**adjust**	**.**
在哪里	适应	是	不可能的	,	我们	必须	两个都	调整	.

当无法适应时，我们双方都必须做出调整。

-	[wen]	[ɪn]	[rəʊm]	,
'	**When**	**in**	**Rome**	**,**
-	什么时候	在	罗马	,

入乡随俗

[duː; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][duː; də] - [ɪz][æn; ən][ˌaʊt'məʊdɪd]['kɒnsept][ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks] [ˌɪntə'stelə(r)]

do	as	the	Romans	do	'	is	an	outmoded	concept	in	the	complex	interstellar
做	作为	这	罗马书	做	-	是	一个	陈旧	概念	在	这	复杂的	星际穿越

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][pv; əv] [tə'deɪ] .

civilization	of	today	.
文明	的	今天	.

在当今复杂的星际文明中，“入乡随俗”已经是一个过时的观念了。

[ðə; ði]['rəʊmənz][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][ək'sept][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

The	Romans	must	learn	to	accept	us	as	we	are	,	and	vice	versa	.
这	罗马书	必须	学习	到	接受	我们	作为	我们	是	,	和	副	反之亦然	.

罗马人必须学会接受我们本来的样子，反之亦然。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['frænŋknəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Forgive	me	if	I've	offended	you	by	my	frankness	,	"	she	said	,
"	原谅	我	如果我已经	被冒犯了		你	经过	我的	坦率	,	"	她	说	,

“如果我的直言不讳冒犯了您，请原谅，”她说。

['stɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒestʃə(r)][pv; əv][ə'pɒlədʒi] [ðæt] [ɪz][ə'kwaɪərɪŋ]

sticking	out	her	tongue	in	the	charming	gesture	of	apology	that	is	acquiring
粘性	出去	她	舌头	在	这	迷人	手势	的	道歉	那	是	收购

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊg] [pn] [ɜːθ] ,

such	a	vogue	on	Earth	,
这样的	一个	时尚	在	地球	,

她吐了吐舌头，做出这个在地球上越来越流行的迷人道歉动作。

[bə'lɪndə] ['rɒmni] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['səʊʃəˌlaɪts] ['hævɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Belinda	Romney	and	many	other	socialites	having	enthusiastically	adopted	it	,
贝琳达	罗姆尼	和	许多	其他	社交名媛	拥有	踊跃	已采用	它	,

贝琳达·罗姆尼和许多其他社交名媛都热情地接受了它，

" [bʌt; bət] [juːv] ['vaɪəleɪtɪd]['aʊə(r)] ['prɪvəsi] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,

"	but	you've	violated	our	privacy	so	many	times	,
"	但	你已经	违反	我们的	隐私	所以	许多	时代	,

但是你们已经多次侵犯了我们的隐私，

[aɪ] [fiːl] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [bɪt] . . . . "

I	feel	I'm	entitled	to	hurt	your	feelings	just	a	teeny	-	weeny	bit	.	.	.	.	"
我	感觉	我是	标题	到	伤害	你的	情怀	只是	一个	蝇头	-	弱小	少量	.	.	.	.	"

我觉得我有权利稍微伤你一下你的心.....

" [ðəʊz] ['terən] ['dʒɜːrnəlɪst] , " - [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Those	Terran	journalists	,	"	Tarb	said	admiringly	.
"	那些	泰伦	记者	,	"	-	说	钦佩地	.

“那些地球记者，”塔布赞赏地说。

" ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [trɪk] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	Never	miss	a	trick	,	do	they	?
"	绝不	错过	一个	诡计	,	做	他们	?

他们从不放过任何机会，对吧?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [tuː] , [stet] ?

Am	I	in	all	the	other	papers	too	,	Stet	?
是	我	在	全部	这	其他	文件	也	,	stet	?

Stet，我的名字也出现在其他报纸上了吗?

[seɪm] ['tʃiːzkeɪk] ? "

Same	cheesecake	?	"
相同的	芝士蛋糕	?	"

是同一款芝士蛋糕吗?

" [juːv] [meɪd] [æn; ən]['əuvjuleit, 'ɔ-]['sɜːkəs][aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðæts] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! "
" **You've made an ovulating circus out of us — that's what you've done ! "**
" 你已经 制成 一个 排卵期 马戏团 出去 的 我们 — 那就是 什么 你已经 完毕 ! "

"你把我们搞得像个排卵马戏团——你就是这么做的！"

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense .**
" 废话 .

"废话。

[gʊd] [strɒŋ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [stʌf] ; ['itl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['lʌvəbl] [æz; əz] [tʃɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Good strong human interest stuff ; it'll make us lovable as chicks all over the
好的 强的 人类 兴趣 东西 ; 它将 制作 我们 可爱的 作为 小鸡 全部 超过 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

非常精彩、充满人文关怀的作品；它会让我们这些女孩在全世界都变得可爱。

[dʒiː] — " [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] — " [dɪd][ai] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kæfɪneɪtɪd] ?
Gee — " she read on — " did I say all that while I was caffeinated ?
吉 — " 她 读 在 — " 做过 我 说 全部 那 尽管 我 曾是 含咖啡因 ?

"哎呀——"她继续读道——"我刚才是在咖啡因的作用下说了这些话吗？"

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][sʌm; səm] ['prɪti] [tə'rɪfɪk] ['kɒpi]['səʊbə(r)] . "
I ought to turn out some pretty terrific copy sober . "
我 应该 到 转动 出去 一些 漂亮的 了不起 复制 清醒 . "

清醒的时候我应该能写出一些非常棒的文章。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['wʊmən][ai][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][waɪf] , [dɪd] [ðɪs]
" And to think you , the woman I had asked to make my wife , did this
" 和 到 思考 你 , 这 女士 我 有 问 到 制作 我的 妻子 , 做过 这
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

"想想看，我曾求娶的妻子，你竟然这样对我。"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [stet] ,
" Oh , that's all right , Stet ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , stet ,

"哦，没关系，斯特特。"

" - [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Tarb said without looking up from the paper .
" - 说 没有 寻找 向上 从 这 纸 .

塔布头也不抬地看着报纸说道。

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "
" I wasn't going to accept you , anyway . "
" 我 不是 去 到 接受 你 , 反正 . "

"反正我本来就不会接受你。"

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , " - [ə'pruːvd] .
" Good for you , Tarb , " Drosmig approved .
" 好的 为了 你 , - , " - 得到正式认可的 .

"干得好，塔布，"德罗斯米格赞许道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði][nekst]['laɪnə(r)] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" You're going back to Fizbus on the next liner — do you hear me ?
" 你是 去 后退 到 - 在 这 下一个 衬垫 — 做 你 听到 我 ?

"你得坐下一班巴士回菲兹巴士站——你听见了吗？"

" [stet] [reɪdʒd] .
" **Stet** **raged** **.**
" stet 愤怒 .

街上一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌnɪli] .
She **smiled** **sunnily** **.**
她 微笑 阳光明媚 .

她露出了灿烂的笑容。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] , [stet] .
" **Oh** **,** **but** **I'm** **not** **,** **Stet** **.**
" 哦 , 但 我是 不是 , stet .

"哦，但我不是，斯特。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
I'm **going** **to** **stay** **right** **here** **on** **Earth** **.**
我是 去 到 停留 正确的 这里 在 地球 .

我打算一直留在地球上。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **like** **it** **.**
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːrə] [gɒt] [ˌem 'iː] .
You **might** **say** **the** **spiritual** **aura** **got** **me** **.**
你 可能 说 这 精神 灵气 得到 我 .

可以说，我被某种精神氛围感染了。

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" **He** **snorted** **.**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [steɪ] ?
" **How** **can** **you** **possibly** **stay** **?**
" 如何 能 你 可能 停留 ?

你怎么能留下来?

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['plænɪt] .
You **don't** **have** **an** **independent** **income** **and** **this** **is** **an** **expensive** **planet** **.**
你 不 有 一个 独立的 收入 和 这 是 一个 昂贵的 行星 .

你没有独立收入，而这个星球的生活成本很高。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] .
Besides **,** **I** **won't** **let** **you** **stay** **on** **Earth** **.**
除了 , 我 惯于 让 你 停留 在 地球 .

此外，我不会让你留在地球上。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
I **have** **considerable** **influence** **,** **you** **know** **!** **"**
我 有 大量 影响 , 你 知道 ! "

你知道，我可是很有影响力的!

" [pɔː(r); pʊə(r)] [stet] .
" **Poor** **Stet** **.**
" 贫穷的 stet .

可怜的斯特特。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .
" **She** **smiled** **at** **him** **again** **.**
" 她 微笑 在 他 再次 .

她又对他笑了笑。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] - [pres] — [ðə; ði] - ['kɒns(ə)l]['i:v(ə)n] — [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [smɔ:l] ['pʊlɪt]
" I'm afraid the Fizbian press — the Fizbian consul even — are pretty small pullets
" 我是 害怕的 这 - 按 — 这 - 领事 甚至 — 是 漂亮的 小的 小母鸡
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [pres] ['sɪndɪkət] .
beside the Solar Press Syndicate .
旁 这 太阳的 按 辛迪加 .

"恐怕菲兹比亚的报刊——甚至菲兹比亚的领事——与太阳报业集团相比，都只是些小鸡仔而已。"

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
You see , I came in this morning only to resign .
你 看 , 我 来了 在 这 早晨 仅有的 到 辞职 .

你看，我今天早上来上班只是为了辞职。

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" ['jestədeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] ['fi:tʃə(r)]
" Yesterday , " she informed him , " I was offered another position — as feature
" 昨天 , " 她 知情的 他 , " 我 曾是 提供 其他 位置 — 作为 特征
['raɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɛs'pi:] .
writer for the SP .
作家 为了 这 SP .

"昨天，"她告诉他，"我得到了另一个职位——担任SP的特稿撰稿人。"

[aɪ]['hædnt][dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə][ək'sept] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ,
I hadn't decided whether or not to accept when I reported back last evening ,
我 之前没有 决定 无论 或者 不是 到 接受 什么时候 我 据报道 后退 最后的 晚上 ,

昨晚我汇报时，还没决定是否接受。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
but you made up my mind for me ,
但 你 制成 向上 我的 头脑 为了 我 ,

但你替我做了决定。

[səʊ][aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb] .
so I called them this morning and took the job .
所以 我 称为 他们 这 早晨 和 采取 这 工作 .

所以我今天早上给他们打了电话，接受了这份工作。

[maɪ] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ɪk'spleɪn] - [tu:; tə] ['terən] [ænd; ənd] ['terən] [tu:; tə] - —
My work will be to explain Fizbians to Terrans and Terrans to Fizbians —
我的 工作 将要 是 到 解释 - 到 泰伦人 和 泰伦人 到 - —
[æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] ,
as I wanted to do for the Times ,
作为 我 通缉 到 做 为了 这 《时代周刊》 ,

我的工作是向地球人解释菲兹人，以及向菲兹人解释地球人——就像我之前想为《泰晤士报》做的那样。

[stet] , ['əʊnli][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'i:] . "
Stet , only you wouldn't let me . "
stet , 仅有的 你 不会 让 我 . "

斯特特，只是你不让我这么做。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['lɔɪəlti] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" It's no use saying anything to you about loyalty , I suppose ? "
" 它是 不 使用 说 任何事物 到 你 关于 忠诚 , 我 认为 ? "

"看来跟你谈忠诚也没用了，是吗？"

" [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" None whatsoever , " she said .
" 没有任何 任何 , " 她 说 .

"完全没有，"她说。

" [ai] [əʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [nəʊ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][aɪm]['duːɪŋ] [wɒt] [ai][duː; də][aʊt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
" I owe the Times no loyalty and I'm doing what I do out of loyalty to
" 我 欠 这 《时代周刊》 不 忠诚 和 我是 正在做 什么 我 做 出去 的 忠诚 到
- . . .
Fizbus . . .
- . . .

"我对《泰晤士报》没有任何忠诚可言，我所做的一切都是出于对菲兹布斯的忠诚……"

[plʌs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['sæləri] . "
plus , of course , a much higher salary . "
加 , 的 课程 , 一个 很多 更高 薪水 . "

当然，薪水也会高得多。

" [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , " - [sed] [sɪn'sɪəli] .
" I'm glad for you , Tarb , " Drosmig said sincerely .
" 我是 高兴的 为了 你 , - , " - 说 真挚地 .

"我真为你高兴，塔布，"德罗斯米格真诚地说。

" [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - ,
" Be glad for yourself , Senbot ,
" 是 高兴的 为了 你自己 , - ,

"森博特，你应该为自己感到高兴。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [stet] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['kɒləm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [frɒm; frəm]
because Stet will have to let you conduct the column your way from
因为 stet 将要 有 到 让 你 执行 这 柱子 你的 方式 从
[naʊ] [ɒn] .
now on .
现在 在 .

因为从现在开始，Stet 必须让你按照自己的方式主持专栏。

['aɪðə(r)] ['itl] ['sʌplɪmənt] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [hiːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
Either it'll supplement my work in the Terrestrial papers or he'll look like a fool .
任何一个 它将 补充 我的 工作 在 这 陆生 文件 或者 地狱 看 喜欢 一个 傻子 .

要么这会补充我在陆地报纸上的工作，要么他会显得很愚蠢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [heɪt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] , [stet] ?
And you do hate looking like a fool , don't you , Stet ?
和 你 做 恨 寻找 喜欢 一个 傻子 , 不 你 , stet ?

斯特特，你肯定很讨厌自己看起来像个傻瓜，对吧?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

" ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] , [stet] .
" Better give up , Stet .
" 更好的 给 向上 , stet .

"你还是放弃吧，斯特。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" She turned to Drosmig .
" 她 转向 到 - .

她转向德罗斯米格。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , - — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] .
" Well , good - by , Senbot — or , rather , so long .
" 出色地 , 好的 - 经过 , - — 或者 , 相当 , 所以 长的 .

"好了，再见，森博特——或者更确切地说，后会有期。"

[aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

I'm	sure	we'll	be	seeing	each	other	again	.
我是	当然	出色地	是	看到	每个	其他	再次	.

我相信我们还会再见面的。

[gʊd] - [baɪ] , [stet] .

Good	-	by	,	Stet	.
好的	-	经过	,	stet	.

再见，斯特。

[nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [ai][həʊp] ?

No	hard	feelings	,	I	hope	?
不	难的	情怀	,	我	希望	?

希望你别介意吧?

" [hiː; hi]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] .

"	He	neither	moved	nor	spoke	.
"	他	两者都不	已搬	也不	辐	.

他既没有动也没有说话。

" [wel] . . . [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	.	.	.	good	-	by	,	then	,	"	she	said	.
"	出色地	.	.	.	好的	-	经过	,	然后	,	"	她	说	.

"那么……再见了。"她说。

[ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[stet] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Stet	stared	after	her	.
stet	凝视	后	她	.

斯特特目送着她离开。

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [ʌm'brelə] [drip] [fə'lɔːnli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

The	forgotten	umbrella	dripped	forlornly	in	the	corner	.
这	被遗忘的	伞	滴落	凄凉地	在	这	角落	.

那把被遗忘的雨伞孤零零地躺在角落里，滴着水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神